叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 安达曼群岛的沉船(the Wreck On The Andamans) 000001

2. 安达曼群岛的沉船(the Wreck On The Andamans) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安达曼群岛的沉船(The wreck on the Andamans)
第1/2页

[ðə; ði] [rek]
THE **WRECK**
这 破坏

残骸

[ɑːn]
ON
在

在

[ðə; ði] ['ændəmənz] :
THE **ANDAMANS** **:**
这 安达曼群岛 :

安达曼群岛:

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
A **NARRATIVE** **OF** **THE** **VERY** **REMARKABLE** **PRESERVATION** **,**
一个 叙述 的 这 非常 卓越 保存 ,

一段关于非凡保存工作的叙述

[ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [dɪ'lɪvərəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒərz]
AND **ULTIMATE** **DELIVERANCE** **,** **OF** **THE** **SOLDIERS**
和 最终的 解救 , 的 这 士兵

以及士兵们的最终解救

[ænd; ənd] ['siːmən] , [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ʃɪps] - ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]
AND **SEAMEN** **,** **WHO** **FORMED** **THE** **SHIPS** **'** **COMPANIES** **OF**
和 海员 , WHO 形成 这 船舶 - 公司 的

以及组成船舶船员队的海员们

[ðə; ði] ['rʌnimiːd] [ænd; ənd] ['brɪtn] [truːp] - [ʃɪps] , [bəuθ]
THE **RUNNYMEDE** **AND** **BRITON** **TROOP** **-** **SHIPS** **,** **BOTH**
这 兰尼米德 和 英国人 部队 - 船舶 , 两个都

兰尼米德号和不列颠号运兵船，两者

[rekt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12TH [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,
WRECKED **ON** **THE** **MORNING** **OF** **THE** **12TH** **OF** **NOVEMBER** **,**
损毁 在 这 早晨 的 这 12TH 的 十一月 ,

11月12日清晨发生事故

- , [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændəmæn] ['aɪləndz] , [ɪn]
1844 **,** **UPON** **ONE** **OF** **THE** **ANDAMAN** **ISLANDS** **,** **IN**
- , 之上 一 的 这 安达曼群岛 岛屿 , 在

1844年，在安达曼群岛的某个岛屿上，

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] .
THE **BAY** **OF** **BENGAL** **.**
这 湾 的 孟加拉 .

孟加拉湾。

['teɪkən] [frʌm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['dɑːkjuments]
TAKEN **FROM** **AUTHENTIC** **DOCUMENTS**
已采取 从 真正的 文件

摘自真实文件

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dɑːrvəl] , [ɛs'kwɑɪər] .
JOSEPH **DARVALL** **,** **Esq** **.**
约瑟夫 达瓦尔 , 先生 .

约瑟夫·达瓦尔，法学博士

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]
At **the** **request** **of**
在 这 要求 的

应要求

[kæpt] . [tʃɑːrlz] ['ɪŋgrəm] , [ænd; ənd][kæpt] . ['henri] [dʒɑːn] [hɔːl] ,
Capt **.** **CHARLES** **INGRAM** **,** **and** **Capt** **.** **HENRY** **JOHN** **HALL** **,**
船长 . 查尔斯 英格拉姆 , 和 船长 . 亨利 约翰 大厅 ,

查尔斯·英格拉姆上尉和亨利·约翰·霍尔上尉

['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnimiːd] .
Owners **of** **the** **Runnymede** **.**
所有者 的 这 朗尼米德 .

Runnymede 的所有者。

“ [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
“ **The** **dangers** **of** **the** **sea** **,**
“ 这 危险 的 这 海 ,

“大海的危险，

[ɔːl][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɪrz] ,
All **the** **cares** **and** **all** **the** **fears** **,**
全部 这 关心 和 全部 这 恐惧 ,

所有的忧虑和恐惧，

[wen] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['waɪndz][duː] [bloʊ] .
When **the** **stormy** **winds** **do** **blow** **.**
什么时候 这 暴风雨 风 做 吹 .

当暴风雨来袭时。

” ([sɔːŋ] .)
” (Song .)
” (歌曲 .)

“（歌曲。）

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['peləm] ['rɪtʃərdsən] , - , ['kɔːrn͵hɪl] . - .
PELHAM **RICHARDSON** **,** **23** **,** **CORNHILL** **.** **1845** **.**
佩勒姆 理查森 , - , 康希尔 . - .

佩勒姆·理查森，23岁，康希尔。1845年。

['peləm] ['rɪtʃərdsən] , ['prɪntər] , - , ['kɔːrn͵hɪl] .
PELHAM **RICHARDSON** **,** **PRINTER** **,** **23** **,** **CORNHILL** **.**
佩勒姆 理查森 , 打印机 , - , 康希尔 .

佩勒姆·理查森，印刷工，23岁，康希尔。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] . ['sɛvən]
THE DEPARTURE . 7
这 离开 . 7

启程.7

[ðə; ði] [rek] . -
THE WRECK . 17
这 破坏 . -

残骸.17

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] . -
THE DELIVERANCE . 27
这 解救 . -

《拯救》27

[kən'klu:ʒ(ə)n] . -
CONCLUSION . 69
结论 . -

结论.69

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hæz; həz][hæd; həd]['ækses][tu:; tə] [ɔ:'θentɪk]
The Author , owing to circumstances , has had access to authentic
这 作者 , 欠款 到 情况 , 有 有 使用权 到 真正的
['dɑ:kjuments][ænd; ənd][fækts] ,
documents and facts ,
文件 和 事实 ,

由于种种原因，作者得以接触到真实的文献资料和事实。

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ʃɪpˌreks] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evər]
relating to one of the most remarkable shipwrecks which have ever
相关 到 一 的 这 最多 卓越 沉船 哪个 有 曾经
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

与历史上最引人注目的沉船事件之一有关，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] - [ʃɪps] ['rʌnimi:d] [ænd; ənd] ['brɪtn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th
that of the troop - ships Runnymede and Briton , on the morning of the 12th
那 的 这 部队 - 船舶 朗尼米德 和 英国人 , 在 这 早晨 的 这 12th
[ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
of November ,
的 十一月 ,

11月12日上午，运兵船"兰尼米德"号和"不列颠"号沉没了。

- , [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ændəmæn]['aɪləndz] .
1844 , upon one of the Andaman Islands .
- , 之上 一 的 这 安达曼群岛 岛屿 .

1844年，在安达曼群岛的某个岛屿上。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm]['fɔːrsəbli] , [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
In reading these , it struck him forcibly , that the circumstances ,
在 阅读 这些 , 它 击 他 强制 , 那 这 情况 ,

读到这些，他强烈地意识到，当时的处境是这样的：

[ɪf] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] , [wʊd]
if thrown into the shape of a narrative , would
如果 抛掷 进入 这 形状 的 一个 叙述 , 会

如果将其构建成叙事结构，会是怎样的呢？

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[fɔːrm][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
form not only an interesting publication ,
形式 不是 仅有的 一个 有趣的 发布 ,

不仅是一份有趣的出版物，

[bʌt; bət] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs]
but would serve as a monument of the cool intrepidity and judicious
但 会 服务 作为 一个 纪念碑 的 这 凉爽的 勇敢 和 明智的
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] ,
presence of mind of British officers ,
在场 的 头脑 的 英国 警官 ,

但这将成为英国军官冷静无畏和临危不惧的智慧的丰碑。

['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['siːmən] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['traɪəl] .
soldiers , and seamen , in a time of remarkable trial .
士兵 , 和 海员 , 在 一个 时间 的 卓越 审判 .

士兵和水手们，在一段非同寻常的考验时期。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [tend] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['mænər] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
They also tend to illustrate in a very striking manner the correctness of the
他们 还 趋向 到 阐明 在 一个 非常 引人注目 方式 这 正确性 的 这
['klæsɪk] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
classic and poetical description of the " dangers of the sea ,
经典的 和 诗意的 描述 的 这 " 危险 的 这 海 ,

它们也往往以一种非常引人注目的方式说明了经典诗意描述"海洋的危险"的正确性。

" [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,
" contained in that passage of Scripture ,
" 包含 在 那 通道 的 圣经 ,

"包含在那段经文中，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
which the Author has often observed to be listened to with great interest ,
哪个 这 作者 有 经常 观察到 到 是 听着 到 和 伟大的 兴趣 ,

作者曾多次观察到，人们对此表现出极大的兴趣。

[wen] [riːd] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːpɔːts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
when read in its course , in the churches of our seaports , and which ,
什么时候 读 在 它是 课程 , 在 这 教堂 的 我们的 海港 , 和 哪个 ,

当按顺序阅读时，在我们海港的教堂里，以及其中，

[ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , [hiː; hi] [meɪks] [noʊ][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər] [kwoʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] , [nɑːt] [prəˈfestli]
on **that** **account** **,** **he** **makes** **no** **apology** **for** **quoting** **in** **a** **work** **,** **not** **professedly**
在 那 帐户 , 他 制作 不 道歉 为了 引用 在 一个 工作 , 不是 公开地
[rɪˈlɪdʒəs] .
religious **.**
宗教 .

因此，他对于在一部并非公开宣称具有宗教性质的作品中引用宗教作品并不感到抱歉。

“ [ðeɪ] [ðæt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪ][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ɪn] [greɪt]
“ **They** **that** **go** **down** **to** **the** **sea** **in** **ships** **,** **and** **occupy** **their** **business** **in** **great**
“ 他们 那 去 向下 到 这 海 在 船舶 , 和 占据 他们的 商业 在 伟大的
[ˈwɔːtərz] ;
waters **;**
水 ;

“那些乘船下海，在大洋上从事贸易的人；

[ðiːz] [men] [siː] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndɝz] [ɪn][ðə; ði]
these **men** **see** **the** **works** **of** **the** **Lord** **,** **and** **his** **wonders** **in** **the**
这些 男人 看 这 作品 的 这 主 , 和 他的 奇迹 在 这

这些人看见了主的作为，和他所行的奇事。

[[viː]]
[**v** **]**
[v]

[v]

[diːp] .
deep **.**
深的 .

深的。

[fɔːr; fər][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ðə; ði]['stɔːrmi] [wɪnd] [əˈraɪzɪθ] , [wɪtʃ] [lɪftɪθ] [ʌp][ðə; ði] [weɪvz] [ˌðerˈʌv] .
For **at** **his** **word** **the** **stormy** **wind** **ariseth** **,** **which** **lifteth** **up** **the** **waves** **thereof** **.**
为了 在 他的 单词 这 暴风雨 风 出现 , 哪个 提升 向上 这 波浪 其中 .

因为他一声令下，狂风便会刮起，掀起滔天巨浪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] :
They **are** **carried** **up** **to** **the** **heaven** **,** **and** **down** **again** **to** **the** **deep** **:**
他们 是 携带 向上 到 这 天堂 , 和 向下 再次 到 这 深的 :

它们被带到天堂，又被带到深渊：

[ðer; ðər][soʊl] [ˈmɛltəθ] [əˈweɪ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l] .
their **soul** **melteth** **away** **because** **of** **the** **trouble** **.**
他们的 灵魂 融化 离开 因为 的 这 麻烦 .

他们的灵魂因苦难而消逝。

[ðeɪ] [riːl] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['stægər] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] : [ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət]
They **reel** **to** **and** **fro** **,** **and** **stagger** **like** **a** **drunken** **man** **:** **and** **are** **at**
他们 卷轴 到 和 弗 , 和 错开 喜欢 一个 醉 男人 : 和 是 在
[ðer; ðər][wɪts] - [end] .
their **wits** **'** **end** **.**
他们的 智慧 - 结尾 .

他们摇摇晃晃，像醉汉一样踉跄前行，已经束手无策了。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [kraɪ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd][ɪn][ðer; ðər]['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [dɪlɪvɝɪθ] [ðem; ðəm][aʊt]
So **when** **they** **cry** **unto** **the** **Lord** **in** **their** **trouble** **,** **he** **delivereth** **them** **out**
所以 什么时候 他们 哭 到 这 主 在 他们的 麻烦 , 他 拯救 他们 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈstres] .
of **their** **distress** **.**
的 他们的 痛苦 .

所以，当他们在患难中呼求耶和华的时候，他必救他们脱离困境。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [siːs] : [soʊ][ðæt][ðə; ði] [weɪvz] [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər] [stɪl] .

For	he	maketh	the	storm	to	cease	:	so	that	the	waves	thereof	are	still	.
为了	他	制造	这	风暴	到	停止	:	所以	那	这	波浪	其中	是	仍然	.

因为他使狂风止息，使波浪平静。

[ðen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][rest] ;

Then	are	they	glad	because	they	are	at	rest	;
然后	是	他们	高兴的	因为	他们	是	在	休息	;

他们之所以感到高兴，是因为他们得到了安息；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] . ″ [[ə; eɪ]

and	so	he	bringeth	them	unto	the	haven	where	they	would	be	.	″	[	A
和	所以	他	带来	他们	到	这	避风港	在哪里	他们	会	是	.	″	[	一个

]

]

]

于是他把他们带到了他们应该去的港湾。″[A]

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[sɑːm] [siːviːaɪ] . , [viː] . - - - , [kɑːm] .

Psalm	cvii	.	,	v	.	23	-	30	,	Com	.
诗篇	CVII	.	,	v	.	-	-	-	,	com	.

诗篇 107，第 23-30 节，注释。

[ˌpiː 'ɑːr] .

Pr	.
普尔	.

教授

[bʊk] .

Book	.
书	.

书。

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪn'tenʃ(ə)n][baɪ]['pruːviŋ] [ˌentər'teɪnɪŋ]

If	this	little	work	should	answer	the	author's	intention	by	proving	entertaining
如果	这	小的	工作	应该	回答	这	作者的	意图	经过	证明	娱乐

如果这部小作品能够达到作者的预期目的，并且能够给大家带来娱乐，那么

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] ,

as	well	as	instructive	,
作为	出色地	作为	有指导意义的	,

既有启发性，

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪnz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ɪn]

he	will	feel	that	he	has	been	rewarded	for	the	pains	he	has	taken	in
他	将要	感觉	那	他	有	到过	奖励	为了	这	疼痛	他	有	已采取	在

[kəm'paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

compiling	it	.
编译	它	.

他会觉得他为编写这本书所付出的努力得到了回报。

['riːdɪŋ] ,
Reading ,
阅读 ,

阅读，

[dʒʊ'laɪ] , - . [['sɛvən]]
July , 1845 . [7]
七月 , - . [7]

1845 年 7 月。[7]

[ðə; ði]
THE
这

这

[rek] [ɑːn][ðə; ði] ['ændəmənz] .
WRECK ON THE ANDAMANS .
破坏 在 这 安达曼群岛 .

安达曼群岛沉船事件。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] .
THE DEPARTURE .
这 离开 .

启程。

“ [ɔː(r)] [ðə; ði] [smuːð] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθləs] [taɪdz] ,
“ O'er the smooth bosom of the faithless tides ,
“ 超过 这 光滑的 怀 的 这 不忠 潮汐 ,

“在背信弃义的潮汐的平静胸怀上，

[prə'peld] [baɪ]['dʒent(ə)l] [geɪlz] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [glaidz] .
Propelled by gentle gales , the vessel glides .
推进 经过 温和的 狂风 , 这 血管 滑翔 .

在微风的推动下，船只缓缓滑行。

” ['fælkənər] .
” Falconer .
” 猎鹰者 .

”猎鹰者。”

[ðə; ði]['gælənt] [bɑːrk] [ðə; ði] ['rʌnimiːd] , [ʌv; əv] - [tʌnz] ['bɜːrðən] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn]
The gallant Barque the Runnymede , of 507 tons burthen , commanded by Captain
['wɪljəm] ['kleмənt] - ,
William Clement Doutty ,
威廉 克莱门特 - ,

英勇的“朗尼米德”号帆船，排水量507吨，由威廉·克莱门特·杜蒂船长指挥。

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['siːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv]['mesərz] . [hɔːl] & [ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd]
an experienced seaman , and the property of Messrs . Hall & Co . and
['ɪŋgrəm][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] - [kɔːrt] ,
Ingram of Riches - court ,
英格拉姆 的 财富 - 法庭 ,

一名经验丰富的海员，是里奇斯考特的霍尔公司和英格拉姆公司的财产。

[laɪm] - [striːt] , ['lʌndən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [stɔːntʃ] ['rɪvər] - [bɪlt] ['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ]
Lime - street , London , being a remarkably staunch river - built vessel of the A
[wʌn][ɔːr][fɜːrst] [klæs] ,
1 or first class ,
1 或者 第一的 班级 ,

伦敦莱姆街，是一艘非常坚固的A1级或一等河上建造船舶，

[left] ['greɪvzˌɛnd] [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [baʊnd] [[eɪt]]

left	Gravesend	on	the	20th	of	June	,	1844	,	bound	[	8	]
左边	格雷夫森德	在	这	20th	的	六月	,	-	,	边界	[	8	]

1844 年 6 月 20 日离开格雷夫森德，前往[8]

[fɔːr; fər] [kælˈkʌtə] .

for	Calcutta	.
为了	加尔各答	.

为加尔各答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt]

She	had	on	board	a	general	cargo	and	a	crew	of	twenty	-	eight
她	有	在	木板	一个	一般的	货物	和	一个	全体人员	的	二十	-	八

['pɜ˞ːsənz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] ['ɑːfəsərz] .

persons	,	including	officers	.
人	,	包括	警官	.

船上载有普通货物和28名船员，其中包括船员。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [aʊt] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , ['θɜːrti] -

She	also	carried	out	,	on	account	of	the	Honourable	East	India	Company	,	thirty	-
她	还	携带	出去	,	在	帐户	的	这	尊敬的	东方	印度	公司	,	三十	-

[eɪt] ['soʊldʒərz] ,

eight	soldiers	,
八	士兵	,

她还奉东印度公司之命，运送了三十八名士兵。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][wʌn][tʃaɪld] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] 10th ['redʒɪmənt]

with	two	women	and	one	child	,	belonging	to	Her	Majesty's	10th	Regiment
和	二	女性	和	一	孩子	,	属于	到	她	陛下的	10th	团

[ʌv; əv] [fʊt] ,

of	Foot	,
的	脚	,

包括两名妇女和一个孩子，隶属于女王陛下第十步兵团

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kæptɪn] ['steɪpəltən] , ['ensən] ['vɛnəbəlz] , [diː'ju] - , [ænd; ənd] ['pəːsl] ,

and	also	Captain	Stapleton	,	Ensigns	Venables	,	Du	Vernett	,	and	Purcell	,
和	还	队长	斯台普顿	,	旗帜	维纳布尔斯	,	杜	-	,	和	珀塞尔	,

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv]['soʊldʒərz] ,

and	one	hundred	and	five	soldiers	,
和	一	百	和	五	士兵	,

还有斯台普顿上尉、维纳布尔斯少尉、杜韦尔内特少尉、珀塞尔少尉，以及一百零五名士兵。

[ten] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] 50th ['redʒɪmənt]

ten	women	,	and	thirteen	children	,	belonging	to	Her	Majesty's	50th	Regiment
十	女性	,	和	十三	孩子们	,	属于	到	她	陛下的	50th	团

[ʌv; əv] [fʊt] .

of	Foot	.
的	脚	.

十名妇女和十三名儿童，隶属于英国皇家第五十步兵团。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['steɪpəltən] ;

The	whole	of	the	military	were	under	the	command	of	Captain	Stapleton	;
这	所有的	的	这	军队	是	在下面	这	命令	的	队长	斯台普顿	;

整个军队都由斯台普顿上尉指挥；

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [bel] , [ðə; ði]['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

the	medical	officer	was	Mr	.	Bell	,	the	surgeon	of	the	vessel	.
这	医疗的	官	曾是	先生	.	钟	,	这	外科医生	的	这	血管	.

船上的医务官是贝尔先生，他是这艘船的外科医生。

['evri] [θɪŋ] [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɑ:n] ['vɔiidʒz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Every	thing	proceeded	in	the	same	manner	as	is	usual	on	voyages	in	the	same
每一个	事物	继续	在	这	相同的	方式	作为	是	通常	在	航程	在	这	相同的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

一切都按照往常航行的方式进行。

[tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪks] .

till	they	arrived	south	of	the	Tropics	.
直到	他们	到达的	南	的	这	热带	.

直到他们抵达热带地区以南。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kæʒuəlti] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['braɪənt] , [ə; eɪ]['praɪvət]

The	only	casualty	they	met	with	was	the	death	of	William	Bryant	,	a	private
这	仅有的	伤亡	他们	遇见	和	曾是	这	死亡	的	威廉	布莱恩特	,	一个	私人的

[ʌv; əv][ðə; ði] 10th , [[naɪn]]

of	the	10th	,	[	9	]
的	这	10th	,	[	9	]

他们遇到的唯一伤亡是第 10 团的一名士兵威廉·布莱恩特的死亡[9]。

[ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

on	the	12th	of	July	.
在	这	12th	的	七月	.

7月12日。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [si:] - ['sɪknəs] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌembɑ:r'keɪʃn] .

He	had	suffered	from	sea	-	sickness	ever	since	his	embarkation	.
他	有	遭受	从	海	-	疾病	曾经	自从	他的	登船	.

他从登船以来就一直晕船。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri]

His	body	was	committed	to	the	deep	the	same	evening	,	with	the	customary
他的	身体	曾是	坚定的	到	这	深的	这	相同的	晚上	,	和	这	习惯

['serəmənɪz] .

ceremonies	.
仪式	.

当晚，他的遗体按照惯例被安葬入海。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] [wɜ:r; wər] ['fɪʃɪŋ] , [ʃɑ:rk] -

The	principal	amusements	of	the	officers	and	crew	were	fishing	,	shark	-
这	主要的	娱乐	的	这	警官	和	全体人员	是	钓鱼	,	鲨鱼	-

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , ['bu:bi] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] ['ʃu:tɪŋ] ,

catching	,	booby	and	pigeon	shooting	,
捕捉	,	鲣鸟	和	鸽子	射击	,

船员和军官的主要娱乐活动是钓鱼、捕鲨、射杀鲣鸟和鸽子。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] .

and	playing	at	backgammon	.
和	玩耍	在	双陆棋	.

以及玩双陆棋。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

There	were	also	on	board	the	ship	,
那里	是	还	在	木板	这	船	,

船上还有其他人，

[bʊks] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [ri:d] .

books	provided	for	the	use	of	those	who	were	disposed	to	read	.
图书	假如	为了	这	使用	的	那些	WHO	是	处置	到	读	.

为那些有阅读意愿的人提供书籍。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] .

The	hour	of	dinner	was	four	o'clock	.
这	小时	的	晚餐	曾是	四	点钟	.

晚餐时间是四点。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪks] , [ðə; ði][wɪnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bækɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

On	arriving	south	of	the	Tropics	,	the	wind	,	instead	of	backing	to	the
在	抵达	南	的	这	热带	,	这	风	,	反而	的	后盾	到	这

['westwərd] ,

westward	,
向西	,

到达热带以南后，风向并没有转为西风，

[blu:] ['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [ænd; ənd] [i:st] - [nɔ:rθ] - [i:st] ;

blew	almost	constantly	from	the	north	-	east	and	east	-	north	-	east	;
吹	几乎	不断地	从	这	北	-	东方	和	东方	-	北	-	东方	;

几乎一直刮着东北风和东北偏东风；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [fel]

and	when	it	occasionally	got	to	the	westward	of	north	,	it	always	fell
和	什么时候	它	偶尔	得到	到	这	向西	的	北	,	它	总是	跌倒

[laɪt] ,

light	,
光	,

当它偶尔向北偏西方向移动时，总是会遇到天亮的情况。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]

contrary	to	the	usual	course	;	and	so	it	continued	until	it	got	to	the
相反	到	这	通常	课程	;	和	所以	它	持续	直到	它	得到	到	这

['westwərd] ,

westward	,
向西	,

与通常的路线相反；就这样一直往西走，直到到达目的地。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['freʃənd] .

and	then	it	freshened	.
和	然后	它	清新	.

然后，味道变得清新起来。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [-]

In	consequence	of	the	delay	occasioned	by	this	state	of	things	,	[	10	]
在	结果	的	这	延迟	引发	经过	这	状态	的	事物	,	[	-	]

由于这种情况造成的延误，[10]

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [ˌmɑ:n'su:n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] 21st

and	the	near	approach	of	the	north	-	east	monsoon	,	the	captain	,	on	the	21st
和	这	靠近	方法	的	这	北	-	东方	季风	,	这	队长	,	在	这	21st

[ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,

of	October	,
的	十月	,

鉴于东北季风即将到来，船长于10月21日表示：

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət] [pɪ'næŋ] ,

resolved	to	call	at	Penang	,
已解决	到	称呼	在	槟城	,

决定访问槟城，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʌðər]
for **the** **purpose** **of** **taking** **in** **an** **additional** **supply** **of** **water** **and** **other**
为了 这 目的 的 采取 在 一个 额外的 供应 的 水 和 其他
['nesəseriz] .
necessaries **.**
必需品 .

为了补充水和其他必需品。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [stiəd] [ðer; ðər] [kɔːrs] ['ðɪðər] .
They **accordingly** **steered** **their** **course** **thither** **.**
他们 因此 转向 他们的 课程 那里 .

于是，他们便朝着那个方向驶去。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][sʊ'mɑːtrə] , ['berɪŋ] [iːst] - [nɔːrθ] - [iːst] [ə'baʊt] [eɪt]
On **the** **24th** **they** **saw** **the** **Island** **of** **Sumatra** **,** **bearing** **east** **-** **north** **-** **east** **about** **eight**
在 这 24th 他们 锯 这 岛 的 苏门答腊 , 轴承 东方 - 北 - 东方 关于 八
[liːgz] .
leagues **.**
联赛 .

24日，他们看到了苏门答腊岛，位于东北偏东约八里格处。

[ɑːn][ðə; ði] 26th , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ðeɪ] [sɔː] ['puːloʊ]['rɑːndoʊ] , ['berɪŋ] [iːst] - [saʊθ] - [iːst] ,
On **the** **26th** **,** **in** **the** **forenoon** **,** **they** **saw** **Pulo** **Rondo** **,** **bearing** **east** **-** **south** **-** **east** **,**
在 这 26th , 在 这 午前 , 他们 锯 普洛 隆多 , 轴承 东方 - 南 - 东方 ,
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 29th ,
and **on** **the** **29th** **,**
和 在 这 29th ,

26日上午，他们看到了东南偏东方向的普洛隆多，29日，

[æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['æŋkər] [ɪn] ['seɪfti] [ɔːf] [fɔːrt]
at **half** **-** **past** **two** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **,** **the** **ship** **anchored** **in** **safety** **off** **Fort**
在 一半 - 过去的 二 点钟 在 这 下午 , 这 船 锚定 在 安全 离开 堡
[kɔːn'wɔlis] ,
Cornwallis **,**
康沃利斯 ,

下午两点半，这艘船安全地停泊在康沃利斯堡附近。

[ɪn][ðə; ði][roʊdz][ʌv; əv] [pɪ'næŋ] , [ɔːr]['puːloʊ] [pɪ'næŋ] , [ðə; ði][wɜːrd]['puːloʊ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [æn; ən]['aɪlənd] .
in **the** **roads** **of** **Penang** **,** **or** **Pulo** **Penang** **,** **the** **word** **Pulo** **signifying** **an** **island** **.**
在 这 道路 的 槟城 , 或者 普洛 槟城 , 这 单词 普洛 表示 一个 岛 .

在槟城（或称槟城岛）的道路上，Pulo 一词意为岛屿。

[pɪ'næŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] ['aɪlənd] .
Penang **is** **sometimes** **called** **Prince** **of** **Wales's** **Island** **.**
槟城 是 有时 称为 王子 的 威尔士的 岛 .

槟城有时也被称为威尔士王子岛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['keɪdə] .
It **is** **on** **the** **coast** **of** **Queda** **.**
它 是 在 这 海岸 的 奎达 .

它位于奎达海岸。

[ɪts]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [dʒɔːrdʒ] [taʊn] .
Its **capital** **is** **George** **Town** **.**
它是 首都 是 乔治 镇 .

其首府是乔治城。

[ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [fɜːrst] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [hɪr] [ɪn] - .
The **East** **-** **India** **Company** **first** **formed** **a** **settlement** **here** **in** **1786** **.**
这 东方 - 印度 公司 第一的 形成 一个 沉降 这里 在 - .

东印度公司于 1786 年首次在此建立定居点。

[æt; ət] [pɪ'næŋ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [-]
At **Penang** **they** **remained** **till** **Sunday** **,** **the** **[** **11** **]**
在 槟城 他们 剩余 直到 星期日 , 这 [-]

他们在槟城一直待到星期天，[11]

3d [ʌv; əv][noʊ'vembər] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn]['sɪksti] - [wʌn] [kæsk] [ɔ:r][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [tʌnz] [ʌv; əv]
3d **of** **November** **,** **busily** **engaged** **in** **taking** **in** **sixty** **-** **one** **casks** **or** **about** **thirty** **tons** **of**
3d 的 十一月 , 忙碌地 已订婚的 在 采取 在 六十 - 一 酒桶 或者 关于 三十 吨 的
['wɔ:tər] ,
water **,**
水 ,

11月3日，正忙着接收61桶（约30吨）水，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
and **other** **necessaries** **,** **and** **various** **articles** **of** **merchandize** **on** **account** **of**
和 其他 必需品 , 和 各种各样的 文章 的 商品 在 帐户 的
['kɑ:rgoʊ] .
cargo **.**
货物 .

以及其他必需品，以及因货物运输而产生的各种商品。

[ðeɪ] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [hɪr] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [ʃɪp] ['daɪdoʊ] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l]
They **found** **lying** **here** **Her** **Majesty's** **ship** **Dido** **,** **commanded** **by** **the** **Honourable**
他们 成立 说谎 这里 她 陛下的 船 蒂朵 , 命令 经过 这 尊敬的
['kæptɪn] ['kepəl] .
Captain **Keppel** **.**
队长 吉宝 .

他们在这里发现了女王陛下的战舰狄多号，该舰由尊敬的凯佩尔船长指挥。

[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnimi:d] , ['kæptɪn] - [ænd; ənd]['mɪstər] . [bel] ,
Immediately **on** **the** **arrival** **of** **the** **Runnymede** **,** **Captain** **Doutty** **and** **Mr** **.** **Bell** **,**
立即地 在 这 到达 的 这 朗尼米德 , 队长 - 和 先生 . 钟 ,

“鲁尼米德号”一抵达，杜蒂船长和贝尔先生就.....

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['steɪpəltən] [ænd; ənd] ['ensən] [di:'ju] - , [went] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
together **with** **Captain** **Stapleton** **and** **Ensign** **Du** **Vernett** **,** **went** **on** **shore** **,**
一起 和 队长 斯台普顿 和 军旗 杜 - , 去 在 支撑 ,

他们与斯台普顿上尉和杜韦尔内少尉一起上岸了。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər]
it **being** **the** **duty** **of** **the** **latter** **to** **report** **themselves** **to** **the** **proper**
它 存在 这 责任 的 这 后者 到 报告 他们自己 到 这 恰当的
[ə'θɔ:rətiz] .
authorities **.**
当局 .

后者有义务向有关当局报告。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] , [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,
It **was** **agreed** **,** **that** **after** **the** **parties** **had** **accomplished** **their** **business** **,**
它 曾是 同意 , 那 后 这 各方 有 完成 他们的 商业 ,

双方同意，在双方完成各自的事务后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði][best][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][daɪn] [tə'geðər] .
they **should** **meet** **at** **the** **best** **hotel** **in** **the** **place** **and** **dine** **together** **.**
他们 应该 见面 在 这 最好的 酒店 在 这 地方 和 用餐 一起 .

他们应该在当地最好的酒店见面共进晚餐。

[ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
This **understanding** **led** **to** **the** **following** **entertaining** **incidents** **.**
这 理解 引领 到 这 下列的 娱乐 事件 .

这种理解引发了以下几件趣事。

[ɑ:n] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [stept] ['ɪntu:] [pæ'lənki:n] - ['kærɪdʒɪz] .

On	landing	,	the	parties	stepped	into	palanquin	-	carriages	.
在	降落	,	这	各方	步	进入	轿子	-	马车	.

着陆后，各方人员登上轿子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [went] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [-]

The	Captain	and	the	Doctor	went	one	way	,	and	[	12	]
这	队长	和	这	医生	去	一	方式	,	和	[	-	]

船长和医生朝一个方向走去，[12]

[ðer; ðər] ['mɪlətəri] [frendz] , [ə'nʌðər] .

their	military	friends	,	another	.
他们的	军队	朋友们	,	其他	.

他们的军中朋友，还有一位。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]

After	finishing	their	business	,	the	Captain	and	his	companion	went	in	quest	of
后	精加工	他们的	商业	,	这	队长	和	他的	伴侣	去	在	寻求	的

[ðer; ðər] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

办完事后，船长和他的同伴便去寻找他们的朋友。

[di'zaiərɪŋ][ðə; ði] ['melei] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] , [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

desiring	the	Malay	boy	,	who	had	charge	of	their	carriage	,	to	take	them
渴望	这	马来语	男生	,	WHO	有	收费	的	他们的	运输	,	到	拿	他们

[tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

to	the	hotel	.
到	这	酒店	.

他们希望负责驾驭马车的马来男孩送他们去酒店。

[ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][stænd] , ” [ænd; ənd][ɔ:f] [ðeɪ] [set] .

The	lad	replied	,	“	I	stand	,	”	and	off	they	set	.
这	小伙子	回复	,	“	我	站立	,	”	和	离开	他们	放	.

那小伙子回答说：“我站着。”然后他们就出发了。

['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tɜ:rnz][ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [ə'mʌŋst] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] ,

After	a	number	of	turns	and	windings	,	amongst	most	beautiful	scenery	,
后	一个	数字	的	转弯	和	绕组	,	在	最多	美丽的	风景	,

经过数次转弯和蜿蜒，沿途风景优美，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [wel] [plænd] [haʊs] ,

they	arrived	in	front	of	a	very	well	planned	house	,
他们	到达的	在	正面	的	一个	非常	出色地	计划	房子	,

他们来到一栋设计非常精美的房子前。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][toʊld][baɪ][ðer; ðər] [kən'dʌktər] “ [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊs] .

and	were	told	by	their	conductor	“	this	was	house	.
和	是	讲述	经过	他们的	导体	“	这	曾是	房子	.

他们的指挥告诉他们“这里是房子”。

” [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][hoʊ'tel][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

”	They	thought	it	remarkable	that	a	hotel	should	be	in	such	a	retired	situation
”	他们	想法	它	卓越	那	一个	酒店	应该	是	在	这样的	一个	退休	情况

.

:

.

“他们觉得一家酒店竟然处于这种退休状态，真是不可思议。”

[haʊ'evər] , [ˌʌp'sterz] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mɪlətəri] [frendz]
However , upstairs they ran , and sure enough they found their military friends
然而 , 楼上 他们 跑 , 和 当然 足够的 他们 成立 他们的 军队 朋友们
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

然而，他们跑上楼，果然在那里找到了他们的军中朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər] [gʊd] ['kwɔːrtərz] , [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'pɪrd]
They were congratulating them upon their good quarters , when a lady appeared
他们 是 祝贺 他们 之上 他们的 好的 四分之一 , 什么时候 一个 女士 出现
,
,
,

他们正祝贺他们住得舒适时，一位女士出现了。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [huːz] [haʊs]
to whom they were introduced as the lady of the commandant , whose house
到 谁 他们 是 介绍 作为 这 女士 的 这 指挥官 , 谁 房子
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

他们被介绍为指挥官夫人，房子就是她的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mis'teik] , [wɪtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf]
and were speedily convinced of their mistake , which produced a hearty laugh
和 是 迅速地 确信 的 他们的 错误 , 哪个 生产 一个 爽朗 笑
.
:
.

他们很快意识到自己的错误，这引来一阵爽朗的笑声。

[ðeɪ] [ðen] , [baɪ] [-]
They then , by [13]
他们 然后 , 经过 [-]

然后，他们通过[13]

[saɪnz] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [pæ'lənkiːn] - [bɔɪz] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊ'tel]
signs , tried to make their palanquin - boys comprehend that it was a hotel
标志 , 尝试 到 制作 他们的 轿子 - 男孩们 理解 那 它 曾是 一个 酒店
[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,
they wanted ,
他们 通缉 ,

他们举着牌子，试图让抬轿的男孩们明白，他们想要的是一家酒店。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] .
and not a private house .
和 不是 一个 私人的 房子 .

而且不是私人住宅。

[ðiːz] [sed] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] " ['mæstər] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [went] [tɔːrdz] [ðə; ðiː]
These said they understood " Master , " and away they all four went towards the
这些 说 他们 理解 " 掌握 , " 和 离开 他们 全部 四 去 向 这
[taʊn] .
town .
镇 .

他们说他们听懂了"师父"，然后四个人就朝着镇子的方向走了。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [stɑːpt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] ,
At a short distance from this the boys stopped at another large building ,
在 一个 短的 距离 从 这 这 男孩们 停止 在 其他 大的 建筑 ,

离这里不远处，男孩们在另一栋大楼前停了下来。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] .

which	appeared	more	like	a	hotel	than	the	former	.
哪个	出现	更多的	喜欢	一个	酒店	比	这	以前的	.

它看起来更像一家酒店，而不是之前那家。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [lædz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] , [hu:] [rɪ'plaɪd] , " [ɔ:l] [raɪt] , " [soʊ] [ðeɪ] ['entərd] .

They	questioned	the	lads	as	to	this	house	,	who	replied	,	"	All	right	,	"	so	they	entered	.
他们	被质问	这	小伙子们	作为	到	这	房子	,	WHO	回复	,	"	全部	正确的	,	"	所以	他们	进入	.

他们询问了这栋房子的情况，小伙子们回答说："好吧"，于是他们就进去了。

[ðeɪ] [met] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [ri'kwestid] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pæs] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] ,

They	met	an	old	gentleman	,	who	requested	them	to	pass	into	an	inner	room	,
他们	遇见	一个	老的	绅士	,	WHO	请求	他们	到	经过	进入	一个	内	房间	,

他们遇到一位老先生，老先生请他们进入一间内室。

[wer] [hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['kepəl] , [hu:] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [moʊst] ['kaɪndli] .

where	he	introduced	them	to	Captain	Keppel	,	who	received	them	most	kindly	.
在哪里	他	介绍	他们	到	队长	吉宝	,	WHO	已收到	他们	最多	亲切地	.

在那里，他把他们介绍给了凯佩尔船长，凯佩尔船长热情地接待了他们。

[ðer; ðər] [ˌɪntrə'djʊsər] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kæptɪn] [kwɪn] , [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti:z] [ʃɪp] ['maɪndən] ,

Their	introducer	proved	to	be	Captain	Quin	,	of	Her	Majesty's	ship	Minden	,
他们的	介绍人	已证实	到	是	队长	奎因	,	的	她	陛下的	船	明登	,

他们的引荐人原来是女王陛下军舰"明登号"的奎因船长。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ɑ:n] [sɪk] [li:v] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪdoʊ] ,

who	was	on	his	way	home	on	sick	leave	in	the	Dido	,
WHO	曾是	在	他的	方式	家	在	生病的	离开	在	这	蒂朵	,

他当时正乘坐迪多号轮船，因病休假回家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ædmərəlti] - [haʊs] .

and	the	mansion	proved	to	be	the	Admiralty	-	house	.
和	这	大厦	已证实	到	是	这	海军部	-	房子	.

事实证明，这座宅邸就是海军部大楼。

['kæptɪn] ['kepəl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ænd; ənd] ['sʌpər] ,

Captain	Keppel	,	with	great	kindness	,	invited	the	party	to	a	ball	and	supper	,
队长	吉宝	,	和	伟大的	仁慈	,	受邀	这	派对	到	一个	球	和	晚餐	,

凯佩尔船长非常热情地邀请一行人参加舞会和晚宴。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [-]

to	be	given	by	him	on	the	[	14	]
到	是	给定	经过	他	在	这	[	-	]

由他于[14]日给予

['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [pɪ'næŋ] , ['pri:viəsli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋgland] .

following	evening	,	to	the	inhabitants	of	Penang	,	previously	to	his	sailing	for	England	.
下列的	晚上	,	到	这	居民	的	槟城	,	之前	到	他的	帆船	为了	英格兰	.

次日傍晚，在前往英国之前，他拜访了槟城的居民。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ædmərəlti] - [haʊs] , [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][də'rektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ['lɪt(ə)l]

On	leaving	the	Admiralty	-	house	,	the	party	were	directed	to	a	place	little
在	离开	这	海军部	-	房子	,	这	派对	是	指导	到	一个	地方	小的

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [buːθ] ,

better	than	a	booth	,
更好的	比	一个	展位	,

离开海军部大楼后，一行人被带到一个比简易棚屋好不了多少的地方。

[ænd; ənd] [dɪ'nɒmɪneɪt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə; eɪ] [pʌntʃ] - [haʊs] , [ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [loʊ]

and	denominated	by	the	natives	a	punch	-	house	,	a	name	given	to	all	low
和	以……命名	经过	这	本地人	一个	冲床	-	房子	,	一个	姓名	给定	到	全部	低的

['tævəːnz][ɪn]['ɪndiə] ,

taverns	in	India	,
酒馆	在	印度	,

当地人称之为"酒馆"，这是印度所有低档酒馆的统称。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dɪgnɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['ælbiən][hoʊ'tel] .

but	which	was	dignified	with	the	name	of	"	The	Albion	Hotel	.
但	哪个	曾是	凝重	和	这	姓名	的	"	这	阿尔比恩	酒店	.

但它却被赋予了"阿尔比恩酒店"这样庄严的名字。

" [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪdoʊ]

"	In	the	only	sitting	-	room	of	this	place	they	found	the	officers	of	the	Dido
"	在	这	仅有的	坐着	-	房间	的	这	地方	他们	成立	这	警官	的	这	蒂朵

[æt; ət] ['dɪnər] .

at	dinner	.
在	晚餐	.

"他们在这个地方唯一的客厅里发现了狄多号的军官们正在用餐。"

[ʌv; əv] [ðɪs] [miːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Of	this	meal	they	would	have	been	disappointed	,
的	这	一顿饭	他们	会	有	到过	失望的	,

他们对这顿饭感到失望了。

[hæd; həd][nɑːt] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən]['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [fer] ,

had	not	those	gentlemen	kindly	invited	them	to	partake	of	their	fare	,
有	不是	那些	先生们	亲切地	受邀	他们	到	参加	的	他们的	票价	,

如果不是那些先生们好心邀请他们一起享用食物，

[wɪtʃ] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] ['kɜːriːz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

which	consisted	principally	of	curries	of	various	kinds	.
哪个	由……组成	主要	的	咖喱	的	各种各样的	种类	.

主要包括各种咖喱。

[soʊ]['pʊrliˌpɔːrli][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] ['fɜːrnɪʃt] [ðæt] [noʊ] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][ə'laɪk] ; [tʃerz] ,

So	poorly	was	the	place	furnished	that	no	two	articles	were	alike	;	chairs	,
所以	差	曾是	这	地方	提供	那	不	二	文章	是	同样	;	椅子	,

这地方的陈设极其简陋，没有两件东西是相同的；椅子，

[pleɪts] , ['dɪʃɪz] , ['glæsɪz] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːd] [wʌnz] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

plates	,	dishes	,	glasses	,	knives	and	forks	,	were	all	odd	ones	,	of	different
盘子	,	菜肴	,	眼镜	,	刀具	和	叉子	,	是	全部奇怪的		一个	,	的	不同的

['kʌlərz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

colours	and	sizes	.
颜色	和	尺寸	.

盘子、碟子、杯子、刀叉都是些奇形怪状的餐具，颜色和大小各不相同。

[ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðoʊz] [hu:]

The	badness	of	this	accommodation	arises	from	the	circumstance	that	those	who
这	坏	的	这	住宿	出现	从	这	环境	那	那些	WHO

[kɔ:l][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [-]

call	at	the	island	[	15	]
称呼	在	这	岛	[	-	]

这种住宿条件的糟糕之处在于，那些到岛上拜访的人[15]

[ɑ:r; ər]['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [,entər'teɪnd] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] ,

are	hospitably	entertained	,	during	their	stay	,
是	热情好客	娱乐	,	期间	他们的	停留	,

在逗留期间，他们受到了热情款待。

[æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rezɪdənts] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [,ɪntrə'du:st] .

at	the	houses	of	those	residents	to	whom	they	happen	to	be	introduced	.
在	这	房屋	的	那些	居民	到	谁	他们	发生	到	是	介绍	.

在他们被介绍给的那些居民家中。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel]['kænɑ:t][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

For	this	reason	a	good	hotel	cannot	be	supported	.
为了	这	原因	一个	好的	酒店	不能	是	有	.

因此，一家好的酒店无法得到支持。

['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd][mɜ:rθ] ,

After	the	dinner	,	which	went	off	with	a	good	deal	of	fun	and	mirth	,
后	这	晚餐	,	哪个	去	离开	和	一个	好的	交易	的	乐趣	和	欢笑	,

晚宴进行得非常愉快，气氛轻松欢快。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] “ ['tʃɑ:rtərd] ['pəuniz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:z] ” [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

some	of	the	party	“	chartered	ponies	for	a	cruise	”	in	the	interior	of	the
一些	的	这	派对	“	特许	小马	为了	一个	巡航	”	在	这	内部的	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

部分参与者“租了小马，在岛屿内陆进行巡游”。

[pɪ'næŋ] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər]['paɪbɔ:ld]['pəuniz] .

Penang	is	remarkable	for	piebald	ponies	.
槟城	是	卓越	为了	花斑	小马	.

槟城以花斑小马而闻名。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnimi:d] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] -

The	next	evening	the	party	from	the	Runnymede	repaired	to	the	admiralty	-
这	下一个	晚上	这	派对	从	这	朗尼米德	已修复	到	这	海军部	-

[haʊs] , [pər'su:ənt][tu:; tə][,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

house	,	pursuant	to	invitation	,
房子	,	根据	到	邀请	,

第二天晚上，来自兰尼米德号的一行人应邀前往海军部大楼。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['kæptɪn] ['kepəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] .

and	were	hospitably	received	by	Captain	Keppel	and	his	officers	.
和	是	热情好客	已收到	经过	队长	吉宝	和	他的	警官	.

他们受到了凯佩尔船长及其军官们的热情接待。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [bəuθ]

There	they	met	the	whole	of	the	respectable	inhabitants	of	the	island	,	both
那里	他们	遇见	这	所有的	的	这	可敬	居民	的	这	岛	,	两个都

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ,

civil	and	military	,
民用	和	军队	,

在那里，他们遇到了岛上所有体面的居民，包括文职人员和军人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməliz] .

with	their	families	.
和	他们的	家庭	.

与家人一起。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ]

The	rooms	were	handsomely	decorated	,	and	dancing	was	kept	up	with
这	房间	是	英俊地	装饰	,	和	跳舞	曾是	保留	向上	和

[greɪt] ['spɪrɪt] ,

great	spirit	,
伟大的	精神	,

房间装饰精美，舞会气氛热烈。

[en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði][hɑ:r'moʊniəs] [streɪnz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɛpəlz] ['praɪvət][bænd] .

enlivened	by	the	harmonious	strains	of	Captain	Keppel's	private	band	.
活跃	经过	这	和谐	菌株	的	队长	吉宝	私人的	乐队	.

凯佩尔船长私人乐队奏响的和谐乐曲，令现场气氛活跃起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [baɪ] [-]

This	was	succeeded	,	at	midnight	,	by	[	16	]
这	曾是	成功了	,	在	午夜	,	经过	[	-	]

午夜时分，[16] 接替了这一行动。

[ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['sʌpər] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] ['eksələns] , [maɪt] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn]

a	champagne	supper	,	which	,	for	excellence	,	might	have	borne	a	comparison
一个	香槟酒	晚餐	,	哪个	,	为了	卓越	,	可能	有	出生	一个	比较

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɪvɪk] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] ['lʌndən] .

with	any	civic	entertainment	in	London	.
和	任何	公民	娱乐	在	伦敦	.

一场香槟晚宴，其精彩程度足以与伦敦的任何一场市政娱乐活动相媲美。

[bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ɔ:f] ,

Between	three	and	four	in	the	morning	the	ladies	began	to	move	off	,
之间	三	和	四	在	这	早晨	这	女士们	开始	到	移动	离开	,

凌晨三四点钟，女士们开始离开。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ə'mju:zmənt] , [sæt] [daʊn] [tu:; tə]

and	some	of	the	youngsters	,	by	way	of	further	amusement	,	sat	down	to
和	一些	的	这	年轻人	,	经过	方式	的	更远	娱乐	,	卫星	向下	到

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sʌpər] .

a	second	supper	.
一个	第二	晚餐	.

为了增添乐趣，一些年轻人又坐下来吃了第二顿晚餐。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['daɪdoʊ][wʌz; wəz] [ə'pi:k] , ['ʌndər] [ɔ:l] [seɪlz] , [ænd; ənd][baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

At	daylight	the	Dido	was	apeak	,	under	all	sails	,	and	by	eight	o'clock	,
在	日光	这	蒂朵	曾是	高峰	,	在下面	全部	帆	,	和	经过	八	点钟	,

天亮时，狄多号已扬帆起航，船头朝上，到八点钟时，

[wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ]['skaɪˌseɪl; 'skaɪsəl][set][fɔ:r; fər][oʊld] ['ɪŋglənd] .

was	leading	down	the	north	channel	with	skysails	set	for	Old	England	.
曾是	领导	向下	这	北	渠道	和	天空之帆	放	为了	老的	英格兰	.

当时正沿着北海峡航行，天空之帆已准备好驶向古老的英格兰。

[hɜ:r; hər] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ]

Her	captain	and	officers	carried	with	them	the	good	wishes	of	all	they
她	队长	和	警官	携带	和	他们	这	好的	愿望	的	全部	他们

[left] [bɪ'haɪnd][æt; ət] [pɪ'næŋ] . [-]

left	behind	at	Penang	.	[	17	]
左边	在后面	在	槟城	.	[	-	]

她的船长和船员们带着留在槟城的所有人的美好祝愿离开了。[17]

[ðə; ði] [rek] .
THE **WRECK** **.**
这 破坏 .

残骸。

“ [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [hɑːrd] , [ðə; ði] [siː] [ræn] [haɪ] ,
“ **The** **wind** **blew** **hard** **,** **the** **sea** **ran** **high** **,**
“ 这 风 吹 难的 , 这 海 跑 高的 ,

“狂风呼啸，海浪汹涌，

[ðə; ði]['dɪndʒi][skʌd] [droʊv] - [krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
The **dingy** **scud** **drove** **'** **cross** **the** **sky** **,**
这 昏暗的 飞毛腿 驾驶 - 叉 这 天空 ,

那艘破旧的小飞机划过天空，

[daʊn] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] , [bɔɪz] , [ðə; ði] [geɪl] [kʌmz] [ɑːn] ,
Down **topsails** **,** **boys** **,** **the** **gale** **comes** **on** **,**
向下 顶帆 , 男孩们 , 这 大风 来 在 ,

伙计们，降下顶帆，大风来了！

[tuː; tə] [straɪk] [tɑːp] - ['gælənt] - [jaːdz] [ðeɪ] [rʌn] .
To **strike** **top** **-** **gallant** **-** **yards** **they** **run** **.**
到 罢工 顶部 - 英勇 - 码 他们 跑步 .

为了发起猛攻，他们奋力奔跑。

” ['dɪbdɪn] .
” **Dibdin** **.**
” 迪布丁 .

“迪布丁。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 3d [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - ,
At **9** **o'clock** **,** **A** **.** **M** **.** **,** **of** **Sunday** **,** **the** **3d** **of** **November** **,** **1844** **,**
在 9 点钟 , 一个 . M . , 的 星期日 , 这 3d 的 十一月 , - ,

1844年11月3日星期日上午9点，

[ðə; ði] ['rʌnimiːd] [weid] [frʌm; frəm] [pɪ'næŋ] - [roʊdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌðərli] [wɪnd] ,
the **Runnymede** **weighed** **from** **Penang** **-** **roads** **with** **a** **light** **southerly** **wind** **,**
这 朗尼米德 称重 从 槟城 - 道路 和 一个 光 南风 风 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['tʃæn(ə)l] .
and **made** **sail** **through** **the** **north** **channel** **.**
和 制成 帆 通过 这 北 渠道 .

伦尼米德号从槟城港出发，乘着轻柔的南风，驶入北航道。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['siːwərd] .
At **noon** **the** **wind** **came** **in** **from** **seaward** **.**
在 中午 这 风 来了 在 从 向海 .

中午时分，风从海上吹来。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 4th , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læ.də] ['aɪləndz] ,
At **midnight** **,** **on** **Monday** **the** **4th** **,** **she** **was** **abreast** **of** **the** **Ladda** **Islands** **,**
在 午夜 , 在 周一 这 4th , 她 曾是 并排 的 这 拉达 岛屿 ,

星期一，4日午夜时分，她已抵达拉达群岛附近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːrk] [ɪn] ['kʌmpəni] .
with **a** **barque** **in** **company** **.**
和 一个 帆船 在 公司 .

与一艘帆船同行。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 8th , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ʌn'setld] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [reɪn] .
On **Friday** **,** **the** **8th** **,** **the** **weather** **was** **unsettled** **,** **with** **heavy** **rain** **.**
在 星期五 , 这 8th , 这 天气 曾是 不安的 , 和 重的 雨 .

8日星期五，天气不稳定，下起了大雨。

[ɔ:l][ðə; ði][smɔ:l][seɪlz][wɜ:r; wər][stɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɔɪəl][ja:dz][sent][daʊn] .

All	the	small	sails	were	stored	,	and	the	royal	yards	sent	down	.
全部	这	小的	帆	是	存储	,	和	这	皇家	码	发送	向下	.

所有的小帆都被收了起来，皇家桅杆也被送了下来。

[æt; ət][nu:n][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][-]

At	noon	the	sun	was	[	18	]
在	中午	这	太阳	曾是	[	-	]

正午时分，太阳[18]

[əb'skjuəd] .

obscured	.
模糊不清	.

被遮挡。

['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 9th , [ðə; ði] [bri:z] [ɪn'kri:st] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] .

Saturday	,	the	9th	,	the	breeze	increased	,	with	every	appearance	of	bad	weather	.
周六	,	这	9th	,	这	微风	增加	,	和	每一个	外貌	的	坏的	天气	.

9日星期六，风势渐强，似乎要出现恶劣天气。

[tʊk] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] - ['gælənt][seɪlz] , [ænd; ənd] ['ri:ft] [ðə; ði]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]

Took	in	the	top	-	gallant	sails	,	and	reefed	the	topsails	,	and	took	in	the
拿	在	这	顶部	-	英勇	帆	,	和	礁石	这	顶帆	,	和	采取	在	这

[dʒɪb][ænd; ənd]['spæŋkər] .

jib	and	spanker	.
吊臂	和	打屁股	.

收起上桅帆，缩帆，收起前帆和后桅帆。

[æt; ət][nu:n][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][əb'skjuəd] .

At	noon	the	sun	was	obscured	.
在	中午	这	太阳	曾是	模糊不清	.

正午时分，太阳被遮蔽了。

['sʌndeɪ] , 10th , [ðə; ði][bə'rɑ:mɪtər] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][geɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] , [kloʊz] ['ri:ft]

Sunday	,	10th	,	the	barometer	falling	fast	,	with	the	gale	increasing	,	close	reefed
星期日	,	10th	,	这	晴雨表	坠落	快速地	,	和	这	大风	增加	,	关闭	礁石

[ðə; ði]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] .

the	topsails	.
这	顶帆	.

10日星期日，气压计迅速下降，风力加大，我们收紧了顶帆。

[æt; ət][nu:n] ['hevi] [gʌsts] .

At	noon	heavy	gusts	.
在	中午	重的	阵风	.

中午时分刮起了强风。

[ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] [fɜ:rld] .

The	courses	were	taken	in	and	furled	.
这	课程	是	已采取	在	和	卷曲	.

课程已安排妥当并已结束。

[æt; ət][sɪks][ðə; ði] [fɔ:r] - ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] ,

At	6	the	fore	-	topsail	was	taken	in	,
在	6	这	前	-	顶帆	曾是	已采取	在	,

6点钟时，前桅顶帆被收起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hoʊv] - [tu:; tə]['ʌndər][ðə; ði][meɪn]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn]['traɪsəl] .

and	the	ship	hove	-	to	under	the	main	topsail	and	the	main	trysail	.
和	这	船	霍夫	-	到	在下面	这	主要的	顶帆	和	这	主要的	三桅帆船	.

船在主顶帆和主三桅帆的遮蔽下停了下来。

[ɔːl][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər][ˌɑːr ˈiː] - [sɪˈkjʊrd] , [ðə; ði][tɑːp] - ['gælənt] [jaːdz] [sent] [daʊn] , [ænd; ənd]

All	the	sails	were	re	-	secured	,	the	top	-	gallant	yards	sent	down	,	and
全部	这	帆	是	关于	-	安全	,	这	顶部	-	英勇	码	发送	向下	,	和

['evriθɪŋ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] ,

everything	prepared	for	the	storm	,
一切	准备	为了	这	风暴	,

所有的帆都重新固定好了，上桅横桁也放下来了，一切都为暴风雨做好了准备。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['evɪdənt][wʌz; wəz][naʊ] [əˈproʊtʃɪŋ] .

which	it	was	evident	was	now	approaching	.
哪个	它	曾是	明显	曾是	现在	接近	.

很明显，这一天正在临近。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][əˈgen] [əbˈskjuəd] , [ðə; ði]['lætɪtuːd] ['biːɪŋ] , [baɪ][lɔːg] , 11° [sɪks] - [nɔːrθ]

At	noon	the	sun	was	again	obscured	,	the	latitude	being	,	by	log	,	11°	6	'	north
在	中午	这	太阳	曾是	再次	模糊不清	,	这	纬度	存在	,	经过	日志	,	11°	6	-	北

,

,

,

正午时分，太阳再次被遮蔽，根据记录，当时的纬度为北纬11°6′。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] 96° - - [iːst] .

and	the	longitude	96°	0	'	east	.
和	这	经度	96°	-	-	东方	.

东经 96° 0′。

[ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [bluː] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

The	wind	now	blew	a	hurricane	.
这	风	现在	吹	一个	飓风	.

现在风势强劲，如同飓风一般。

[ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] [wʌz; wəz] 29° , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

The	barometer	was	29°	,	and	falling	.
这	晴雨表	曾是	29°	,	和	坠落	.

气压计读数为29°，并且正在下降。

[ðə; ði] [meɪn] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [left] ['ʌndər][ðə; ði][meɪn] [-]

The	main	-	topsail	was	taken	in	,	and	the	ship	left	under	the	main	[	19	]
这	主要的	-	顶帆	曾是	已采取	在	,	和	这	船	左边	在下面	这	主要的	[	-	]

主顶帆收了起来，船驶离了主帆[19]

['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl]['oʊnli] .

topsail	only	.
顶帆	仅有的	.

仅顶帆。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][meɪn][tɑːp] - ['gælənt][mɑːsts][wɜːr; wər] [bloʊn] [əˈweɪ] .

At	half	-	past	three	the	fore	and	main	top	-	gallant	masts	were	blown	away	.
在	一半	-	过去的	三	这	前	和	主要的	顶部	-	英勇	桅杆	是	吹	离开	.

三点半，前桅和主桅顶桅被吹倒了。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [saʊθ] , [ænd; ənd][soʊ]['veri] [sɪˈvɪr] [ðæt][ðə; ði][meɪn]['traɪsəl][wʌz; wəz] [bloʊn]

The	wind	was	south	,	and	so	very	severe	that	the	main	trysail	was	blown
这	风	曾是	南	,	和	所以	非常	严重	那	这	主要的	三桅帆船	曾是	吹

[tuː; tə]['ætəmz] ,

to	atoms	,
到	原子	,

当时刮的是南风，风力非常大，主帆都被吹得支离破碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] - [tuː; tə]['ʌndər] [ber] [poʊlz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['bjuːtɪfli] [tuː; tə]

and	the	ship	was	lying	-	to	under	bare	poles	,	and	laying	beautifully	to
和	这	船	曾是	说谎	-	到	在下面	裸	杆子	,	和	躺下	非常漂亮	到

[ðə; ði][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

船身倚靠在光秃秃的木杆上，迎风而立，姿态优美。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][helm] [ə'mɪdʃɪp] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [taɪt] .

with	her	helm	amidship	and	perfectly	tight	.
和	她	舵	船中部	和	完美	紧的	.

她的舵位于船体中部，而且拧得非常紧。

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv][reɪn] .

The	hurricane	was	accompanied	with	a	deluge	of	rain	.
这	飓风	曾是	伴随	和	一个	洪水	的	雨	.

飓风伴随着倾盆大雨而来。

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

At	4	P	.	M	.	the	wind	shifted	to	the	south	-	east	,
在	4	P	.	M	.	这	风	转移	到	这	南	-	东方	,

下午4点，风向转为东南风。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [soʊ] [tə'rɪfɪkli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]

and	was	blowing	so	terrifically	that	all	the	hatches	were	obliged	to	be
和	曾是	吹	所以	异常	那	全部	这	孵化	是	有义务	到	是

['bætənd] [daʊn] ,

battened	down	,
板条	向下	,

风势如此猛烈，以至于所有的舱口都不得不关上。

[ðə; ði] [siː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [briːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['ves(ə)l] .

the	sea	making	a	fair	breach	over	the	vessel	.
这	海	制作	一个	公平的	违反	超过	这	血管	.

海浪猛烈地涌过船身。

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] - ['kwɔːrtər][boʊt][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

The	starboard	-	quarter	boat	was	washed	away	.
这	右舷	-	四分之一	船	曾是	洗过	离开	.

右舷后方的救生艇被冲走了。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sɪks][piː] . [em] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɑːm] ,

About	half	-	past	6	P	.	M	.	there	was	a	lull	,	and	it	was	nearly	calm	,
关于	一半	-	过去的	6	P	.	M	.	那里	曾是	一个	麻痹	,	和	它	曾是	几乎	冷静的	,

下午6点半左右，风平浪静，几乎一片寂静。

[ðə; ði][wɪnd] ['bækɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət]

the	wind	backing	to	the	south	-	west	,	and	the	sea	became	comparatively	quiet
这	风	后盾	到	这	南	-	西方	,	和	这	海	成为	比较	安静的

.

:

.

风向转为西南风，海面也变得相对平静。

[ðə; ði][bə'rɑːmɪtər] ['hævɪŋ] ['fɔːlən][æz; əz][loʊ][æz; əz] 28° - - , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][kept] [ə'weɪ] [nɔːrθ]

The	barometer	having	fallen	as	low	as	28°	45	'	,	the	ship	was	kept	away	north
这	晴雨表	拥有	倒下	作为	低的	作为	28°	-	-	,	这	船	曾是	保留	离开	北

[baɪ] [iːst] ,

by	east	,
经过	东方	,

气压计读数降至28°45′，船只被迫向东北方向航行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ˌɑːr 'iː] - [sɪ'kjʊrd] , ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [-]

and	the	topsails	re	-	secured	,	portions	of	them	having	[	20	]
和	这	顶帆	关于	-	安全	,	部分	的	他们	拥有	[	-	]

顶帆已重新固定，部分顶帆有[20]

[bloʊn] [ə'drɪft] .

blown	adrift	.
吹	漂流	.

随波逐流。

[æt; ət][eɪt][piː] . [em] . [ðə; ði][wɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [ə'gen] ,

At	8	P	.	M	.	the	wind	began	to	blow	again	,
在	8	P	.	M	.	这	风	开始	到	吹	再次	,

晚上8点，风又开始刮了起来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	within	half	an	hour	the	hurricane	was	as	severe	as	before	.
和	之内	一半	一个	小时	这	飓风	曾是	作为	严重	作为	前	.

不到半小时，飓风的强度就和之前一样了。

[ðə; ði] ['lɑːˌbərd] - ['kwɔːrtər][boʊt][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt][ænd; ənd] [bloʊn] [ə'krɔːs]

The	larboard	-	quarter	boat	was	torn	from	the	davits	and	blown	across
这	左舷	-	四分之一	船	曾是	撕裂	从	这	吊艇架	和	吹	穿过

[ðə; ði] [puːp] ,

the	poop	,
这	船尾	,

左舷后方的救生艇被从吊艇架上扯下来，吹过船尾。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['bɪnəkl] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['henˌkʊp] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] .

carrying	away	the	binnacle	and	crushing	the	hencoops	in	its	passage	.
携带	离开	这	箱体	和	压碎	这	鸡舍	在	它是	通道	.

它带走了罗经座，并在途中压碎了鸡舍。

[æt; ət][naɪn][piː] . [em] . , [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [broʊk]['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz]

At	9	P	.	M	.	,	the	hurricane	still	increasing	,	the	foremast	broke	into	three	pieces
在	9	P	.	M	.	,	这	飓风	仍然	增加	,	这	前桅	打破	进入	三	件

,

,

,

晚上9点，飓风仍在增强，前桅杆断成了三截。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] , [ðə; ði][meɪn][ænd; ənd] ['mɪzn]

and	carried	away	with	it	the	jib	-	boom	,	the	main	and	mizen
和	携带	离开	和	它	这	吊臂	-	繁荣	,	这	主要的	和	米岑

['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] , [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kætˌhed] ,

topmasts	,	the	starboard	cathead	,
桅杆	,	这	右舷	猫头	,

连同前桅横桁、主桅和后桅顶桅、右舷桅顶板一起被卷走了。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][meɪn][ænd; ənd] ['mɪzn] [mɑːsts][ə'loʊn] ['stændɪŋ] .

and	mainyard	,	the	main	and	mizen	masts	alone	standing	.
和	主船坞	,	这	主要的	和	米岑	桅杆	独自的	常设	.

还有主桅和后桅，仅剩主桅和后桅。

[æt; ət] - [piː] . [em] . [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn][wɜːr; wər][soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt][ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɑːt]

At	10	P	.	M	.	the	wind	and	rain	were	so	severe	that	the	men	could	not
在	-	P	.	M	.	这	风	和	雨	是	所以	严重	那	这	男人	可以	不是

[hoʊld][ɑːn][ə'pɑːn][ðə; ði] [puːp] .

hold	on	upon	the	poop	.
抓住	在	之上	这	船尾	.

晚上10点，风雨交加，水手们都抓不住船尾了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['beɪlɪŋ][ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] [bɪ'twiːn]

The	soldiers	were	engaged	in	baling	the	water	out	of	their	quarters	between
这	士兵	是	已订婚的	在	打包	这	水	出去	的	他们的	四分之一	之间

[deks] ,

decks	,
甲板	,

士兵们正在甲板之间的舱室里舀水。

['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [daʊn][ðə; ði] ['hætʃɪz] .

whither	it	had	been	forced	down	the	hatches	.
往哪里去	它	有	到过	强制	向下	这	孵化	.

它被迫驶向何方。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][kwaɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]

In	other	respects	the	ship	was	quite	tight	and	free	from
在	其他	尊重	这	船	曾是	相当	紧的	和	自由的	从

[liːk] ,

leak	,
泄露	,

除此之外，这艘船其他方面都非常严密，没有漏水。

['pruːviŋ][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [siː] [boʊt] .

proving	herself	to	be	a	capital	sea	boat	.
证明	她自己	到	是	一个	首都	海	船	.

证明自己是一艘优秀的远洋船。

[ðə; ði] [pʌmps] ['biːɪŋ] [ə'tendid] [tuː; tə] [-]

The	pumps	being	attended	to	[	21	]
这	水泵	存在	参加	到	[	-	]

正在检修的泵[21]

[druː] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [daʊn][ðə; ði] ['hætʃɪz] , [mæst] - [koʊts] , [ænd; ənd]

drew	out	the	water	which	was	forced	down	the	hatches	,	mast	-	coats	,	and
画	出去	这	水	哪个	曾是	强制	向下	这	孵化	,	桅杆	-	外套	,	和

['tɑːpsaɪd]['fɔːrwərdz] .

topside	forwards	.
上部	前进	.

排出被挤入舱口、桅杆顶篷和船首上层的海水。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,

During	the	hurricane	,
期间	这	飓风	,

飓风期间，

['nʌmbərz] [ʌv; əv][lænd] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɑːn] [bɔːrd] — [ə; eɪ] [keɪs] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ['dʊrɪŋ]

numbers	of	land	-	birds	were	driven	on	board	—	a	case	not	uncommon	during
数字	的	土地	-	鸟类	是	驱动	在	木板	—	一个	案件	不是	罕见	期间

['stɔrmz] — [ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːk] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði]

storms	—	and	an	owl	and	a	hawk	were	observed	perched	on	the
暴风雨	—	和	一个	猫头鹰	和	一个	鹰	是	观察到	栖息	在	这

['swɪŋɪŋ] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] ,

swinging	table	on	the	poop	,
摇摆	桌子	在	这	船尾	,

许多陆地鸟类被驱赶到船上——这种情况在暴风雨期间并不罕见——人们观察到一只猫头鹰和一只鹰栖息在船尾的摇摆台上。

[wɪ'ðaʊt] [ʃəʊ] ['eni] [ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

without	shewing	any	alarm	at	the	presence	of	the	ship's	company	.
没有	显示	任何	警报	在	这	在场	的	这	船的	公司	.

对船员的出现没有表现出任何惊慌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	not	noticed	what	became	of	them	.
它	曾是	不是	注意到	什么	成为	的	他们	.

人们没有注意到他们后来的下落。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [tendid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

This	circumstance	tended	to	shew	the	intensity	of	the	tempest	on	shore	,
这	环境	倾向于	到	展示	这	强度	的	这	暴风雨	在	支撑	,

这种情况往往能反映出岸上风暴的强度。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrst] [ðiːz] [bɜːrdz][aʊt][tuː; tə] [siː] ,

which	must	have	forced	these	birds	out	to	sea	,
哪个	必须	有	强制	这些	鸟类	出去	到	海	,

这一定是迫使这些鸟类飞向大海的原因。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [nɑːt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm]['eni][lænd] .

a	distance	not	much	less	than	two	hundred	miles	from	any	land	.
一个	距离	不是	很多	较少的	比	二	百	英里	从	任何	土地	.

距离任何陆地都不少于两百英里。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 11th . — [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [sɪ'vɪr] , [ðə; ði][wɪnd] [saʊθ] - [iːst] ,

Monday	,	11th	.	—	The	hurricane	was	equally	severe	,	the	wind	south	-	east	,
周一	,	11th	.	—	这	飓风	曾是	同样地	严重	,	这	风	南	-	东方	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] 28° - - .

and	the	barometer	as	low	as	28°	0	'	.
和	这	晴雨表	作为	低的	作为	28°	-	-	.

星期一，11日——飓风同样猛烈，风向东南，气压低至28°0′。

[ðə; ði] [gʌsts] [wɜːr; wər][soʊ] [tə'rɪfɪk] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][drɪft][ænd; ənd][reɪn] ,

The	gusts	were	so	terrific	,	mixed	with	drift	and	rain	,
这	阵风	是	所以	了不起	,	混合	和	漂移	和	雨	,

狂风呼啸，夹杂着飘落的雪和雨水。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][ðə; ði] [dek] . [-]

that	none	of	the	people	could	stand	on	the	deck	.	[	22	]
那	没有任何	的	这	人们	可以	站立	在	这	甲板	.	[	-	]

甲板上没有人能站得住。[22]

[əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌlz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] ,

Advantage	was	therefore	taken	of	the	lulls	to	draw	the	ship	out	,
优势	曾是	所以	已采取	的	这	平静	到	画	这	船	出去	,

因此，他们利用平静的时机将敌舰引出。

[ænd; ənd] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts] .

and	clear	away	the	wreck	of	the	masts	.
和	清除	离开	这	破坏	的	这	桅杆	.

并清理桅杆残骸。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['baʊər] - ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ʃæŋk] - ['peɪntər] ,

As	the	starboard	bower	-	anchor	was	hanging	only	by	the	shank	-	painter	,
作为	这	右舷	凉亭	-	锚	曾是	绞刑	仅有的	经过	这	小腿	-	画家	,

[ænd; ənd][ɪts] [stɑːk] ,

and	its	stock	,
和	它是	库存	,

由于右舷锚仅靠锚杆和锚柄悬挂着，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪərn] , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] , [ðə; ði] [tʃeɪn] - ['keɪb(ə)l]

which	was	of	iron	,	was	working	into	the	ship's	side	,	the	chain	-	cable
哪个	曾是	的	铁	,	曾是	在职的	进入	这	船的	边	,	这	链	-	电缆

[wʌz; wəz] [ʌn'ʃækld] ,

was	unshackled	,
曾是	挣脱束缚	,

那根铁制的铁链正在船舷上穿行，链缆已经解开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz][kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

and	the	anchor	was	cut	away	from	the	bows	.
和	这	锚	曾是	切	离开	从	这	弓	.

船锚从船头被切断了。

[æt; ət] [nu:n] , ['lætɪtu:d] , [pər][lɔ:g] , 11° [sɪks] - [nɔ:rθ] ['lɑ:ndʒɪtu:d] 95° - - [i:st] ,

At	noon	,	latitude	,	per	log	,	11°	6	'	north	longitude	95°	20	'	east	,
在	中午	,	纬度	,	每	日志	,	11°	6	-	北	经度	95°	-	-	东方	,

中午时分，纬度（根据日志）为北纬 11° 6′，东经 95° 20′。

[ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [ə'pærəntli] [roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	barometer	apparently	rose	a	little	.
这	晴雨表	显然	玫瑰	一个	小的	.

气压计似乎略有上升。

[noʊ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði] 7th .

No	observations	had	been	able	to	be	made	since	the	7th	.
不	观察	有	到过	有能力的	到	是	制成	自从	这	7th	.

自7日以来，一直无法进行任何观测。

[ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [sɪ'vɪr] [ɪn] [gʌsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['pɜ:rfɪktli] [ʌn'mænɪdʒəbl]

The	hurricane	was	equally	severe	in	gusts	,	and	the	ship	perfectly	unmanageable
这	飓风	曾是	同样地	严重	在	阵风	,	和	这	船	完美	难以控制

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['krɪpld] [steɪt] ,

from	her	crippled	state	,
从	她	残疾的	状态	,

飓风的阵风同样猛烈，而这艘船由于受损严重，完全无法操控。

[bʌt; bət][roʊd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [laɪk][ə; eɪ] [si:] - [bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] ,

but	rode	all	the	time	like	a	sea	-	bird	on	the	waves	,
但	骑	全部	这	时间	喜欢	一个	海	-	鸟	在	这	波浪	,

但他始终像海鸟一样在波浪上翱翔。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

notwithstanding	the	sea	was	apparently	running	from	every	point	of	the
虽然	这	海	曾是	显然	跑步	从	每一个	观点	的	这

['kʌmpəs] .

compass	.
罗盘	.

尽管大海似乎从四面八方涌来。

[ðə; ði] [kru:] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɑ:rk] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][lɔ:st][ɪts]

The	crew	observed	a	large	barque	ahead	of	them	which	had	lost	its
这	全体人员	观察到	一个	大的	帆船	前方	的	他们	哪个	有	丢失的	它是

['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst][ænd; ənd] .

topmast	and	mainyard	.
桅杆顶端	和	主船坞	.

船员们发现前方有一艘大型帆船，它的桅杆顶端和主横桁都已脱落。

[ðeɪ] [fɪrd] [æt; ət][fɜ:rst][ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]

They	feared	at	first	that	she	would	not	go	clear	of	them	.	[	23	]
他们	害怕	在	第一的	那	她	会	不是	去	清除	的	他们	.	[	-	]

他们起初担心她不会摆脱他们。[23]

['hæpɪli] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] ['drɪftɪd] [pæst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Happily	,	however	,	she	drifted	past	ahead	of	them	.
快乐地	,	然而	,	她	漂移	过去的	前方	的	他们	.

不过幸运的是，她从他们前面漂了过去。

[ðɪs] ['ves(ə)l] ['æftərwərdz] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['brɪtn] ,

This	vessel	afterwards	proved	to	have	been	the	Briton	,
这	血管	然后	已证实	到	有	到过	这	英国人	,

后来证实，这艘船就是"不列颠号"。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] .

of	which	we	shall	presently	have	occasion	to	speak	.
的	哪个	我们	将	目前	有	场合	到	说话	.

我们稍后将有机会谈到这一点。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ə; eɪ][brɪg][tuː; tə] ['liːwərd] , ['toʊtəli] [dɪs'mɑːst] .

They	also	saw	a	brig	to	leeward	,	totally	dismasted	.
他们	还	锯	一个	布里格	到	背风面	,	完全	桅杆折断	.

他们还看到下风处有一艘双桅帆船，桅杆完全折断了。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv]

From	her	appearance	it	was	judged	that	she	must	soon	have
从	她	外貌	它	曾是	评判	那	她	必须	很快	有

['faʊndəd] ,

foundered	,
沉没	,

从她的外表判断，她应该很快就要溺水了。

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl][ɑːn] [bɔːrd] ['perɪʃt] .

and	every	soul	on	board	perished	.
和	每一个	灵魂	在	木板	遇难	.

船上所有人员全部遇难。

[æt; ət][fɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [fel] [tuː; tə] 27° - - ,

At	4	in	the	afternoon	the	barometer	fell	to	27°	70	'	,
在	4	在	这	下午	这	晴雨表	跌倒	到	27°	-	-	,

下午4点，气压计读数降至27°70″。

[ænd; ənd] [-] ['mɪnərəl] [ˌsim,paiə'sɔmitə] [left] [ðə; ði]['ɪndeks] .

and	Cummin's	mineral	sympiesometer	left	the	index	.
和	康明斯	矿物	共形计	左边	这	指数	.

康明斯的矿物共生仪离开了索引。

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [moʊst] [tə'rɪfɪk] ;

The	hurricane	was	now	most	terrific	;
这	飓风	曾是	现在	最多	了不起	;

飓风现在非常猛烈；

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [tuː; tə] ['liːwərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	part	of	the	poop	to	leeward	and	the	cabin	-	doors	and	the
这	部分	的	这	船尾	到	背风面	和	这	舱	-	门	和	这

['skaɪˌlaɪts] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [tɔːrn] [ə'weɪ] ,

skylights	were	literally	torn	away	,
天窗	是	字面上地	撕裂	离开	,

船尾下风侧的部分、船舱门和天窗都被彻底摧毁了。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [puːp] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] .

and	every	moment	they	expected	the	poop	itself	to	be	carried	off	.
和	每一个	片刻	他们	预期的	这	船尾	本身	到	是	携带	离开	.

他们时刻都盼望着粪便能被运走。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['witnist] [soʊ]['ɔːf(ə)l][ə; eɪ] ['tempɪst] [æt; ət] [siː] [kʊd; kəd][fɔːrm]

None	but	those	who	have	witnessed	so	awful	a	tempest	at	sea	could	form
没有任何	但	那些	WHO	有	目击者	所以	可怕	一个	暴风雨	在	海	可以	形式

[æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

an	idea	of	the	weight	and	destructive	power	of	the	wind	,
一个	主意	的	这	重量	和	破坏性的	力量	的	这	风	,

只有亲眼目睹过如此可怕的海上风暴的人，才能体会到狂风的威力和破坏力。

['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [-]

crushing	and	beating	every	thing	to	pieces	,	as	if	it	had	[	24	]
压碎	和	殴打	每一个	事物	到	件	,	作为	如果	它	有	[	-	]

把一切都碾碎、打成碎片，好像它有[24]

[bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [mə'tælɪk]['bɑ:di] .

been	done	with	a	heavy	metallic	body	.
到过	完毕	和	一个	重的	金属	身体	.

是用厚重的金属外壳制成的。

[æt; ət][eɪt][pi:] . [em] . [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ,

At	8	P	.	M	.	the	soldiers	and	sailors	could	not	stand	at	the	pumps	,
在	8	P	.	M	.	这	士兵	和	水手们	可以	不是	站立	在	这	水泵	,

晚上8点，士兵和水手们已经无法在水泵旁站立了。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [beɪl] [aʊt][ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [deks] .

but	were	obliged	to	bale	out	the	water	from	between	decks	.
但	是	有义务	到	包	出去	这	水	从	之间	甲板	.

但他们不得不从甲板间舀出积水。

['tu:zdeɪ] , [ðə; ði] 12th . — [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [stɪl] [kən'tɪnju:d] ,

Tuesday	,	the	12th	.	—	At	the	turn	of	the	day	the	hurricane	still	continued	,
周二	,	这	12th	.	—	在	这	转动	的	这	天	这	飓风	仍然	持续	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and	the	rudder	was	gone	.
和	这	舵	曾是	已消失	.

星期二，12日——天刚蒙蒙亮时，飓风仍在肆虐，而舵却不见了。

[æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [ʃɪp] [straɪk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] ,

At	1	A	.	M	.	they	felt	the	ship	strike	,	and	gave	themselves	up	for	lost	,
在	1	一个	.	M	.	他们	毛毡	这	船	罢工	,	和	给予	他们自己	向上	为了	丢失的	,

凌晨1点，他们感到船只撞击，便放弃了抵抗，认为自己必死无疑。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

expecting	every	moment	to	be	engulphed	in	the	depths	of	the	ocean	.
期待	每一个	片刻	到	是	吞噬	在	这	深度	的	这	海洋	.

期待着每一刻都被海洋深处吞噬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [hu:m] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ə'beɪ] ,

But	it	pleased	Him	,	whom	the	winds	and	the	sea	obey	,
但	它	高兴	他	,	谁	这	风	和	这	海	服从	,

但祂，就是那顺服风和海的神，却喜悦

“ [hu:] [plænts][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,

“	Who	plants	his	footsteps	in	the	sea	,
“	WHO	植物	他的	脚步声	在	这	海	,

“谁在海中留下足迹，

[ænd; ənd][raɪdz][ə'pɑ:n][ðə; ði][stɔ:rm] ,

And	rides	upon	the	storm	,
和	骑行	之上	这	风暴	,

乘着风暴而行，

” [tu:; tə] [dɪ'kri:] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] ,

”	to	decree	otherwise	,	and	,	at	the	moment	of	impending	destruction	,
”	到	法令	否则	,	和	,	在	这	片刻	的	即将到来的	破坏	,

“另行颁布法令，并且在即将毁灭的那一刻，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['inmeits] [wɜ:r; wər] [seɪvd] .

the	ship	and	all	her	inmates	were	saved	.
这	船	和	全部	她	囚犯	是	已保存	.

船只和船上所有人员都获救了。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [-]

After	a	short	time	,	it	was	discovered	that	[	25	]
后	一个	短的	时间	,	它	曾是	发现	那	[	-	]

不久之后，人们发现[25]

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪldʒd] ;

the	**ship**	**was**	**thrown**	**on**	**a**	**reef**	**of**	**rocks**	**,**	**and**	**had**	**bilged**	**;**
这	船	曾是	抛掷	在	一个	礁	的	岩石	,	和	有	舱底	;

船搁浅在礁石上，船舱进水了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['entərd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːks] [hæd; həd]

and	**although**	**the**	**water**	**entered**	**her**	**through**	**the**	**holes**	**which**	**the**	**rocks**	**had**
和	虽然	这	水	进入	她	通过	这	孔	哪个	这	岩石	有

[meɪd] ,

made	**,**
制成	,

虽然水是通过岩石造成的孔洞进入她的体内，

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [biːmz] , [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['smʌðəd] ,

and	**filled**	**her**	**up**	**to**	**the**	**lower**	**beams**	**,**	**yet**	**that**	**it**	**soon**	**smothered**	**,**
和	已填	她	向上	到	这	降低	光束	,	然而	那	它	很快	窒息	,

水灌满了她，一直到较低的横梁，但很快就淹没了她。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [bɪldʒ] ['piːsɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌpraɪt] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] .

and	**,**	**the**	**bilge**	**pieces**	**keeping**	**her**	**upright**	**,**	**she**	**lay**	**comparatively**	**quiet**	**.**
和	,	这	舱底	件	保持	她	直立	,	她	躺	比较	安静的	.

而且，由于船底的碎片支撑着她，她相对安静地躺着。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [riːf] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,

But	**being**	**fearful**	**that**	**she**	**might**	**beat**	**over**	**the**	**reef**	**into**	**deep**	**water**	**,**
但	存在	可怕	那	她	可能	打	超过	这	礁	进入	深的	水	,

但由于担心她可能会撞上礁石进入深水区，

[ðeɪ] [let] [goʊ] [ðə; ði] ['lɑːˌbərd] ['baʊər] - ['æŋkər] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

they	**let**	**go**	**the**	**larboard**	**bower**	**-**	**anchor**	**,**	**and**	**shortly**	**afterwards**	**found**	**the**	**water**	**leaving**	**her**	**.**
他们	让	去	这	左舷	凉亭	-	锚	,	和	不久	然后	成立	这	水	离开	她	.

他们松开了左舷的船首锚，不久之后发现海水开始从船上流走。

['æftər] [ðɪs] [ɔːl] [hændz] [fel] [ə'sliːp] , ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] .

After	**this**	**all**	**hands**	**fell**	**asleep**	**,**	**being**	**exhausted**	**with**	**fatigue**	**and**	**hardship**	**.**
后	这	全部	双手	跌倒	睡着了	,	存在	筋疲力尽的	和	疲劳	和	困境	.

此后，所有人都筋疲力尽，疲惫不堪，睡着了。

['kæptɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ɪn] ['kæptɪn] ['steɪpəltənz] ['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['hæbɪtəb(ə)l] .

Captain	**Doutty**	**and**	**the**	**military**	**gentlemen**	**were**	**in**	**Captain**	**Stapleton's**	**cabin**	**,**	**which**	**was**	**the**	**only**	**one**	**habitable**	**.**
队长	-	和	这	军队	先生们	是	在	队长	斯台普顿	舱	,	哪个	曾是	这	仅有的	一	适宜居住	.

杜蒂上尉和几位军官当时在斯台普顿上尉的船舱里，那是唯一一间可以居住的船舱。

['kæptɪn] - [felt] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rest] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [waɪlst] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

Captain	**Doutty**	**felt**	**too**	**anxious**	**to**	**rest**	**long**	**,**	**but**	**lay**	**watching**	**whilst**	**all**	**was**	**still**	**,**
队长	-	毛毡	也	焦虑的	到	休息	长的	,	但	躺	观看	而	全部	曾是	仍然	,

杜蒂上尉焦虑不安，无法久歇，便躺下观察着周围寂静的情况。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [puːp] .

except	**the**	**beating**	**of**	**the**	**waves**	**and**	**the**	**rain**	**on**	**the**	**poop**	**.**
除了	这	殴打	的	这	波浪	和	这	雨	在	这	船尾	.

除了海浪拍打船尾和雨水打在船尾板上的声音。

[hiː; hi] [ðen] [went] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːp] .

He	**then**	**went**	**out**	**in**	**front**	**of**	**the**	**poop**	**.**
他	然后	去	出去	在	正面	的	这	船尾	.

然后他走到粪便前面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [-]
He could discern [26]
他 可以 辨别 [-]

他能分辨[26]

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sɜːrf] ['breɪkɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ænd; ənd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ves(ə)l] .
nothing but the surf breaking heavily on and around his unfortunate vessel .
没有什么 但 这 冲浪 打破 重度 在 和 大约 他的 不幸 血管 .

除了汹涌的海浪拍打着他那艘不幸的船只及其周围，什么也没有。

[hiː; hi] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , ['wɪʃɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] . [-]
He then lay down again , wishing earnestly for the break of day . [27]
他 然后 躺 向下 再次 , 祝 切实 为了 这 休息 的 天 . [-]

然后他又躺了下来，热切地盼望着天亮。[27]

[ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] .
THE DELIVERANCE .
这 解救 .

救赎。

“ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ,
“ The night is gone , and o'er the sea ,
“ 这 夜晚 是 已消失 , 和 超过 这 海 ,

“夜已逝去，在大海之上，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ʃaɪnz] ['piːsfəli] ;
The morning sun shines peacefully ;
这 早晨 太阳 闪耀 和平地 ;

晨曦宁静祥和；

[ə'gen] - [tɪz][kɑːm] , [ə'gen] - [tɪz] [stɪl] ,
Again ' tis calm , again ' tis still ,
再次 - 的 冷静的 , 再次 - 的 仍然 ,

又恢复了平静，又恢复了寂静。

['nɔɪzləs] [æz; əz]['dʒent(ə)l] ['sʌmɚz] [rɪl] .
Noiseless as gentle summer's rill .
无声 作为 温和的 夏季 溪流 .

像夏日潺潺溪流般静谧无声。

” [ə'nɑːn] .
” Anon .
” 匿名 .

“匿名。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,
At length the morning broke , which was to introduce the ship's company ,
在 长度 这 早晨 打破 , 哪个 曾是 到 介绍 这 船的 公司 ,

终于，晨光破晓，船员们也随之相见。

[dʒʌst]['reskjuːd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɔːtəri] [greɪv] , [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
just rescued from a watery grave , to a new era in their existence .
只是 获救 从 一个 水状的 严重 , 到 一个 新的 时代 在 他们的 存在 .

它们刚刚从水底被救起，开启了它们生命中的新篇章。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
With the daybreak the hurricane also began to break , and , though it
和 这 拂晓 这 飓风 还 开始 到 休息 , 和 , 尽管 它
[reɪnd] ['hevɪli] ,
rained heavily ,
下雨了 重度 ,

随着黎明的到来，飓风也开始减弱，虽然雨势很大，

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [roʊz] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət] 29° - - .

the	barometer	rose	rapidly	until	it	stood	at	29°	45	'	.
这	晴雨表	玫瑰	快速	直到	它	站立	在	29°	-	-	.

气压计迅速上升，直到达到 29°45′。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [bɪ'held] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [luːm] , [ɔːr][lænd] - [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	captain	then	beheld	,	to	his	great	joy	,	the	loom	,	or	land	-	mark	of	the	shore	,
这	队长	然后	观看	,	到	他的	伟大的	喜悦	,	这	织布机	,	或者	土地	-	标记	的	这	支撑	,

船长欣喜若狂地看到了海岸边的织布机或地标。

[tuː; tə] ['liːwərd] , ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [belt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['breikəz] .

to	leeward	,	rising	like	a	black	belt	,	above	the	breakers	.
到	背风面	,	上升	喜欢	一个	黑色的	腰带	,	多于	这	断路器	.

向背风面升起，像一条黑带，高高耸立在浪花之上。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] , [ɔːf][ðə; ði] [iːst] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ændəmæn] , [-]

The	land	was	an	island	,	off	the	east	coast	of	the	Great	Andaman	,	[	28	]
这	土地	曾是	一个	岛	,	离开	这	东方	海岸	的	这	伟大的	安达曼群岛	,	[	-	]

该陆地是一个岛屿，位于大安达曼岛东海岸附近[28]

[ɪn] ['lætɪtuːd] 12° [wʌn] - [nɔːrθ] , [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] [ə'baʊt] 93° - - [iːst] .

in	latitude	12°	1	'	north	,	and	longitude	about	93°	14	'	east	.
在	纬度	12°	1	-	北	,	和	经度	关于	93°	-	-	东方	.

位于北纬 12° 1′，东经约 93° 14′。

[ðə; ði]['ændəmæn]['aɪləndz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'baʊt] [eɪt] [ɪn]['nʌmbər] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , ,

The	Andaman	Islands	,	which	are	about	eight	in	number	,	and	covered	with	trees
这	安达曼群岛	岛屿	,	哪个	是	关于	八	在	数字	,	和	涵盖	和	树木

安达曼群岛大约有八个岛屿，岛上树木繁茂。

[fɔːrm][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] ,

form	a	group	at	the	entrance	of	the	Bay	of	Bengal	,
形式	一个	团体	在	这	入口	的	这	湾	的	孟加拉	,

在孟加拉湾入口处形成一个群体，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [nɪr] - [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] ['hedz] [æt; ət] [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd] [twelv] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] .

and	are	near	750	miles	from	the	Sand	Heads	at	Calcutta	,	and	twelve	degrees	from	the	Equator	.
和	是	靠近	-	英里	从	这	沙	头部	在	加尔各答	,	和	十二	学位	从	这	赤道	.

距离加尔各答的沙丘约 750 英里，距离赤道 12 度。

[ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['drɪvn] [wʌz; wəz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['sentər] , ,

That	on	which	the	vessel	was	driven	was	in	point	of	latitude	about	the	centre
那	在	哪个	这	血管	曾是	驱动	曾是	在	观点	的	纬度	关于	这	中心

船只航行所依据的纬度点位于中心附近。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [hɪl] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]

and	may	be	easily	known	by	a	remarkable	hill	somewhat	resembling	a
和	可能	是	容易地	已知	经过	一个	卓越	爬坡道	有些	类似	一个

[-] [hæt] ,

puritan's	hat	,
清教徒的	帽子	,

很容易辨认，因为那里有一座奇特的丘陵，形状有点像清教徒的帽子。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['haɪər] [hɪlz] ,

and	being	placed	in	a	hollow	of	the	land	,	with	much	higher	hills	,
和	存在	放置	在	一个	空洞的	的	这	土地	,	和	很多	更高	丘陵	,

而且它位于地势低洼的地方，周围都是更高的山丘，

[bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

both	on	the	north	and	south	of	it	.
两个都	在	这	北	和	南	的	它	.

在其北部和南部。

[ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [meɪ] [biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] .

The	anchorage	is	good	,	and	a	ship	may	be	sheltered	from	all	points	.
这	安克雷奇	是	好的	,	和	一个	船	可能	是	避难所	从	全部	积分	.

锚地条件良好，船舶可以从各个方向获得庇护。

-	&	['wɔːltən]	[lɪ'θɑːgrəfər]	.
Hullmandel	&	Walton	Lithographers	.
-	&	沃尔顿	石版印刷商	.

Hullmandel & Walton 石印公司。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['mɔːrnɪŋ] , 12TH .

THE	POSITION	OF	THE	SHIPS	,	AT	DAYBREAK	,	MORNING	,	12TH	.
这	位置	的	这	船舶	,	在	拂晓	,	早晨	,	12TH	.

12日清晨破晓时，各舰船的位置。

[noʊ'vembər]

NOVEMBER
十一月

十一月

[ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə]

About	60	years	ago	an	attempt	was	made	on	the	part	of	the	East	-	India
关于	-	年	前	一个	试图	曾是	制成	在	这	部分	的	这	东方	-	印度

['kʌmpəni] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði]['ændəmæn]['aɪləndz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns]

Company	to	form	a	settlement	on	the	Andaman	Islands	for	the	convenience
公司	到	形式	一个	沉降	在	这	安达曼群岛	岛屿	为了	这	方便

[ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] .

of	shipping	.
的	船运	.

大约 60 年前，东印度公司曾试图在安达曼群岛建立一个定居点，以方便航运。

[ðer; ðər][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [pɔːrt] ['tʃætəm] , [ɑːn][ðə; ði] [-]

Their	first	settlement	was	called	Port	Chatham	,	on	the	[	29	]
他们的	第一的	沉降	曾是	称为	港口	查塔姆	,	在	这	[	-	]

他们的第一个定居点被称为查塔姆港，位于[29]

[saʊθ] ['ændəmæn] .

South	Andaman	.
南	安达曼群岛	.

南安达曼群岛。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ðens] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts]

But	,	after	about	a	year	or	two	,	it	was	removed	thence	,	on	account	of	its
但	,	后	关于	一个	年	或者	二	,	它	曾是	已移除	因此	,	在	帐户	的	它是

[ʌn'helθinəs] ,

unhealthiness	,
不健康	,

但是，大约一两年后，由于它不卫生，就被移走了。

[tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['ændəmæn] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [neɪmd] [pɔ:rt] [kɔ:n'wɔlis] , ['æftər] ['ædmərəl]

to	the	North	Andaman	,	where	it	was	named	Port	Cornwallis	,	after	Admiral
到	这	北	安达曼群岛	,	在哪里	它	曾是	命名	港口	康沃利斯	,	后	上将

[kɔ:n'wɔlis] ,

Cornwallis	,
康沃利斯	,

在北安达曼群岛，它被命名为康沃利斯港，以纪念康沃利斯海军上将。

[hu:] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['broʊkən] [ʌp] ,

who	recommended	the	removal	,	and	not	long	after	that	was	finally	broken	up	,
WHO	受到推崇的	这	移动	,	和	不是	长的	后	那	曾是	最后	破碎的	向上	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ə'bændənd] .

and	the	islands	abandoned	.
和	这	岛屿	弃	.

有人建议拆除，不久之后，这些岛屿最终被拆散，岛屿也被废弃了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] ['nɪrli] [draɪ] [æft] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['weðər] ['klɪrɪŋ] , [hɜ:r; hər] [kru:] , [tu:; tə] [ðer; ðər]

The	ship	being	nearly	dry	aft	,	on	the	weather	clearing	,	her	crew	,	to	their
这	船	存在	几乎	干燥	后部	,	在	这	天气	清理	,	她	全体人员	,	到	他们的

[greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

great	astonishment	,
伟大的	惊讶	,

船尾几乎完全干燥，天气放晴后，船员们惊讶地发现……

[bɪ'held] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [haɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] ,

beheld	,	about	a	quarter	of	a	mile	inside	of	them	,	high	amongst	the	trees	,
观看	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	里面	的	他们	,	高的	在	这	树木	,

只见在他们中间大约四分之一英里处，高高的树丛中，

[ɪn] [ə; eɪ] [swɑ:mp] [ʌv; əv] ['mæŋˌgroʊvz] , ['wɪðər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ə; eɪ]

in	a	swamp	of	mangroves	,	whither	she	had	forced	herself	a	passage	,	a
在	一个	沼泽	的	红树林	,	往哪里去	她	有	强制	她自己	一个	通道	,	一个

[lɑ:rdʒ] [bɑ:rk] ,

large	barque	,
大的	帆船	,

在一片红树林沼泽中，她强行开辟出一条通道，驶入一艘大船。

[wɪð; wɪθ] [tru:ps] [ɑ:n] [bɔ:rd] . [[bi:]]

with	troops	on	board	.	[	B	]
和	军队	在	木板	.	[	B	]

船上载有士兵。[B]

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [-]

In	consequence	of	this	[	30	]
在	结果	的	这	[	-	]

因此[30]

[dɪ'skʌvəri] , ['ensən] [di:'ju] - [wʌz; wəz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , ['loʊɝd] [wɪð; wɪθ] [roʊps]

discovery	,	Ensign	Du	Vernett	was	,	as	soon	as	possible	,	lowered	with	ropes
发现	,	军旗	杜	-	曾是	,	作为	很快	作为	可能的	,	降低	和	绳索

[frʌm; frəm] [ðə; ði] - [stɜ:rn] ,

from	the	Runnymede's	stern	,
从	这	-	船尾	,

发现伤员后，杜韦尔内少尉立即被用绳索从"兰尼米德"号的船尾放下。

[wɪð; wɪθ] [twelv] ['soʊldʒərz] , [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑ:rk] .

with	twelve	soldiers	,	to	communicate	with	the	barque	.
和	十二	士兵	,	到	交流	和	这	帆船	.

带着十二名士兵，与帆船进行通讯。

[æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði][taɪd]['raɪzɪŋ] ,

At	7	A	.	M	.	,	the	tide	rising	,
在	7	一个	.	M	.	,	这	潮	上升	,

早上7点，潮水上涨，

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][men][tu:; tə] [prɪ'per] [tu:; tə][lænd][æt; ət][nekst][loʊ]['wɔ:tər] ,

orders	were	given	to	the	men	to	prepare	to	land	at	next	low	water	,
订单	是	给定	到	这	男人	到	准备	到	土地	在	下一个	低的	水	,

士兵们接到命令，准备在下一次低潮时登陆。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [get] ['sʌmθɪŋ] [kʊkt] , [æz; əz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ,

and	,	if	possible	,	get	something	cooked	,	as	,	during	the	hurricane	,
和	,	如果	可能的	,	得到	某物	煮熟	,	作为	,	期间	这	飓风	,

而且，如果可能的话，最好做点吃的，因为在飓风期间，

[noʊ][fairz][kʊd; kəd][bi:; bi][kept][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,

no	fires	could	be	kept	in	the	ship	,	and	,	consequently	,
不	火灾	可以	是	保留	在	这	船	,	和	,	最后	,

船上不允许生火，因此，

[ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] [tru:ps] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs]

the	crew	and	troops	had	not	had	anything	but	biscuit	and	a	glass
这	全体人员	和	军队	有	不是	有	任何事物	但	饼干	和	一个	玻璃

[ʌv; əv]['spɪrɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] .

of	spirits	during	the	storm	.
的	烈酒	期间	这	风暴	.

暴风雨期间，船员和士兵们除了饼干和一杯烈酒之外什么也没吃。

[æt; ət][hæf] - [pæst][θri:][ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] . [ðə; ði][taɪd] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

At	half	-	past	3	o'clock	P	.	M	.	the	tide	having	fallen	sufficiently	to	enable
在	一半	-	过去的	3	点钟	P	.	M	.	这	潮	拥有	倒下	足够	到	使能够

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [weɪd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

the	people	to	wade	on	shore	,
这	人们	到	涉水	在	支撑	,

下午3点半，潮水已经退到足以让人们涉水上岸的程度。

['ensən] [di:'ju] - [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

Ensign	Du	Vernett	returned	on	board	and	reported	the	vessel	he	had	visited
军旗	杜	-	返回	在	木板	和	据报道	这	血管	他	有	到访

[tu:; tə][bi:; bi] “ [ðə; ði] ['brɪtn] ” [frʌm; frəm] ['sɪdni] ,

to	be	“	The	Briton	”	from	Sydney	,
到	是	“	这	英国人	”	从	悉尼	,

杜韦尔内少尉返回船上，报告说他所拜访的船只是来自悉尼的“不列颠号”。

[baʊnd] [tu:; tə] [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər] [pleɪs] ,

bound	to	Calcutta	,	and	which	had	sailed	from	the	former	place	,
边界	到	加尔各答	,	和	哪个	有	航行	从	这	以前的	地方	,

开往加尔各答，并从原址启航的船只

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] ['rɔɪəl] ['sæksn] , , [ænd; ənd] [ɪn'mɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv]

in	company	with	the	ships	Royal	Saxon	,	Loyds	,	and	Enmore	,	on	the	12th	of
在	公司	和	这	船舶	皇家	撒克逊	,	劳埃德	,	和	恩莫尔	,	在	这	12th	的

['ɔ:gəst] ,

August	,
八月	,

8月12日，与皇家撒克逊号、劳埃德号和恩莫尔号等船只同行，

- , ['hævɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [-]
1844 , having on board Her [31]
- , 拥有 在 木板 她 [-]

1844年，船上有[31]

['mædʒəstiːz] 80th ['redʒɪmənt] , - [strɔːŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .
Majesty's 80th regiment , 1000 strong , under the command of Lieut . - col .
陛下的 80th 团 , - 强的 , 在下面 这 命令 的 中尉 . - 科尔 .

陛下第 80 团，兵力 1000 人，由中校指挥。

['beɪkər] .
Baker .
贝克 .

贝克。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [sɪks] [wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['brɪtn] , ['ʌndər] [ðə; ði]
The companies two , three , and six were on board the Briton , under the
这 公司 二 , 三 , 和 六 是 在 木板 这 英国人 , 在下面 这
['ɔːrdərz] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] ,
orders of Major ,
订单 的 主要的 ,

第二、第三和第六连队在少校的命令下登上了“不列颠号”战舰。

['æftərwərdz] [lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .
afterwards Lieut . - col .
然后 中尉 . - 科尔 .

随后中校

['bʌnbəri] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] - ['soʊldʒərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] - ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd] [fɔːr]
Bunbury , and consisted of 311 soldiers , including 12 serjeants and 4
班伯里 , 和 由……组成 的 - 士兵 , 包括 - 警官 和 4
['drʌməz] , - ['wɪmɪn] ,
drummers , 34 women ,
鼓手 , - 女性 ,

班伯里，由 311 名士兵组成，其中包括 12 名军士和 4 名鼓手，以及 34 名妇女。

- ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːfəsərz] , ['neɪmli] , ['kæptɪnz] [best] , ['seiəz] , [ænd; ənd]
51 children , and the following officers , namely , Captains Best , Sayers , and
- 孩子们 , 和 这 下列的 警官 , 即 , 队长 最好的 , 塞耶斯 , 和
[mənt'gʌmərɪ] ; [lef'tenənts] ['lezli] [ænd; ənd] ['friːmən] ;
Montgomery ; Lieutenants Leslie and Freeman ;
蒙哥马利 ; 中尉 莱斯利 和 弗里曼 ;

51 名儿童，以及以下军官，即贝斯特上尉、塞耶斯上尉、蒙哥马利上尉；莱斯利中尉、弗里曼中尉；

['ensən] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['koʊlmən] ; [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] - ['sɜːrdʒən] ['gæmiː] , ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ɪn]
Ensigns Hunter and Coleman ; and Assistant - surgeon Gammie , medical officer in
旗帜 猎人 和 科尔曼 ; 和 助手 - 外科医生 加米 , 医疗的 官 在
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

少尉亨特和科尔曼；以及主管医务官助理外科医生加米。

[ðə; ði] ['brɪtn] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] [ˌælɪg'zændər] [hɔːl] .
The Briton was commanded by Captain Alexander Hall .
这 英国人 曾是 命令 经过 队长 亚历山大 大厅 .

这艘英国战舰由亚历山大·霍尔上尉指挥。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] - [tʌnz] , [ə; eɪ] [wʌn] ,
She had a crew of 34 , was a vessel of 776 tons , A 1 ,
她 有 一个 全体人员 的 - , 曾是 一个 血管 的 - 吨 , 一个 1 ,

她有34名船员，是一艘776吨的船，A 1级。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [æsə'teind] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:rk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] -
and **was** **ascertained** **to** **be** **the** **same** **barque** **which** **had** **drifted** **a** **-**
和 曾是 已确定 到 是 这 相同的 帆船 哪个 有 漂移 一个 -
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnimi:d] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ,
head **of** **the** **Runnymede** **in** **the** **storm** **,**
头 的 这 朗尼米德 在 这 风暴 ,

经确认，这艘船正是暴风雨中漂到"兰尼米德号"前面的那艘船。

['hævɪŋ] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][kəm'pænjənz] , [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][ðer; ðər]
having **parted** **with** **all** **her** **companions** **,** **which** **afterwards** **arrived** **safely** **at** **their**
拥有 分手了 和 全部 她 同伴 , 哪个 然后 到达的 安全 在 他们的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination **.**
目的地 .

她与所有同伴告别，而她的同伴们后来都安全到达了目的地。

[ðə; ði] ['brɪtn] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ðæt] [-]
The **Briton** **was** **so** **short** **of** **provisions** **,** **that** **[** **32** **]**
这 英国人 曾是 所以 短的 的 条款 , 那 [-]

英国人物资极度匮乏，以至于[32]

[twelv] [men][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]
twelve **men** **were** **obliged** **to** **be** **satisfied** **with** **the** **ordinary** **allowance** **of**
十二 男人 是 有义务 到 是 使满意 和 这 普通的 津贴 的
[fɔ:r] .
four **.**
四 .

十二个人只能满足于四人份的普通配额。

[[bi:]]
[**B** **]**
[B]

[B]

[ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ði:z] [tri:z] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər] [stemz] [sʌm; səm] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The **roots** **of** **these** **trees** **support** **their** **stems** **some** **feet** **above** **the** **ground** **,**
这 根 的 这些 树木 支持 他们的 茎 一些 脚 多于 这 地面 ,

这些树的根系支撑着离地数英尺高的树干。

[ænd; ənd][daɪ'vɜ:rdʒ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst]
and **diverge** **in** **every** **direction** **,** **so** **as** **to** **produce** **an** **almost**
和 分歧 在 每一个 方向 , 所以 作为 到 生产 一个 几乎
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt] .
impenetrable **thicket** **.**
坚不可摧 灌木丛 .

向各个方向发散，形成几乎无法穿透的灌木丛。

[ðə; ði] [tri:z] [du:][nɑ:t][raɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [fi:t] [haɪ] .
The **trees** **do** **not** **rise** **more** **than** **twelve** **feet** **high** **.**
这 树木 做 不是 上升 更多的 比 十二 脚 高的 .

这些树的高度不超过十二英尺。

[ðeɪ] [groʊ] [ɪn] ['mɑ:rʃi] ['pleɪsɪz] , ['dʒen(ə)rəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] ,
They **grow** **in** **marshy** **places** **,** **generally** **within** **the** **influx** **of** **the** **Indian** **Ocean** **,**
他们 生长 在 沼泽地 地方 , 一般来说 之内 这 流入 的 这 印度 海洋 ,

它们生长在沼泽地带，通常在印度洋入海口附近。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][taɪd][kæn; kən] ['redɪli] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər] [stemz] .
and **where** **the** **tide** **can** **readily** **wash** **their** **stems** **.**
和 在哪里 这 潮 能 容易 洗 他们的 茎 .

而且潮水很容易就能冲刷到它们的茎秆。

[baɪ] [dʌsk] , [ɔːl][hændz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['soʊldʒərz] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

By	dusk	,	all	hands	,	including	soldiers	,	women	,	and	children	,	had	left	the
经过	黄昏	,	全部	双手	,	包括	士兵	,	女性	,	和	孩子们	,	有	左边	这

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnimiːd] ,

wreck	of	the	Runnymede	,
破坏	的	这	朗尼米德	,

黄昏时分，包括士兵、妇女和儿童在内的所有人，都已离开了"兰尼米德号"的残骸。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['brɪtn] .

and	were	accommodated	on	board	the	Briton	.
和	是	已安排	在	木板	这	英国人	.

他们被安排住在"不列颠号"上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['kæptɪn] [hɔːl] , ['kɜːrn(ə)l] ['bʌnbəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	received	by	Captain	Hall	,	Colonel	Bunbury	,	and	the	officers	of	the
他们	是	已收到	经过	队长	大厅	,	上校	班伯里	,	和	这	警官	的	这

80th ,

80th	,
80th	,

他们受到了霍尔上尉、邦伯里上校和第80团军官们的接待。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʊrɪŋ] ['veri] [greɪt] [praɪ'veɪʃ(ə)n]

with	the	greatest	kindness	,	although	they	were	enduring	very	great	privations
和	这	最	仁慈	,	虽然	他们	是	持久	非常	伟大的	匮乏

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

尽管他们自身也遭受着巨大的困苦，但他们依然怀着极大的善意对待他人。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fer]

The	crew	of	the	Briton	were	delighted	to	hear	of	there	being	a	fair
这	全体人员	的	这	英国人	是	高兴极了	到	听到	的	那里	存在	一个	公平的

[stɑːk] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rʌnimiːd] ,

stock	of	stores	on	board	the	Runnymede	,
库存	的	商店	在	木板	这	朗尼米德	,

"不列颠号"的船员们听说"鲁尼米德号"上有相当数量的物资储备，都感到非常高兴。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['flaʊər] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['mɑːdərət] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] ,

particularly	as	regarded	biscuit	and	flour	,	which	,	if	moderate	weather	continued	,
特别	作为	认为	饼干	和	面粉	,	哪个	,	如果	缓和	天气	持续	,

尤其是饼干和面粉，如果温和的天气持续下去，

[wʊd] [biː; bi]['lændɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][bəuθ] [ʃɪps] - ['kʌmpəniz] .

would	be	landed	for	the	benefit	of	both	ships	'	companies	.
会	是	登陆	为了	这	益处	的	两个都	船舶	-	公司	.

这将有利于两艘船的船员。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [rek] ,

In	the	morning	after	the	wreck	,
在	这	早晨	后	这	破坏	,

事故发生后的第二天早上，

[ə; eɪ] ['siːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnimiːd] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]

a	seaman	of	the	Runnymede	lost	his	life	by	the	following	piece	of
一个	水手	的	这	朗尼米德	丢失的	他的	生活	经过	这	下列的	片	的

[ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [fuːl] - ['hɑːrdi] [tə'merəti] .

disobedience	and	fool	-	hardy	temerity	.
不服从	和	傻子	-	耐寒的	鲁莽	.

"兰尼米德号"上的一名水手因以下这件违抗命令和鲁莽行事而丧命。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [-]
Captain Doutty was sitting in [33]
队长 - 曾是 坐着 在 [-]

杜蒂上尉当时坐在[33]

['kæptɪn] ['steɪpəltənz] ['kæbɪn] ,
Captain Stapleton's cabin ,
队长 斯台普顿 舱 ,

斯台普顿船长的船舱

[kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [moʊd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]
consulting with the military officers as to the best mode of getting the
咨询 和 这 军队 警官 作为 到 这 最好的 模式 的 获得 这
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
women and children on shore ,
女性 和 孩子们 在 支撑 ,

与军官们商讨将妇女儿童送上岸的最佳方式，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'siːvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði]
when it was perceived that one of the seamen had placed himself by the
什么时候 它 曾是 感知 那 一 的 这 海员 有 放置 他自己 经过 这
['kæbɪn] ['wɪndoʊz] ,
cabin windows ,
舱 视窗 ,

当人们发现一名水手站在船舱窗户旁时，

[ə'pærəntli] [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][swɪm] .
apparently dressed for a swim .
显然 穿着 为了 一个 游泳 .

显然是穿着泳装。

['kæptɪn] - [in'kwaiəd] [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] : [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər]
Captain Doutty enquired what brought him there : he instantly replied , “ We are
队长 - 询问 什么 带来 他 那里 : 他 即刻 回复 , “ 我们 是
[ɔːl][ə'laɪk] [naʊ] .
all alike now .
全部 同样 现在 .

杜蒂上尉问他来这里的原因，他立即回答说：“我们现在都一样了。”

” ['kæptɪn] - [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] ,
” Captain Doutty told him he was mistaken if he thought so ,
” 队长 - 讲述 他 他 曾是 错误 如果 他 想法 所以 ,

“杜蒂上尉告诉他，如果他这么想，那就错了。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [waɪlst] [tuː] [plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [held] [tə'geðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
for that whilst two planks of the ship held together , he was determined to
为了 那 而 二 木板 的 这 船 握住 一起 , 他 曾是 决定 到
[kiːp] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
keep the command ,
保持 这 命令 ,

因为只要船体还有两块木板连在一起，他就决心继续指挥下去。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] .
and ordered him to leave the cabin .
和 订购 他 到 离开 这 舱 .

并命令他离开小屋。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsər][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][send]

As	he	appeared	unwilling	to	go	,	the	chief	officer	was	desired	to	send
作为	他	出现	不情愿	到	去	,	这	首席	官	曾是	想要的	到	发送

[hɪm; ɪm][ˈfɔːrwərd] .

him	forward	.
他	向前	.

由于他似乎不愿意去，所以请求长官派他先去。

[ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [tuː; tə][goʊ] ,

Being	called	accordingly	,	he	refused	,	with	an	oath	,	to	go	,
存在	称为	因此	,	他	拒绝	,	和	一个	誓言	,	到	去	,

他被召见后，发誓拒绝前往。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [θruː] [hɪmˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd][swæm] [tɔːrdz]

and	immediately	threw	himself	from	the	cabin	window	,	and	swam	towards
和	立即地	扔	他自己	从	这	舱	窗户	,	和	游泳	向

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

他立即从船舱窗户跳下，游向岸边。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevər] [riːtʃt] , [æz; əz][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [weɪvz] [kept][hɪm; ɪm][aʊt][ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [

which	he	never	reached	,	as	the	receding	waves	kept	him	out	until	he	was	[
哪个	他	绝不	达到	,	作为	这	消退	波浪	保留	他	出去	直到	他	曾是	[

\-]

34	]
-	]

他始终未能到达那里，因为退潮的海浪将他挡在了外面，直到他[34]

[ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] [sɔː] [hɪm; ɪm][sɪŋk] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsɪst]

exhausted	,	and	the	ship's	company	saw	him	sink	without	being	able	to	assist
筋疲力尽的	,	和	这	船的	公司	锯	他	下沉	没有	存在	有能力的	到	协助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他精疲力竭，船上的船员眼睁睁地看着他沉入水底，却无能为力。

[ðɪs] [ˈmænz] [feɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwaɪət][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈwɔːtər]

This	man's	fate	had	the	effect	of	keeping	the	others	quiet	until	the	water
这	男人的	命运	有	这	影响	的	保持	这	其他的	安静的	直到	这	水

[hæd; həd][ˈfɔːlən] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

had	fallen	sufficiently	to	enable	them	to	wade	through	it	to	the	shore
有	倒下	足够	到	使能够	他们	到	涉水	通过	它	到	这	支撑

.

:
.

这个人的遭遇让其他人保持沉默，直到水位下降到足以让他们涉水到达岸边为止。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbʌnbəri] [tʊk] [ðə; ði] [tʃiːf] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɑːrtiz] .

After	the	landing	Colonel	Bunbury	took	the	chief	command	of	all	parties	.
后	这	降落	上校	班伯里	采取	这	首席	命令	的	全部	各方	.

登陆后，邦伯里上校接管了所有部队的总指挥权。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][moʊst] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌentərˈteɪnɪŋ]

We	shall	now	find	it	most	convenient	to	ourselves	,	as	well	as	entertaining
我们	将	现在	寻找	它	最多	方便的	到	我们自己	,	作为	出色地	作为	娱乐

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] ,

to	our	readers	,
到	我们的	读者	,

现在，我们会发现这样做既方便我们自己，也娱乐我们的读者，

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ,

to	continue	our	narrative	in	the	shape	of	a	journal	,
到	继续	我们的	叙述	在	这	形状	的	一个	杂志	,

我们将继续以日记的形式讲述我们的故事，

['oʊnli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ə'kɜːrd] .

only	noticing	those	days	on	which	any	circumstances	worth	recording	occurred	.
仅有的	注意到	那些	天	在	哪个	任何	情况	值得	记录	发生	.

只注意到那些发生值得记录的事情的日子。

['wenzdeɪ] , 13th . — [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['nɪrli] [loʊ] ['wɔːtər] ,

Wednesday	,	13th	.	—	At	daybreak	,	nearly	low	water	,
周三	,	13th	.	—	在	拂晓	,	几乎	低的	水	,

星期三，13日——黎明时分，水位接近最低点。

[ɔːl] [hændz] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kə'menst] ['getɪŋ] [ʌp] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .

all	hands	returned	on	board	and	commenced	getting	up	provisions	for	landing	.
全部	双手	返回	在	木板	和	开始	获得	向上	条款	为了	降落	.

所有船员返回船上，开始准备登陆所需的物资。

[ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dæmɪdʒd] .

All	more	or	less	damaged	.
全部	更多的	或者较少的		损坏的	.

所有物品都或多或少受到了损坏。

[ðə; ði] ['brɪtn] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['boʊts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [lɔːŋ] [boʊt] [wʌz; wəz]

The	Briton	had	lost	all	her	boats	,	and	the	Runnymede's	long	boat	was
这	英国人	有	丢失的全部		她	船	,	和	这	-	长的	船	曾是

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [-]

the	only	one	[	35	]
这	仅有的	一	[	-	]

英国人失去了所有的船只，只剩下兰尼米德号的长艇[35]。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bædli] [stoʊv] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [rʌn] [θruː] [hɜːr; hər] ,

they	had	,	and	that	was	badly	stove	,	so	that	the	water	had	run	through	her	,
他们	有	,	和	那	曾是	糟糕	火炉	,	所以	那	这	水	有	跑步	通过	她	,

他们确实有，而且炉子烧得很厉害，以至于水都流进了她的身体里。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [dek] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] :

and	thereby	prevented	her	being	washed	off	the	deck	by	the	waves	:
和	从而	阻止	她	存在	洗过	离开	这	甲板	经过	这	波浪	:

这样一来，她就避免了被海浪冲下甲板：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [miːnz] , [baɪ] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] ,

and	she	eventually	became	the	means	,	by	God's	blessing	,
和	她	最终	成为	这	方法	,	经过	神的	祝福	,

最终，在上帝的祝福下，她成为了实现这一目标的途径。

[ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

of	obtaining	that	assistance	which	saved	the	sufferers	from	perishing	on	a	desert	island	.
的	获得	那	协助	哪个	已保存	这	受害者	从	消亡	在	一个	沙漠	岛	.

获得援助使受难者免于在荒岛上丧命。

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] , ['ðerfɔːr] ,

The	carpenters	,	therefore	,
这	木匠	,	所以	,

因此，木匠们

[ʌv; əv][bəuθ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][pʊt]

of	both	ships	were	ordered	to	report	how	long	a	time	it	would	take	to	put
的	两个都	船舶	是	订购	到	报告	如何	长的	一个	时间	它	会	拿	到	放

[ðɪs] [boʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [fɪt][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [siːk] [ə'sɪstəns] .

this	boat	into	a	state	fit	to	proceed	to	sea	to	seek	assistance	.
这	船	进入	一个	状态	合身	到	继续	到	海	到	寻找	协助	.

两艘船奉命报告需要多长时间才能使这艘船达到可以出海寻求援助的状态。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [eɪt] [deɪz] .

They	reported	eight	days	.
他们	据报道	八	天	.

他们报告说用了八天时间。

['æftər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , ['kæptɪnz] - [ænd; ənd] [hɔːl] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

After	a	personal	communication	,	Captains	Doutty	and	Hall	received	from
后	一个	个人的	沟通	,	队长	-	和	大厅	已收到	从

['kæptɪn] ['seiəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] 80th [rɛgt] .

Captain	Sayers	,	of	the	80th	regt	.
队长	塞耶斯	,	的	这	80th	雷格	.

在与第 80 团的塞耶斯上尉进行私人通信后，杜蒂上尉和霍尔上尉收到了

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] , ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪps] - [kruːz] ['ʌndər]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twaɪs]

the	following	order	,	putting	their	ships	'	crews	under	martial	law	,	which	was	twice
这	下列的	命令	,	推杆	他们的	船舶	-	船员	在下面	武术	法律	,	哪个	曾是	两次

[riːd] [tuː; tə] [iːtʃ] [kruː] . [-]

read	to	each	crew	.	[	36	]
读	到	每个	全体人员	.	[	-	]

随后下达了以下命令，对他们的船员实行戒严，该命令向每位船员宣读了两遍。[36]

[truːp] [ʃɪp] “ ['brɪtn] ,

Troop	Ship	“	Briton	,
部队	船	“	英国人	,

运兵船“不列颠号”

” 12th ['noʊv] . - .

”	12th	Nov	.	1844	.
”	12th	十一月	.	-	.

1844年11月12日。

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [ʃɪps] “ ['brɪtn] ” [ænd; ənd] “ ['rʌnimiːd] ,

In	consequence	of	the	wreck	of	the	troop	ships	“	Briton	”	and	“	Runnymede	,
在	结果	的	这	破坏	的	这	部队	船舶	“	英国人	”	和	“	朗尼米德	,

由于运兵船“不列颠号”和“兰尼米德号”的沉没，

” ['meɪdʒər] ['bʌnbəri] [kɔːlz][ɑːn] ['kæptɪnz] [hɔːl][ænd; ənd] - [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kruːz]

”	Major	Bunbury	calls	on	Captains	Hall	and	Doutty	to	explain	to	the	crews
”	主要的	班伯里	呼叫	在	队长	大厅	和	-	到	解释	到	这	船员

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ʃɪps] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt]['ʌndər] ['mɪlətəri] [lɔː] ,

of	their	respective	ships	that	they	are	from	this	moment	under	military	law	,
的	他们的	各自	船舶	那	他们	是	从	这	片刻	在下面	军队	法律	,

“邦伯里少校要求霍尔上校和杜蒂上校向各自舰艇上的船员解释，从现在起，他们将受军法管辖。”

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
and **feeling** **it** **to** **be** **most** **essential** **for** **the** **well** **-** **being** **of** **the** **service**
和 感觉 它 到 是 最多 基本的 为了 这 出色地 - 存在 的 这 服务
[ðæt] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['evri] [wʌn]['ʌndər][hɪz; ɪz]
that **the** **strictest** **order** **and** **discipline** **be** **preserved** **by** **every** **one** **under** **his**
那 这 最严格的 命令 和 纪律 是 保存完好 经过 每一个 一 在下面 他的
[kə'mænd] ,
command **,**
命令 ,

他认为，为了部队的福祉，至关重要的是，他麾下的每个人都必须保持最严格的秩序和纪律。

[di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪ'verəti] ,
declares **it** **to** **be** **his** **determination** **to** **punish** **,** **with** **the** **utmost** **severity** **,**
声明 它 到 是 他的 决心 到 惩治 , 和 这 极致 严重性 ,

他宣称，他决心以最严厉的手段予以惩罚。

['eni] [ækt][ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] .
any **act** **of** **insubordination** **and** **drunkenness** **.**
任何 行为 的 不服从 和 酒醉 .

任何不服从命令和醉酒的行为。

[baɪ]['ɔːrdər] ,
By **Order** **,**
经过 命令 ,

奉命

[eɪtʃ] . [tiː] . ['seiəz] ,
H **.** **T** **.** **Sayers** **,**
H . T . 塞耶斯 ,

HT Sayers，

[kæpt] . 80th [rɛgt] .
Capt **.** **80th** **Regt** **.**
船长 . 80th 军团 .

第80团上尉

[tuː; tə][kæpt] . - .
To **Capt** **.** **Doutty** **.**
到 船长 . - .

致杜蒂上尉。

[ðɪs] [deɪ] [wɜːr; wər]['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnimiːd] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] , - [bægz][ænd; ənd][sɪks]
This **day** **were** **landed** **from** **the** **Runnymede** **at** **low** **water** **,** **37** **bags** **and** **6**
这 天 是 登陆 从 这 朗尼米德 在 低的 水 , - 包 和 6
[hæf] - [bægz] [-]
half **-** **bags** **[** **37** **]**
一半 - 包 [-]

当天从 Runnymede 河低潮时卸下 37 袋和 6 半袋[37]

[ʌv; əv] ['bɪskɪt] ,
of **biscuit** **,**
的 饼干 ,

饼干，

[θriː][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][bægz][ʌv; əv]['flaʊər] , [ænd; ənd][naɪn]['bæskəts][ʌv; əv] [plʌmz] .
3 **and** **a** **half** **bags** **of** **flour** **,** **and** **9** **baskets** **of** **plums** **.**
3 和 一个 一半 包 的 面粉 , 和 9 篮子 的 李子 .

3.5袋面粉，9篮李子。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnimi:d] [ment] [tu:; tə][help]
In consequence of information that the crew of the Runnymede meant to help
在 结果 的 信息 那 这 全体人员 的 这 朗尼米德 意思是 到 帮助
[ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪr] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] ,
themselves to the beer which formed part of the cargo ,
他们自己 到 这 啤酒 哪个 形成 部分 的 这 货物 ,

由于有情报显示"兰尼米德号"的船员打算私吞船上货物中的啤酒，

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][plæn][tu:; tə]['plʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
and had laid a plan to plunder the ship ,
和 有 铺设 一个 计划 到 掠夺 这 船 ,

他们制定了一个劫掠这艘船的计划，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɔ:l] ['ɔ:rdərd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['brɪtn] .
they were in the evening all ordered on board the Briton .
他们 是 在 这 晚上 全部 订购 在 木板 这 英国人 .

当晚，他们全部被安排登上"不列颠号"。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɝ:sənz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['rʌnimi:d] [wɜ:r; wər] ['kæptɪn] -
The only persons who remained on board the Runnymede were Captain Doutty
这 仅有的 人 WHO 剩余 在 木板 这 朗尼米德 是 队长 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] ,
and his officers ,
和 他的 警官 ,

"兰尼米德"号上只剩下杜蒂船长和他的船员们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['stedi] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] 50th , [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] ['regjələrli] [kept]
and a few steady soldiers of the 50th , and watches were regularly kept
和 一个 很少 稳定的 士兵 的 这 50th , 和 手表 是 经常 保留
[θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
throughout the night .
自始至终 这 夜晚 .

还有第 50 团的一些老练士兵，他们整夜都有人值守。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prevələnt] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋst] ['kɑ:mən] ['seɪləz] [ænd; ənd]
There appears to be a very prevalent opinion amongst common sailors and
那里 出现 到 是 一个 非常 流行 观点 在 常见的 水手们 和
['praɪvət]['soʊldʒərz] ,
private soldiers ,
私人的 士兵 ,

普通水手和士兵中似乎普遍存在这种观点。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪz] [rekt] , [ɔ:l] [kən'troʊl] ['oʊvər]['praɪvət] ['prɑ:pərti][ɪz][frʌm; frəm] [ðæt]
that when a vessel is wrecked , all controul over private property is from that
那 什么时候 一个 血管 是 损毁 , 全部 控制 超过 私人的 财产 是 从 那
['moʊmənt][lɔ:st] [tu:] ,
moment lost too ,
片刻 丢失的 也 ,

当一艘船沉没时，从那一刻起，对私有财产的所有控制权也随之丧失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['sti:lɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɑ:n][ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] .
and that it is not stealing to lay hands on all they can take .
和 那 它 是 不是 偷窃 到 躺 双手 在 全部 他们 能 拿 .

而且，尽可能多地搜刮财物并不算偷窃。

['nu:mərəs] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .
Numerous instances of this kind took place on the present occasion .
很多的 实例 的 这 种类 采取 地方 在 这 展示 场合 .

本次事件中发生了许多类似的事件。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kraɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [-]

And	this	crime	,	as	well	as	[	38	]
和	这	犯罪	,	作为	出色地	作为	[	-	]

而这起犯罪，以及[38]

[ðæt] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [wɜːr; wər] ['skersli] [tʃekt] [baɪ] [sɪ'vɪr] [kɔːr'pɔːriəl] ['pʌnɪʃmənt] .

that	of	drunkenness	,	were	scarcely	checked	by	severe	corporeal	punishment	.
那	的	酒醉	,	是	几乎	已检查	经过	严重	肉体	惩罚	.

严厉的体罚几乎无法遏制酗酒行为。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'temptɪd] [θefts] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] ,

Some	of	the	men	attempted	thefts	at	the	risk	of	their	lives	;	and	,
一些	的	这	男人	尝试过	盗窃	在	这	风险	的	他们的	生活	;	和	,

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

in	one	instance	,
在	一	实例	,

有些男子冒着生命危险试图行窃；而且，在一次事件中，

[ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] ['bɑːtld] [bɪr] ['hævɪŋ] [bɪn] ['lændɪd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt]['ɪntuː] [stɔːr] ,

a	cask	of	bottled	beer	having	been	landed	too	late	to	be	got	into	store	,
一个	酒桶	的	瓶装	啤酒	拥有	到过	登陆	也	晚的	到	是	得到	进入	店铺	,

一桶瓶装啤酒运抵仓库的时间太晚了，来不及入库。

[wʌz; wəz] [pleɪst] , [baɪ][ə; eɪ] - [tent] , [ɪn] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentri] ,

was	placed	,	by	a	serjeant's	tent	,	in	care	of	a	sentry	,
曾是	放置	,	经过	一个	-	帐篷	,	在	关心	的	一个	哨兵	,

被放置在一名士官的帐篷旁，交由一名哨兵看管。

[huːz] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bɔːl] .

whose	musket	was	known	to	be	loaded	with	ball	.
谁	滑膛枪	曾是	已知	到	是	已加载	和	球	.

他的火枪以装填实心弹丸而闻名。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː] ['fɛloʊz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd]

During	the	night	two	fellows	attempted	to	get	at	it	,	and	being	discovered
期间	这	夜晚	二	伙伴们	尝试过	到	得到	在	它	,	和	存在	发现

[wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət] ,

were	fired	at	,
是	被解雇	在	,

夜间有两个家伙试图偷走它，被发现后遭到枪击。

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

which	so	alarmed	them	,	that	one	of	them	,	in	his	hurry	to	escape	,
哪个	所以	惊慌	他们	,	那	一	的	他们	,	在	他的	匆忙	到	逃脱	,

这让他们非常惊恐，以至于其中一人在匆忙逃跑时，

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mængroʊv][swɑːmp] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

fell	into	a	mangrove	swamp	,	which	caused	him	so	much	pain	that	he	was
跌倒	进入	一个	红树	沼泽	,	哪个	导致	他	所以	很多	疼痛	那	他	曾是

['iːzəli] ['kæptʃərd] .

easily	captured	.
容易地	捕获	.

他掉进了红树林沼泽，疼痛难忍，因此很容易就被抓住了。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bæd] ['kærəktər] .

He	proved	to	be	a	man	of	bad	character	.
他	已证实	到	是	一个	男人	的	坏的	特点	.

事实证明他是一个品行恶劣的人。

['θɜːrzdeɪ] , 14th . — ['weðər] ['mɑːdərət] , [wɪnd] [iːst] , [bə'rɑːmɪtər] 29° - - .

Thursday	,	14th	.	—	Weather	moderate	,	wind	east	,	barometer	29°	55	'	.
周四	,	14th	.	—	天气	缓和	,	风	东方	,	晴雨表	29°	-	-	.

星期四，14日——天气温和，东风，气压计29°55′。

[ðə; ði] [kruː] [ɪmˈplɔɪd] [ðɪs] [deɪ] [ˈlændɪŋ] [ˈstɔrz] , [ˈklenzɪŋ] [ðə; ði] [deks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	crew	employed	this	day	landing	stores	,	cleansing	the	decks	from	the
这	全体人员	受雇	这	天	降落	商店	,	清洁	这	甲板	从	这

[əˈkjuːmjəleɪtɪd] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] .

accumulated	filth	and	rubbish	.
积累	污秽	和	垃圾	.

船员们当天卸下物资，清理甲板上积聚的污垢和垃圾。

[ðə; ði] [ˈkɑːpintəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊt] .

The	carpenters	employed	on	the	long	boat	.
这	木匠	受雇	在	这	长的	船	.

长船上的木匠们。

[ðə; ði] [-]

The	[	39	]
这	[	-	]

[39]

[ˈstɔrz] [ˈlændɪd][wɜːr; wər][θriː][ˈbæskəts][ʌv; əv] [ˈʃʊgər] , [ˌtuːˈtuː] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ˈflaʊər] ,

stores	landed	were	3	baskets	of	sugar	,	2	barrels	of	flour	,
商店	登陆	是	3	篮子	的	糖	,	2	桶	的	面粉	,

运抵的物资包括3篮糖、2桶面粉。

[ˈsɛvən] [ˈtɪrsɪz] [ænd; ənd][wʌn] [ˈbærəl] [ʌv; əv][sɔːlt] [prəˈvɪʒnz] , [wʌn][kæsk][ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər] , [wʌn]

7	tierces	and	1	barrel	of	salt	provisions	,	1	cask	of	vinegar	,	1
7	三分	和	1	桶	的	盐	条款	,	1	酒桶	的	醋	,	1

[ˈpʌntʃən] [ʌv; əv][ˈærəkˌəˈræk] ,

puncheon	of	arrack	,
短柱	的	亚力酒	,

7桶盐，1桶醋，1桶亚力酒，

[ˌtuːˈtuː][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈbɑːtld] [fruːts] , [ˌtuːˈtuː][bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˈpɪkəlz] , [sɪks] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [peɪl] [eɪl] ,

2	cases	of	bottled	fruits	,	2	boxes	of	pickles	,	6	barrels	of	pale	ale	,
2	案例	的	瓶装	水果	,	2	盒子	的	泡菜	,	6	桶	的	苍白	麦芽酒	,

2箱瓶装水果，2盒腌菜，6桶淡啤酒，

[ænd; ənd][wʌn][kæsk][ʌv; əv] [ˈʃeri] .

and	1	cask	of	sherry	.
和	1	酒桶	的	雪利酒	.

以及 1 桶雪利酒。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [ʃɔːr] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [triːz] ,

The	soldiers	were	employed	on	shore	clearing	the	ground	of	trees	,
这	士兵	是	受雇	在	支撑	清理	这	地面	的	树木	,

士兵们被安排在岸上清理地面上的树木。

[ˈmeni] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ,

many	having	been	thrown	down	by	the	hurricane	,	some	of	them	very	large	,
许多	拥有	到过	抛掷	向下	经过	这	飓风	,	一些	的	他们	非常	大的	,

许多物体被飓风吹倒，其中一些体积非常大。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .

and	apparently	of	the	growth	of	a	century	.
和	显然	的	这	生长	的	一个	世纪	.

而且显然是经历了一个世纪的增长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ɪˈrɛktɪŋ] [tents] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [roʊdz] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] .

They	were	also	employed	in	erecting	tents	and	making	roads	and	bridges	.
他们	是	还	受雇	在	竖立	帐篷	和	制作	道路	和	桥梁	.

他们还参与搭建帐篷、修建道路和桥梁的工作。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ʃɪps] ,

The	tents	were	made	of	the	sails	of	both	ships	,
这	帐篷	是	制成	的	这	帆	的	两个都	船舶	,

帐篷是用两艘船的帆布制成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flægz] [ɔːr] [kæmp] - ['kʌlərz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] , [wɜːr; wər]

and	the	flags	or	camp	-	colours	used	to	distinguish	the	companies	,	were
和	这	旗帜	或者	营	-	颜色	用过的	到	区分	这	公司	,	是

- ['signəlz] , ['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] .

Marryat's	signals	,	also	from	the	ships	.
-	信号	,	还	从	这	船舶	.

而用来区分各连队的旗帜或营旗，也是马里亚特从船上发出的信号。

['fraɪdeɪ] , 15th . — [wɪnd] [iːst] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] .

Friday	,	15th	.	—	Wind	east	and	moderate	.
星期五	,	15th	.	—	风	东方	和	缓和	.

星期五，15日——东风，风力中等。

['weðər] [faɪn] .

Weather	fine	.
天气	美好的	.

天气晴朗。

[kən'tɪnjuːd] ['lændɪŋ] [prə'vɪʒnz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [soʊp] , [prɪ'zɜːrv] [pə'tetoz] , ['bɪskɪt] , ['flaʊər] ,

Continued	landing	provisions	consisting	of	soap	,	preserved	potatoes	,	biscuit	,	flour	,
持续	降落	条款	由	的	肥皂	,	保存完好	土豆	,	饼干	,	面粉	,

['ʃʊgər] , [dɑːl,dɔl] [ɔːr] [splɪt] ['piːz] ,

sugar	,	dholl	or	split	peas	,
糖	,	鼓	或者	分裂	豌豆	,

持续供应的登陆物资包括肥皂、腌制土豆、饼干、面粉、糖、扁豆或去皮豌豆。

[raɪs] , [peɪl] [eɪl] , [pɔːrt] [waɪn] , [ænd; ənd] ['ʃeri] .

rice	,	pale	ale	,	port	wine	,	and	sherry	.
米	,	苍白	麦芽酒	,	港口	葡萄酒	,	和	雪利酒	.

大米、淡啤酒、波特酒和雪利酒。

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [-]

Finished	the	[	40	]
完成的	这	[	-	]

完成了[40]

[lɔːŋ] ['boʊts] ['bɑːtəm] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [striːks] .

long	boat's	bottom	,	turned	her	up	,	and	commenced	raising	her	two	streaks	.
长的	船的	底部	,	转向	她	向上	,	和	开始	提高	她	二	连胜	.

长船的底部，将她翻了个身，开始抬起她的两道条纹。

[ɪm'plɔɪd] ['draɪɪŋ] ['dæmɪdʒd] [prə'vɪʒnz] .

Employed	drying	damaged	provisions	.
受雇	烘干	损坏的	条款	.

已采取措施烘干受损食品。

['wɔːtər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kræbz] , [prɔːnz] ,

Water	discovered	in	the	island	;	and	a	number	of	crabs	,	prawns	,
水	发现	在	这	岛	;	和	一个	数字	的	螃蟹	,	对虾	,

岛上发现了水；以及大量的螃蟹、虾，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃel] [fɪʃ] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] .

and	other	shell	fish	picked	up	at	low	water	.
和	其他	壳	鱼	挑选	向上	在	低的	水	.

以及在退潮时捕捞的其他贝类。

['sevrəl] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [reks] [wɜːr; wər] [siːn] ,
Several indications of other wrecks were seen ,
一些 症状 的 其他 残骸 是 已见 ,

发现了其他几处沉船残骸的迹象。

[bʌt; bət] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrtiz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['strægəld] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
but exploring parties had not yet straggled far from the encampment .
但 探索 各方 有 不是 然而 散落的 远的 从 这 营地 .

但探险队还没有远离营地。

['sætərdeɪ] , 16th . — [mɔːr] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər]['lændɪd] [ðɪs] [deɪ] .
Saturday , 16th . — More provisions were landed this day .
周六 , 16th . — 更多的 条款 是 登陆 这 天 .

星期六，16日——当天又有更多物资运抵港口。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [lɑːrdʒ][fairz][wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
In the evening , large fires were seen on the island to the north ,
在 这 晚上 , 大的 火灾 是 已见 在 这 岛 到 这 北 ,

当晚，北部岛屿上出现了大火。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sevrəl] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,
and as several muskets were discharged on shore away from the camp ,
和 作为 一些 滑膛枪 是 出院 在 支撑 离开 从 这 营 ,

当几支火枪在远离营地的岸边发射时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fænsɪd] [ðeɪ] [sɔː] ['neɪtɪvz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heild] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːli]
and the people fancied they saw natives , they were hailed and a volley
和 这 人们 幻想 他们 锯 本地人 , 他们 是 赞誉 和 一个 截击
[ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [dis'tʃaːdʒd] ,
of musketry discharged ,
的 火枪 出院 ,

人们误以为看到了土著居民，便向他们欢呼，并鸣放了一轮步枪射击。

[soʊ][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [siːn] .
so no more of them were seen .
所以 不 更多的 的 他们 是 已见 .

所以之后再也没有人见过他们。

[bʌt; bət] ['dʌb(ə)l] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər][set][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] [ɑːrmz] .
But double watches were set at night with loaded arms .
但 双倍的 手表 是 放 在 夜晚 和 已加载 武器 .

但夜间会安排双人值守，并备好弹药。

- & ['wɔːltən] [lɪ'θɑːgrəfər] .
Hullmandel & Walton Lithographers .
- & 沃尔顿 石版印刷商 .

Hullmandel & Walton 石印公司。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
THE ENCAMPMENT .
这 营地 .

营地。

['sʌndeɪ] , 17th . — [ðɪs] [deɪ] [noʊ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːpintəz] ,
Sunday , 17th . — This day no business was done , except by the carpenters ,
星期日 , 17th . — 这 天 不 商业 曾是 完毕 , 除了 经过 这 木匠 ,

星期日，17日——这一天，除了木匠之外，其他所有生意都停止了。

[huːz] [wɜːrk][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði]['seɪvɪŋ] [-]

whose	work	was	of	the	utmost	importance	to	the	saving	[	41	]
谁	工作	曾是	的	这	极致	重要性	到	这	保存	[	-	]

他的贡献对拯救[41]至关重要

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['pɜ˞ːsənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skænti] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

the	lives	of	upwards	of	630	persons	,	with	a	scanty	stock	of	provisions	.
这	生活	的	向上	的	-	人	,	和	一个	稀少	库存	的	条款	.

630多人的生命，却只有少量的物资储备。

[dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['brɪtn] [baɪ] ['kæptɪn] ['seiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] 80th

Divine	service	was	performed	on	board	the	Briton	by	Captain	Sayers	of	the	80th
神圣的	服务	曾是	执行	在	木板	这	英国人	经过	队长	塞耶斯	的	这	80th

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] ,

in	presence	of	the	seamen	and	the	troops	,
在	在场	的	这	海员	和	这	军队	,

在"不列颠号"上，第80团的塞耶斯上尉在水手和士兵的见证下主持了宗教仪式。

[huː] [wɜːr; wər] ['regjələrli] [pə'reidid] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,

who	were	regularly	paraded	for	church	,
WHO	是	经常	游行	为了	教会	,

他们经常被押送到教堂游行，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	forms	of	prayer	and	thanksgiving	to	the	Almighty	for	the
和	这	表格	的	祷告	和	感恩	到	这	全能者	为了	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [riːd] .

preservation	of	the	people's	lives	were	read	.
保存	的	这	人们的	生活	是	读	.

随后，人们诵读了向全能的上帝祈祷和感恩的经文，感谢祂保佑人民的生命平安。

['sev(ə)n] ['neɪtɪvz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

Seven	natives	made	their	appearance	on	the	shore	to	the	southward	.
七	本地人	制成	他们的	外貌	在	这	支撑	到	这	向南	.

七名土著人出现在南岸。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪd][tuː; tə] [sə'raʊnd] [tuː] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ʃel] [fɪʃ] ,

Some	of	them	tried	to	surround	two	sailors	who	were	gathering	shell	fish	,
一些	的	他们	尝试	到	环绕	二	水手们	WHO	是	采集	壳	鱼	,

他们中有些人试图包围两名正在采集贝类的水手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [tuː] ['nɪmb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	the	sailors	were	too	nimble	for	them	.
但	这	水手们	是	也	灵活	为了	他们	.

但水手们身手敏捷，他们轻松击败了他们。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [ɑːrmd] ['pɑːrti] [went] [ɪn] [pər'suːt] ,

An	officer	with	a	small	armed	party	went	in	pursuit	,
一个	官	和	一个	小的	武装	派对	去	在	追逐	,

一名警官率领一小队武装人员追击，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['sævidʒiz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn]

but	as	soon	as	the	savages	saw	them	they	put	off	from	the	shore	in
但	作为	很快	作为	这	野蛮人	锯	他们	他们	放	离开	从	这	支撑	在

[ə; eɪ] [kə'nuː] ,

a	canoe	,
一个	独木舟	,

但野蛮人一看到他们，就划着独木舟离开了岸边。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['faɪər] , [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][drɪft] [wʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm]
leaving **their** **fire** **,** **and** **close** **to** **it** **a** **piece** **of** **drift** **wood** **and** **some**
离开 他们的 火 , 和 关闭 到 它 一个 片 的 漂移 木头 和 一些
[fɪʃ] [boʊnz] .
fish **bones** **.**
鱼 骨头 .

他们离开火堆，旁边放着一块浮木和一些鱼骨。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə'gen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]
And **at** **night** **again** **some** **of** **the** **natives** **attempted** **to** **approach** **the**
和 在 夜晚 再次 一些 的 这 本地人 尝试过 到 方法 这
['rʌnimiːd] ,
Runnymede **,**
朗尼米德 ,

当晚，一些土著人再次试图靠近兰尼米德河。

[bʌt; bət][ɑːn] ['biːɪŋ] ['faɪərd][æt; ət] [ðeɪ] [tʊk] [ðəm'selvz] [ɔːf] .
but **on** **being** **fired** **at** **they** **took** **themselves** **off** **.**
但 在 存在 被解雇 在 他们 采取 他们自己 离开 .

但遭到枪击后，他们就自行撤离了。

[ðə; ði] [-]
The **[** **42** **]**
这 [-]

[42]

['neɪtɪvz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]['neɪkɪd][ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'bʌst] [freɪm] ,
natives **appeared** **to** **be** **quite** **naked** **and** **black** **,** **and** **of** **a** **robust** **frame** **,**
本地人 出现 到 是 相当 裸 和 黑色的 , 和 的 一个 强壮的 框架 ,
[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [her] .
with **perfectly** **straight** **hair** **.**
和 完美 直的 头发 .

当地居民看起来几乎赤身裸体，皮肤黝黑，体格健壮，头发笔直。

[ðɪs] [deɪ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
This **day** **also** **a** **spring** **of** **fresh** **water** **was** **discovered** **.**
这 天 还 一个 春天 的 新鲜的 水 曾是 发现 .

当天还发现了一处淡水泉。

[ðə; ði] [kə'mændər] [sent] [aʊt] [dɪ'tætʃmənt] ['ɔːrdərz] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz]
The **commander** **sent** **out** **detachment** **orders** **regulating** **the** **issue** **of** **rations**
这 指挥官 发送 出去 分离 订单 调节 这 问题 的 口粮
[ænd; ənd]['spɪrɪts][tuː; tə][ðə; ði] [truːps] ,
and **spirits** **to** **the** **troops** **,**
和 烈酒 到 这 军队 ,

指挥官下达了分遣队命令，规范部队的口粮和酒水发放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安达曼群岛的沉船(The wreck on the Andamans)
第2/2页

[ænd; ənd] ['kɔmplimənтɪŋ] ['kæptɪnz] - [ænd; ənd] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kru:z] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]
and **complimenting** **Captains** **Doutty** **and** **Hall** **and** **their** **crews** **,** **and** **also**
和 赞美 队长 - 和 大厅 和 他们的 船员 , 和 还
[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,
the **military** **officers** **and** **soldiers** **,**
这 军队 警官 和 士兵 ,

并向杜蒂上尉和霍尔上尉及其船员，以及军官和士兵们表示赞扬。

[ɑ:n][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
on **their** **conduct** **during** **the** **hurricane** **,** **and** **also** **regretting** **that** **the** **natives**
在 他们的 执行 期间 这 飓风 , 和 还 后悔 那 这 本地人
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət] ,
should **have** **been** **fired** **at** **,**
应该 有 到过 被解雇 在 ,

他们谈到了自己在飓风期间的行为，并对向当地居民开火表示遗憾。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [maɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔ:ri] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf]
as **much** **benefit** **might** **arise** **from** **a** **conciliatory** **course** **,** **and** **much** **mischief**
作为 很多 益处 可能 出现 从 一个 和解 课程 , 和 很多 恶作剧
[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [wʌn] ;
from **an** **opposite** **one** **;**
从 一个 对面的 一 ;

采取和解策略可能会带来诸多益处，而采取相反的策略则可能造成诸多危害；

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['eni] [ren'kɑ:ntər][ɪn]['fju:tʃər]
and **ordering** **that** **for** **the** **purpose** **of** **preventing** **any** **rencontre** **in** **future**
和 订购 那 为了 这 目的 的 预防 任何 邂逅 在 未来
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['stræglɪŋ] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][kæmp]
between **them** **and** **the** **military** **who** **might** **be** **straggling** **too** **far** **from** **camp**
之间 他们 和 这 军队 WHO 可能 是 零散的 也 远的 从 营
,
,
,

并下令，为了防止将来他们与可能远离营地的军队发生任何遭遇，

[ə; eɪ][roʊl][kɔ:l][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ['evri] [tu:] ['aʊərz] ,
a **roll** **call** **should** **take** **place** **every** **two** **hours** **,**
一个 卷 称呼 应该 拿 地方 每一个 二 小时 ,

每两小时应进行一次点名。

[æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði][kæmp][æz; əz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['brɪtn] .
as **well** **in** **the** **camp** **as** **on** **board** **the** **Briton** **.**
作为 出色地 在 这 营 作为 在 木板 这 英国人 .

无论是在营地还是在英国人号上。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 18th . — [faɪn] ['weðər] .
Monday **,** **18th** **.** **—** **Fine** **weather** **.**
周一 , 18th . — 美好的 天气 .

星期一，18日——天气晴朗。

[fə'ti:g] [-]
Fatigue **[** **43** **]**
疲劳 [-]

疲劳[43]

['pɑːrtiz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ʃɔːr] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'rɛktɪŋ] [tents] .

parties	employed	on	shore	clearing	the	ground	and	erecting	tents	.
各方	受雇	在	支撑	清理	这	地面	和	竖立	帐篷	.

岸上雇佣人员清理场地并搭建帐篷。

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] ; [hɜːr; hər] ['bɑːtəm] [ænd; ənd]['tɑːpˌsaɪdz] ['fɪnɪʃt]

The	carpenters	at	work	on	the	long	-	boat	;	her	bottom	and	topsides	finished
这	木匠	在	工作	在	这	长的	-	船	;	她	底部	和	上部	完成的

,

,

,

木匠们正在建造长船；船底和船舷已经完工。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [biːmz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [pleɪst] .

and	a	portion	of	her	beams	and	ceiling	placed	.
和	一个	部分	的	她	光束	和	天花板	放置	.

以及她的一部分横梁和天花板。

[ðə; ði] [kruːˌ] [ɪn'geɪdʒd] [rɪ'perɪŋ] [hɜːr; hər][seɪlz][ænd; ənd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [er] - [hoʊlz] [bɪ'twiːn] [deks] [ɪn]

The	crew	engaged	repairing	her	sails	and	in	cutting	air	-	holes	between	decks	in
这	全体人员	已订婚的	维修	她	帆	和	在	切割	空气	-	孔	之间	甲板	在

[ðə; ði] ['rʌnimiːd] [fɔːr; fər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

the	Runnymede	for	ventilation	.
这	朗尼米德	为了	通风	.

船员们忙着修理船帆，并在"鲁尼米德号"的甲板之间开凿通风孔。

[ɑːn] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][sæt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [men][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ]

On	shore	a	court	-	martial	sat	for	the	purpose	of	trying	men	for	stealing
在	支撑	一个	法庭	-	武术	卫星	为了	这	目的	的	尝试	男人	为了	偷窃

[ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] .

and	drunkenness	.
和	酒醉	.

岸上举行了军事法庭审判，审判犯有盗窃和醉酒罪的男子。

[baɪ][æn; ən]['ɔːrdər] ['ɪʃuːd] [ðɪs] [deɪ] ['ensən] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] 80th [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ækt]

By	an	order	issued	this	day	Ensign	Hunter	of	the	80th	was	appointed	to	act
经过	一个	命令	发布	这	天	军旗	猎人	的	这	80th	曾是	任命	到	行为

[æz; əz]['ædʒʊtənt] .

as	Adjutant	.
作为	副官	.

根据今天发布的命令，第 80 团少尉亨特被任命为副官。

[ðə; ði] ['rʌnimiːd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

The	Runnymede	was	made	into	a	hospital	ship	under	the	care	of	Dr	.
这	朗尼米德	曾是	制成	进入	一个	医院	船	在下面	这	关心	的	博士	.

['gæmiː] ,

Gammie	,
加米	,

在加米医生的照管下，朗尼米德号被改造成了一艘医院船。

[waɪlst] ['mɪstər] . [bel] [geɪv] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

whilst	Mr	.	Bell	gave	his	medical	attendance	on	shore	to	those	whom	it	was
而	先生	.	钟	给予	他的	医疗的	出席	在	支撑	到	那些	谁	它	曾是

[nɑːt] [diːmd] ['nesəseri] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ;

not	deemed	necessary	to	send	to	the	hospital	;
不是	被认为	必要的	到	发送	到	这	医院	;

贝尔先生则在岸上为那些无需送往医院的病人提供医疗服务；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔ:r] - [ʃɪp] [wens] [ðə; ði]

and	the	Briton	was	to	be	considered	as	a	store	-	ship	whence	the
和	这	英国人	曾是	到	是	经过考虑的	作为	一个	店铺	-	船	何处	这

[prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['deɪli] ,

provisions	were	to	be	issued	daily	,
条款	是	到	是	发布	日常的	,

而"不列颠号"则被视为补给船，每日从该船发放给养。

['ʌndər][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv] ['ensən] ['vɛnəbəlz] .

under	the	superintendence	of	Ensign	Venables	.
在下面	这	督察	的	军旗	维纳布尔斯	.

在少尉维纳布尔斯的监督下。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [-]

The	remainder	of	the	troops	were	also	ordered	to	[	44	]
这	余	的	这	军队	是	还	订购	到	[	-	]

其余部队也被命令[44]

[ˌdɪsɪm'bɑ:rk][ænd; ənd][ɪn'kæmp] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] [ɪn][ə; eɪ]['stægnənt][swɑ:mp][ʌv; əv]

disembark	and	encamp	,	the	position	of	the	Briton	in	a	stagnant	swamp	of
下船	和	扎营	,	这	位置	的	这	英国人	在	一个	停滞不前	沼泽	的

[hæf][sɔ:lt] ,

half	salt	,
一半	盐	,

下船扎营，英国人身处一片半盐半死的沼泽地中。

[hæf] [freʃ] ['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ]['mængroʊv] [tri:z] [krʌʃt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

half	fresh	water	,	with	mangrove	trees	crushed	under	it	,
一半	新鲜的	水	,	和	红树	树木	碎	在下面	它	,

一半是淡水，水下红树林被压垮。

['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

being	considered	prejudicial	to	the	health	of	the	men	.
存在	经过考虑的	有偏见的	到	这	健康	的	这	男人	.

被认为对男性的健康有害。

['tu:zdeɪ] , 19th . — [ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [ɪm'plɔɪd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] .

Tuesday	,	19th	.	—	The	carpenters	employed	laying	the	deck	of	the	long	-	boat	.
周二	,	19th	.	—	这	木匠	受雇	躺下	这	甲板	的	这	长的	-	船	.

星期二，19日——木匠们正在铺设长船的甲板。

[kru:] ['lændɪŋ] [bɪr] [kæsk] ,

Crew	landing	beer	casks	,
全体人员	降落	啤酒	酒桶	,

机组人员卸下啤酒桶，

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɜ:rst] [waɪlst] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'ʃɔ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['ʌndər]

but	many	of	them	burst	whilst	being	carried	ashore	from	being	so	long	under
但	许多	的	他们	爆裂	而	存在	携带	岸上	从	存在	所以	长的	在下面

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

但由于长时间浸泡在水下，许多鱼在被冲上岸的过程中爆裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pækt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwentli] ['hi:tɪŋ] .

and	the	straw	they	were	packed	in	consequently	heating	.
和	这	稻草	他们	是	包装	在	最后	加热	.

因此，它们包装用的稻草也开始发热。

[ðə; ði] [sɪk] [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnimi:d] .

The	sick	were	transferred	from	the	Briton	to	the	Runnymede	.
这	生病的	是	转移	从	这	英国人	到	这	朗尼米德	.

病人从"不列颠号"转移到了"兰尼米德号"。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [pə'reidid] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [rek] .

This	afternoon	the	soldiers	were	paraded	for	the	first	time	since	the	wreck	.
这	下午	这	士兵	是	游行	为了	这	第一的	时间	自从	这	破坏	.

今天下午，士兵们自沉船事故发生以来首次列队集合。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'strest] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr]

Their	appearance	,	owing	to	their	distressed	situation	,	was	somewhat	similar
他们的	外貌	,	欠款	到	他们的	苦恼	情况	,	曾是	有些	相似的

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɔlˌstæfs] ['rægɪd] ['redʒɪmənt] .

to	that	of	Falstaff's	ragged	regiment	.
到	那	的	福斯塔夫的	破烂不堪	团	.

由于处境艰难，他们的外表与福斯塔夫的衣衫褴褛的军队有些相似。

['wenzdeɪ] , 20th . — [faɪv] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [kɔːpɔː'rɪəlɪ] ['pʌnɪʃt] , [baɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [kɔːrt]

Wednesday	,	20th	.	—	Five	soldiers	were	corporeally	punished	,	by	sentence	of	court
周三	,	20th	.	—	五	士兵	是	肉体上	受到惩罚	,	经过	句子	的	法庭

- ['mɑːrʃ(ə)l] , [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] . [-]

-	martial	,	for	stealing	and	insubordination	.	[	45	]
-	武术	,	为了	偷窃	和	不服从	.	[	-	]

星期三，20日——五名士兵因偷窃和不服从命令，经军事法庭判处体罚。[45]

[ðə; ði] [truːps] [left] [ðə; ði] ['brɪtn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

The	troops	left	the	Briton	according	to	order	.
这	军队	左边	这	英国人	根据	到	命令	.

部队遵照命令离开了英国人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kə'menst] [ɪ'rɛktɪŋ] [tents] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

Most	of	the	officers	commenced	erecting	tents	for	themselves	.
最多	的	这	警官	开始	竖立	帐篷	为了	他们自己	.

大多数军官开始给自己搭帐篷。

['θɜːrzdeɪ] , 21st . — [ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] .

Thursday	,	21st	.	—	The	carpenters	completed	the	deck	of	the	long	-	boat	.
周四	,	21st	.	—	这	木匠	完全的	这	甲板	的	这	长的	-	船	.

21日，星期四——木匠们完成了长艇的甲板。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['strægəld] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Four	of	the	soldiers	straggled	a	short	distance	to	the	south	of	the
四	的	这	士兵	散落的	一个	短的	距离	到	这	南	的	这

[ɪn'kæmpmənt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ʃel] [fɪʃ] .

encampment	in	search	of	shell	fish	.
营地	在	搜索	的	壳	鱼	.

四名士兵向营地南边走了不远，去寻找贝类。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , [huː] [spɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	were	attacked	by	a	party	of	natives	,	who	speared	the	whole	of	them
他们	是	遭到攻击	经过	一个	派对	的	本地人	,	WHO	被长矛刺穿	这	所有的	的	他们

,

,

,

他们遭到一群土著人的袭击，被长矛全部刺死。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['deɪndʒərəsli] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [θriː] [spiə] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

two	of	them	dangerously	,	one	of	whom	had	three	spears	sticking	in	him	.
二	的	他们	危险地	,	一	的	谁	有	三	长矛	粘性	在	他	.

其中两人伤势危重，一人身上插着三根长矛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rʌnimiːd] .

They	were	carried	on	board	the	Runnymede	.
他们	是	携带	在	木板	这	朗尼米德	.

它们被带上了"兰尼米德"号。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz][sent][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['duː)əz][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt]

A	strong	party	was	sent	in	pursuit	of	the	evil	doers	but	could	not	meet
一个	强的	派对	曾是	发送	在	追逐	的	这	邪恶的	实干家	但	可以	不是	见面

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

派出了一支强大的队伍追捕作恶者，但未能与他们交锋。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Shortly	after	the	return	of	the	party	,
不久	后	这	返回	的	这	派对	,

派对返回后不久，

['kæptɪn] - [sɔː] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

Captain	Doutty	saw	fourteen	of	the	natives	issue	from	the	jungle	armed	with
队长	-	锯	十四	的	这	本地人	问题	从	这	丛林	武装	和

[ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] - [spiə] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ,

their	fishing	-	spears	and	apparently	quite	unconcerned	,
他们的	钓鱼	-	长矛	和	显然	相当	漠不关心	,

杜蒂船长看到十四名土著人拿着鱼叉从丛林里出来，看起来毫不在意。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd] ['biːɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][boʊt] , ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət]

but	the	tide	being	up	and	having	no	boat	,	our	people	could	not	get	at
但	这	潮	存在	向上	和	拥有	不	船	,	我们的	人们	可以	不是	得到	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但由于潮水上涨，我们又没有船，我们的人无法接近他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [diːmd] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪs] [əd'vænst] [pɪ'kɛts] [raʊnd] [ðə; ði] [-]

It	was	,	however	,	deemed	necessary	to	place	advanced	picquets	round	the	[	46	]
它	曾是	,	然而	,	被认为	必要的	到	地方	先进的	哨兵	圆形的	这	[	-	]

然而，人们认为有必要在[46]周围设置前沿哨兵。

[kæmp] ,

camp	,
营	,

营，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] - ['paʊndər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] - ['gælənt] ['foʊksl] [ænd; ənd]

and	a	four	-	pounder	was	placed	on	the	top	-	gallant	forecastle	and
和	一个	四	-	重锤	曾是	放置	在	这	顶部	-	英勇	前甲板	和

[ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnimiːd] ,

another	on	the	poop	of	the	Runnymede	,
其他	在	这	船尾	的	这	朗尼米德	,

一门四磅炮被放置在"朗尼米德"号的前甲板上，另一门则放置在船尾。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə'gresɪv] .

in	order	to	keep	the	natives	off	if	they	should	prove	aggressive	.
在	命令	到	保持	这	本地人	离开	如果	他们	应该	证明	挑衅的	.

为了防止当地居民表现出攻击性。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

There	appeared	to	be	no	chance	of	receiving	any	assistance	from	them	.
那里	出现	到	是	不	机会	的	接收	任何	协助	从	他们	.

似乎没有任何可能从他们那里获得任何帮助。

[ðə; ði]['aɪlənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ˌʌnprə'dʌktɪv] , ['niːðər] [fruːt][nɔːr]['vedʒtəb(ə)lz] ['hævɪŋ]
The **island** **appeared** **to** **be** **wholly** **unproductive** **,** **neither** **fruit** **nor** **vegetables** **having**
这 岛 出现 到 是 完全 低效的 , 两者都不 水果 也不 蔬菜 拥有
[bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
been **discovered** **,**
到过 发现 ,

这座岛屿似乎完全不适宜耕种，既没有发现水果也没有发现蔬菜。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [waɪld][hɔːgz][wɜːr; wər] [siːn] .
but **several** **wild** **hogs** **were** **seen** **.**
但 一些 荒野 猪 是 已见 .

但有人看到了几头野猪。

['fraɪdeɪ] , 22d . — [ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [ɪm'plɔɪd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [kiːl] [tuː; tə] [lɔːŋ] [boʊt][ænd; ənd]
Friday **,** **22d** **.** **—** **The** **carpenters** **employed** **putting** **a** **false** **keel** **to** **long** **boat** **and**
星期五 , 22d . — 这 木匠 受雇 推杆 一个 错误的 龙骨 到 长的 船 和
['kɔːkɪŋ] [hɜːr; hər] .
caulking **her** **.**
填缝 她 .

星期五，22日——木匠们受雇给长船安装假龙骨并进行填缝。

['lændɪd] - [kæsk] [ʌv; əv] [bɪr] , ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [prɪ'zɜːrv] ['sæmən][ænd; ənd] [tʃiːz] .
Landed **46** **casks** **of** **beer** **,** **also** **some** **preserved** **salmon** **and** **cheese** **.**
登陆 - 酒桶 的 啤酒 , 还 一些 保存完好 三文鱼 和 奶酪 .

运抵了 46 桶啤酒，还有一些腌制鲑鱼和奶酪。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]['sɜːrveɪ] [ə'sembld] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['brɪtn] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['stɔrz] [seɪvd] ,
A **board** **of** **survey** **assembled** **on** **board** **the** **Briton** **to** **examine** **the** **stores** **saved** **,**
一个 木板 的 民意调查 组装 在 木板 这 英国人 到 检查 这 商店 已保存 ,

一支调查委员会在"不列颠号"上集结，检查所保存的物资。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] , ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər]
and **to** **report** **as** **to** **the** **rations** **to** **be** **issued** **,** **calculated** **for**
和 到 报告 作为 到 这 口粮 到 是 发布 , 计算 为了
['fɔːrti] [deɪz] .
forty **days** **.**
四十 天 .

并报告将发放的口粮数量，计算四十天的口粮量。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [skeɪl] [fɔːr; fər] ['ɔːltərnət] [deɪz] , ['neɪmli] ,
The **court** **recommended** **the** **following** **scale** **for** **alternate** **days** **,** **namely** **,**
这 法庭 受到推崇的 这 下列的 规模 为了 备用 天 , 即 ,

法院建议隔日按以下标准收费，即：

[fɜːrst] [deɪ] , ½ ['el biː] .
First **day** **,** **½** **lb** **.**
第一的 天 , ½ 磅 .

第一天，½磅。

[bred] , ½ ['el biː] .
bread **,** **½** **lb** **.**
面包 , ½ 磅 .

面包，½磅

[biːf] , ½ [gɪl] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , [wʌn] / - [ɑːz] . [ʌv; əv] [tiː] , ½ [ɑːz] . [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
beef **,** **½** **gill** **of** **spirits** **,** **1** **/** **12** **oz** **.** **of** **tea** **,** **½** **oz** **.** **of** **sugar** **.**
牛肉 , ½ 鳃 的 烈酒 , 1 / - 盎司 . 的 茶 , ½ 盎司 . 的 糖 .

牛肉，半吉尔烈酒，1/12盎司茶叶，半盎司糖。

['sekənd] [deɪ] , ⅓ ['el biː] .
Second **day** **,** **⅓** **lb** **.**
第二 天 , ⅓ 磅 .

第二天，⅓磅。

['flaʊər] , ⅓ ['el biː] .

flour	,	⅓	lb	.
面粉	,	⅓	磅	.

面粉，⅓磅

[pɔːrk] , ¼ [paɪnt] [-]

pork	,	¼	pint	[	47	]
猪肉	,	¼	品脱	[	-	]

猪肉，¼ 品脱[47]

['piːz] , ¼ [ɑːz] .

peas	,	¼	oz	.
豌豆	,	¼	盎司	.

豌豆，¼盎司。

['kɔːfi] , ½ [ɑːz] .

coffee	,	½	oz	.
咖啡	,	½	盎司	.

咖啡，½盎司

['ʃʊgər] , ½ [gɪl] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [wʊd] ['oʊnli][læst] - [deɪz] , [ðæt] [ɪz] , [tɪl] 27th

sugar	,	½	gill	spirits	,	and	this	even	would	only	last	36	days	,	that	is	,	till	27th
糖	,	½	鳃	烈酒	,	和	这	甚至	会	仅有的	最后的	-	天	,	那	是	,	直到	27th

[dɪ'sembər] .

December	.
十二月	.

糖、半吉尔烈酒，而且这顿饭只能持续36天，也就是到12月27日为止。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ðə; ði][koʊst][fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv]

By	this	time	,	too	,	the	coast	for	two	miles	round	the	island	was	cleared	of
经过	这	时间	,	也	,	这	海岸	为了	二	英里	圆形的	这	岛	曾是	已清除	的

[ʃel] [fɪʃ] .

shell	fish	.
壳	鱼	.

到那时，岛屿周围两英里长的海岸线上的贝类也已被清理干净。

[ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði] 80th ['redʒɪmənt][daɪd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] ['dɪsənteri] ,

This	day	a	private	of	the	80th	regiment	died	in	hospital	of	dysentery	,
这	天	一个	私人的	的	这	80th	团	死亡	在	医院	的	痢	,

当天，第80团一名列兵因痢疾在医院去世。

[moʊst] ['laɪkli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] [teɪst] .

most	likely	caused	by	the	water	,	which	had	a	disagreeable	vegetable	taste	.
最多	可能	导致	经过	这	水	,	哪个	有	一个	令人不快的	蔬菜	品尝	.

很可能是由于水质问题，水里有股难闻的蔬菜味。

['sætərdeɪ] , 23d . — [mɔːr] [bɪr] ['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnimiːd] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

Saturday	,	23d	.	—	More	beer	landed	from	the	Runnymede	,	also	a	case	of
周六	,	23d	.	—	更多的	啤酒	登陆	从	这	朗尼米德	,	还	一个	案件	的

['klærət] .

claret	.
红酒	.

星期六，23日——从朗尼米德运来了更多啤酒，还有一箱波尔多红酒。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn] [luː] [ʌv; əv]['spɪrɪts] .

These	were	now	issued	in	lieu	of	spirits	.
这些	是	现在	发布	在	代替	的	烈酒	.

现在这些被用来代替烈酒发放。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

This	day	the	natives	came	close	to	the	camp	.
这	天	这	本地人	来了	关闭	到	这	营	.

这一天，土著人逼近了营地。

[ə; eɪ] [fjuː] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [red] [ʃel]

A	few	soldiers	were	sent	to	parley	with	them	,	and	took	two	red	shell
一个	很少	士兵	是	发送	到	谈判	和	他们	,	和	采取	二	红色的	壳

['dʒækɪts] ,

jackets	,
夹克	,

派了几名士兵去与他们谈判，并带了两件红色的炮弹夹克。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [æz; əz] ['prez(ə)nts] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

which	were	left	on	a	bush	as	presents	for	them	.
哪个	是	左边	在	一个	衬套	作为	礼物	为了	他们	.

这些东西被放在灌木丛里，作为送给他们的礼物。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['træmpld] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

They	only	trampled	on	them	,
他们	仅有的	践踏	在	他们	,

他们只是践踏了它们。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] [sent] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [spiə] [æt; ət] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

and	at	a	given	signal	sent	a	volley	of	spears	at	the	soldiers	in	return	,
和	在	一个	给定	信号	发送	一个	截击	的	长矛	在	这	士兵	在	返回	,

听到信号后，他立即向敌军士兵发射了一连串长矛作为还击。

[tuː] ['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .

two	only	taking	effect	.
二	仅有的	采取	影响	.

只有两项生效。

[tuː] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] , [ðen] [ə'piərɪŋ] ,

Two	armed	soldiers	who	had	been	concealed	,	then	appearing	,
二	武装	士兵	WHO	有	到过	暗	,	然后	出现	,

两名此前藏匿的武装士兵突然出现，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] , [-]

the	natives	set	up	a	yell	and	ran	to	the	bush	,	[	48	]
这	本地人	放	向上	一个	叫喊	和	跑	到	这	衬套	,	[	-	]

当地居民大声喊叫着跑进了灌木丛[48]

['liːvɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['ærəus] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

leaving	part	of	a	bow	and	a	bundle	of	arrows	behind	them	.
离开	部分	的	一个	弓	和	一个	捆	的	箭头	在后面	他们	.

他们留下了一部分弓和一捆箭。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] ['veri] ['tretʃərəs] .

They	appeared	very	treacherous	.
他们	出现	非常	奸诈	.

他们看起来非常阴险狡诈。

[ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['faɪər] - [ɑːrmz] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

They	seemed	also	to	understand	the	effect	of	fire	-	arms	,	running	away	the
他们	似乎	还	到	理解	这	影响	的	火	-	武器	,	跑步	离开	这

['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] ['eni] .

moment	they	saw	any	.
片刻	他们	锯	任何	.

他们似乎也明白枪支的威力，一看到枪支就立刻逃跑。

['sʌndeɪ] , 24th . — [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['brɪtn] .

Sunday	,	24th	.	—	Divine	service	was	performed	on	board	the	Briton	.
星期日	,	24th	.	—	神圣的	服务	曾是	执行	在	木板	这	英国人	.

星期日，24日——在“不列颠号”上举行了宗教仪式。

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [struːd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rek] .

The	coast	was	strewed	in	every	direction	with	pieces	of	wreck	.
这	海岸	曾是	散落的	在	每一个	方向	和	件	的	破坏	.

海岸线上到处散落着沉船残骸。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɑːʃˌhænd] - [stænd] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

In	the	evening	part	of	a	chest	of	drawers	and	the	top	of	a	washhand	-	stand	were	found	.
在	这	晚上	部分	的	一个	胸部	的	抽屉	和	这	顶部	的	一个	洗手	-	站立	是	成立	.

当晚，人们发现了部分五斗橱和洗手台的台面。

[ðiːz] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['faʊndəd] .

These	probably	had	floated	from	some	vessel	that	had	foundered	.
这些	大概	有	漂浮	从	一些	血管	那	有	沉没	.

这些很可能是从某艘沉没的船只上漂下来的。

- & ['wɔːltən] [lɪ'θɑːgrəfər] .

Hullmandel	&	Walton	Lithographers	.
-	&	沃尔顿	石版印刷商	.

Hullmandel & Walton 石印公司。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [hoʊp] ” [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

DEPARTURE	OF	THE	“	HOPE	”	IN	SEARCH	OF	ASSISTANCE	.
离开	的	这	“	希望	”	在	搜索	的	协助	.

“希望号”启程寻求援助。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 25th . — ['mɑːdərət] [briːz] .

Monday	,	25th	.	—	Moderate	breeze	.
周一	,	25th	.	—	缓和	微风	.

星期一，25日——微风。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊt] , ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnimiːd] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] ,

The	long	boat	,	being	finished	,	was	launched	from	the	deck	of	the	Runnymede	at	11	o'clock	,
这	长的	船	,	存在	完成的	,	曾是	发射	从	这	甲板	的	这	朗尼米德	在	-	点钟	,

长艇完工后，于上午11点从“兰尼米德”号的甲板上下水。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hɑːrti] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ɔːl] [hændz] .

amidst	the	hearty	cheers	of	all	hands	.
在……之中	这	爽朗	干杯	的	全部	双手	.

在众人热烈的欢呼声中。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [neɪmd] “ [ðə; ði] [hoʊp] .

She	was	named	“	The	Hope	.
她	曾是	命名	“	这	希望	.

她被命名为“希望”。

” [hɜːr; hər] [mæst] [wʌz; wəz] [ðen] [stept] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

”	Her	mast	was	then	stepped	and	fitted	,	and	an	ample	supply	of	provisions	,
”	她	桅杆	曾是	然后	步	和	适配	,	和	一个	充足	供应	的	条款	,

“随后，她的桅杆被竖起并安装完毕，船上也备足了给养。”

['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

water	,	and	other	necessaries	put	on	board	her	.
水	,	和	其他	必需品	放	在	木板	她	.

水和其他必需品都已装上船。

[æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] , [-]

At	half	-	past	five	,	[	49	]
在	一半	-	过去的	五	,	[	-	]

五点半，[49]

[piː] . [em] . , [ʃiː; ʃi][set][seɪl][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [hɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] ,

P	.	M	.	,	she	set	sail	in	charge	of	Captain	Hall	,	of	the	Briton	,
P	.	M	.	,	她	放	帆	在	收费	的	队长	大厅	,	的	这	英国人	,

首相，她率领着英国号的霍尔船长启航了。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['skeltn] , [tʃiːf] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnimiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn]

with	Mr	.	Skelton	,	chief	officer	of	the	Runnymede	,	and	the	boatswain
和	先生	.	斯凯尔顿	,	首席	官	的	这	朗尼米德	,	和	这	水手长

[ænd; ənd][faɪv] ['siːmən] .

and	five	seamen	.
和	五	海员	.

与 Runnymede 号的大副 Skelton 先生、水手长和五名水手一起。

[luː'tenənt] ['lezli] , [ʌv; əv][ðə; ði] 80th , [went] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz] ['berər] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] .

Lieutenant	Leslie	,	of	the	80th	,	went	in	her	as	bearer	of	despatches	.
中尉	莱斯利	,	的	这	80th	,	去	在	她	作为	持有人	的	电报	.

第80团的莱斯利中尉作为送信员随她一同前往。

[ðə; ði] [kɔːrs] [prə'poʊzd] , [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['kæptɪn] - , [wʌz; wəz] ,

The	course	proposed	,	at	the	suggestion	of	Captain	Doutty	,	was	,
这	课程	建议的	,	在	这	建议	的	队长	-	,	曾是	,

根据杜蒂上尉的建议，拟定的路线是：

[tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ʃɪps] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]

to	get	into	the	track	of	ships	proceeding	to	and	from	the	Straits	of
到	得到	进入	这	追踪	的	船舶	进行中	到	和	从	这	海峡	的

[mə'lækə] ;

Malacca	;
马六甲	;

跟踪往返马六甲海峡的船只；

[ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['iːðər] [tuː; tə]

and	then	,	being	guided	by	the	winds	and	other	circumstances	,	either	to
和	然后	,	存在	引导	经过	这	风	和	其他	情况	,	任何一个	到

[krɔːs] [tuː; tə] [mol'men] ,

cross	to	Moulmein	,
叉	到	毛淡棉	,

然后，顺应风向和其他因素，要么渡海前往毛淡棉，

[ɔːr][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [kæl'kʌtə] .

or	go	on	to	Calcutta	.
或者	去	在	到	加尔各答	.

或者继续前往加尔各答。

['tuːzdeɪ] , 26th . — ['weðər] ['mɑːdərət] .

Tuesday	,	26th	.	—	Weather	moderate	.
周二	,	26th	.	—	天气	缓和	.

星期二，26日——天气温和。

[ðə; ði] [hoʊp] [nɑːt][ɪn] [saɪt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

The	Hope	not	in	sight	at	daybreak	.
这	希望	不是	在	视线	在	拂晓	.

黎明时分，希望之光仍未出现。

[ðə; ði] ['kɑ:pintəz] ['lændɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðər] [boʊt] .

The	carpenters	landed	to	make	preparations	for	building	another	boat	.
这	木匠	登陆	到	制作	准备工作	为了	建筑	其他	船	.

木匠们上岸后，开始准备建造另一艘船。

['pɑ:rtiz] [aʊt] ['getɪŋ] [ʃel] - [fɪʃ] .

Parties	out	getting	shell	-	fish	.
各方	出去	获得	壳	-	鱼	.

一群人外出捕捞贝类。

[sʌm; səm] [trɪ'pæŋ] , [bi:tʃ] - [lə] - ['mɛr, 'mɝ:] , [ɔ:r] [si:] [slʌg] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['kæptɪn] -

Some	trepang	,	beech	-	le	-	mer	,	or	sea	slug	,	was	brought	to	Captain	Doutty	-
一些	海参	,	山毛榉	-	勒	-	梅尔	,	或者	海	蛞蝓	,	曾是	带来	到	队长	-	

,

,

,

一些海参，也叫海参或海蛞蝓，被带给了杜蒂船长。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kjʊr] [baɪ] ['klenzɪŋ] , ['pɑ:bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

which	he	attempted	to	cure	by	cleansing	,	parboiling	,	and	drying	in	the	sun	.
哪个	他	尝试过	到	治愈	经过	清洁	,	预煮	,	和	烘干	在	这	太阳	.

他尝试用清洗、焯水和晒干的方法来治愈它。

[ðɪs] [ɪz] ['rekənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ænd; ənd] [-]

This	is	reckoned	a	great	luxury	by	the	Chinese	,	and	[	50	]
这	是	估计	一个	伟大的	奢华	经过	这	中国人	,	和	[	-	]

中国人认为这是一种极大的奢侈，[50]

[ɪz][soʊld][ɪn][ðer; ðər]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .

is	sold	in	their	markets	.
是	卖	在	他们的	市场	.

在他们的市场上出售。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'baundz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['kɔ:rəl] [ri:fs] .

It	abounds	in	the	vicinity	of	coral	reefs	.
它	很多	在	这	附近	的	珊瑚	珊瑚礁	.

它在珊瑚礁附近大量存在。

['kæptɪnz] ['steɪpəltən] , [mənt'gʌməri] , [ænd; ənd] [best] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [sɔ:] [ə; eɪ][waɪld][hɔ:g] ,

Captains	Stapleton	,	Montgomery	,	and	Best	,	in	the	evening	,	saw	a	wild	hog	,
队长	斯台普顿	,	蒙哥马利	,	和	最好的	,	在	这	晚上	,	锯	一个	荒野	猪	,

傍晚时分，斯台普顿上尉、蒙哥马利上尉和贝斯特上尉看到了一头野猪。

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] [ðeɪ] [gɑ:t] [ˌʌnpər'sivd] .

between	which	and	the	bush	they	got	unperceived	.
之间	哪个	和	这	衬套	他们	得到	未被察觉的	.

他们躲在灌木丛和灌木丛之间，没有被人发现。

[ðeɪ] [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][ræn][pæst][ðem; ðəm] ,

They	each	had	a	shot	at	him	,	as	he	ran	past	them	,
他们	每个	有	一个	射击	在	他	,	作为	他	跑	过去的	他们	,

当他跑过他们身边时，他们每个人都有机会射杀他。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [hi:; hi][ræn] ['stægərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['fɔ:lən]['tɪmbər] .

and	being	wounded	in	the	head	,	he	ran	staggering	amongst	the	fallen	timber	.
和	存在	受伤	在	这	头	,	他	跑	令人震惊	在	这	倒下	木材	.

头部受伤后，他踉跄地在倒下的树木间奔跑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spænjəl][dɔ:g] , [kɔ:ld] ['bɪli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['tʃɑ:rlzɪz] [bri:d] ,

A	little	spaniel	dog	,	called	Billy	,	of	the	King	Charles's	breed	,
一个	小的	西班牙猎犬	狗	,	称为	比利	,	的	这	国王	查尔斯的	品种	,

一只名叫比利的小型西班牙猎犬，属于查理王犬品种。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] , [siːzd] [ðə; ði][hɔːg][baɪ][ðə; ði] [ɪr] .

which	happened	to	be	with	the	party	,	seized	the	hog	by	the	ear	.
哪个	发生	到	是	和	这	派对	,	查获	这	猪	经过	这	耳朵	.

碰巧和他们在一起的那个人，一把抓住了猪的耳朵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər][ræn][ʌp][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

At	the	same	time	a	soldier	ran	up	to	despatch	the	animal	with	a	large
在	这	相同的	时间	一个	士兵	跑	向上	到	调度	这	动物	和	一个	大的

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

与此同时，一名士兵跑上前去，用一根大棍子杀死了这头牲畜。

[ænd; ənd][nɑːt][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

and	not	observing	the	dog	in	the	dusk	,
和	不是	观察	这	狗	在	这	黄昏	,

黄昏时分没有注意到那条狗，

[hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [strʌk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'lʌki] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

he	accidentally	struck	him	an	unlucky	blow	on	the	head	,	and	killed	him	.
他	偶然	击	他	一个	倒霉	吹	在	这	头	,	和	被杀	他	.

他不小心击中了他的头部，导致他死亡。

[pʊr] ['bɪliːz] [feɪt] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪg'retɪd] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Poor	Billy's	fate	was	universally	regretted	in	the	camp	,	where	he	was	a
贫穷的	比利	命运	曾是	普遍地	后悔	在	这	营	,	在哪里	他	曾是	一个

['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

general	favourite	.
一般的	最喜欢的	.

营地里所有人都对可怜的比利的遭遇感到惋惜，因为他是营地里最受欢迎的人之一。

[ðə; ði][hɔːg] [weid] - ['paʊndz] . , [hæd; həd][lɑːrdʒ] [tʌsks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪd][wʌz; wəz][hæf] -

The	hog	weighed	80	lbs	.	,	had	large	tusks	,	and	his	hide	was	half	-
这	猪	称重	-	磅	.	,	有	大的	象牙	,	和	他的	隐藏	曾是	一半	-

[æn; ən] - [ɪntʃ] [θɪk] .

an	-	inch	thick	.
一个	-	英寸	厚的	.

这头猪重 80 磅，长着巨大的獠牙，皮厚半英寸。

[ðə; ði] [-]

The	[	51	]
这	[	-	]

[51]

[miːt] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [tʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] [wʌz; wəz][ək'septəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

meat	was	hard	and	tough	,	but	still	was	acceptable	as	a	change	.
肉	曾是	难的	和	艰难的	,	但	仍然	曾是	可接受	作为	一个	改变	.

肉质又硬又韧，但作为一种换换口味的方式，还是可以接受的。

[sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][hɔːg][wʌz; wəz] [kɪld] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ]

Some	natives	who	were	near	the	spot	where	the	hog	was	killed	,	on	hearing
一些	本地人	WHO	是	靠近	这	点	在哪里	这	猪	曾是	被杀	,	在	听力

[ðə; ði] [ʃɑːts] ,

the	shots	,
这	镜头	,

听到枪声后，一些当时在野猪被杀地点附近的当地人说：

[left][ðer; ðər]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd][fled]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

left	their	fire	with	a	yell	,	and	fled	into	the	bush	.
左边	他们的	火	和	一个	叫喊	,	和	逃亡	进入	这	衬套	.

他们大喊一声离开了火堆，逃进了灌木丛。

['θɜːrzdeɪ] , 28th . — ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] [welz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
Thursday , 28th . — Working parties clearing and deepening the wells , which were
周四 , 28th . — 在职的 各方 清理 和 加深 这 水井 , 哪个 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] .
beginning to fail .
开始 到 失败 .

28日，星期四——工作组正在清理和加深开始出现故障的油井。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][left][ðə; ði] ['brɪtn] , [ðer; ðər][tents] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] .
Several of the officers left the Briton , their tents being completed .
一些 的 这 警官 左边 这 英国人 , 他们的 帐篷 存在 完全的 .

几名军官离开了英国人，他们的帐篷已经搭好了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
There were many beautiful shells of various kinds found upon the beach .
那里 是 许多 美丽的 贝壳 的 各种各样的 种类 成立 之上 这 海滩 .

海滩上发现了许多不同种类的美丽贝壳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][æz; əz] ['mæntl] -
It was amusing to see such as are generally made use of as mantel -
它 曾是 有趣 到 看 这样的 作为 是 一般来说 制成 使用 的 作为 壁炉架 -
[piːs] ['ɔrnəmənts] ,
piece ornaments ,
片 装饰品 ,

看到这些东西通常被用作壁炉架装饰品，真是令人忍俊不禁。

['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
teeming with life , and running about in every direction .
繁盛 和 生活 , 和 跑步 关于 在 每一个 方向 .

生机勃勃，四处奔跑。

[ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][nets] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['rʌnimiːd] ,
A few fish were caught in nets outside the Runnymede ,
一个 很少 鱼 是 捕捉 在 网 外部 这 朗尼米德 ,

在兰尼米德河外的渔网中捕获了一些鱼。

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [smɔːl] [wʌnz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ʃoʊl] ['wɔːtər][baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌnz] , [wɪtʃ] [preɪ]
quantities of small ones being driven into shoal water by the large ones , which prey
数量 的 小的 一个 存在 驱动 进入 浅滩 水 经过 这 大的 一个 , 哪个 猎物
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

大量小鱼被大鱼驱赶到浅水区，大鱼捕食它们。

['fraɪdeɪ] , 29th . — [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [welz] , [ðə; ði]
Friday , 29th . — The soldiers were employed burning a road to the wells , the
星期五 , 29th . — 这 士兵 是 受雇 燃烧 一个 路 到 这 水井 , 这
[-]
[52]
[-]

星期五，29日——士兵们正在焚烧通往水井的道路，[52]

['fɔːlən] [triːz] ['biːɪŋ] [soʊ][ˌɪntə'wəuvən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [wʌn] .
fallen trees being so interwoven that it was not possible to cut one .
倒下 树木 存在 所以 交织 那 它 曾是 不是 可能的 到 切 一 .

倒下的树木交错缠绕，根本无法砍伐。

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [kiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] .
The carpenters were cutting a keel for the boat .
这 木匠 是 切割 一个 龙骨 为了 这 船 .

木匠们正在为船切割龙骨。

[ðə; ði] [kruː] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nets] .

The	crew	fishing	and	making	nets	.
这	全体人员	钓鱼	和	制作	网	.

船员们正在捕鱼和制作渔网。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,

This	evening	there	was	a	cry	that	a	ship's	light	was	seen	in	the	offing	,
这	晚上	那里	曾是	一个	哭	那	一个	船的	光	曾是	已见	在	这	离岸	,

今天傍晚有人喊道，说在近海看到了船灯。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt]

which	produced	a	considerable	sensation	for	the	moment	;	but	it	turned	out
哪个	生产	一个	大量	感觉	为了	这	片刻	;	但	它	转向	出去

[tuː; tə][biː; bi]['oʊnli]['siəriəs]['raɪzɪŋ] .

to	be	only	Sirius	rising	.
到	是	仅有的	天狼星	上升	.

这在当时引起了不小的轰动；但后来发现那只是天狼星升起而已。

['sætərdeɪ] , 30th . — ['dʒen(ə)rəl] [pə'reɪd] [fɔːr; fər] ['mʌstər] .

Saturday	,	30th	.	—	General	parade	for	muster	.
周六	,	30th	.	—	一般的	游行	为了	鼓起	.

星期六，30日——全体集合阅兵。

[ðə; ði] [kiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [boʊt] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	keel	for	the	intended	boat	brought	in	from	the	bush	where	it	had
这	龙骨	为了	这	故意的	船	带来	在	从	这	衬套	在哪里	它	有

[bɪn] [kʌt] .

been	cut	.
到过	切	.

从灌木丛中砍伐出来的龙骨被运到了船上，准备用于建造那艘船。

[ə; eɪ]['kɑːrpəntər] , [fɔːr] ['sɔjɚz] ,

A	carpenter	,	four	sawyers	,
一个	木匠	,	四	锯木工	,

一名木匠，四名锯木工，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] 80th [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]

and	a	blacksmith	from	the	80th	were	ordered	to	assist	in	building	the
和	一个	铁匠	从	这	80th	是	订购	到	协助	在	建筑	这

[nuː] [boʊt] .

new	boat	.
新的	船	.

一名来自第 80 团的铁匠奉命协助建造这艘新船。

['sʌndeɪ] , 1st [dɪ'sembər] . — [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] .

Sunday	,	1st	December	.	—	Divine	service	was	performed	.
星期日	,	1st	十二月	.	—	神圣的	服务	曾是	执行	.

12月1日，星期日——举行了礼拜仪式。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rʌnimiːd] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːrmd] [baɪ][ˌkɑːnvə'les(ə)nt]['soʊldʒərz] ,

The	guard	on	board	the	Runnymede	was	now	formed	by	convalescent	soldiers	,
这	警卫	在	木板	这	朗尼米德	曾是	现在	形成	经过	康复期	士兵	,

"兰尼米德号"上的守卫队伍现在由康复中的士兵组成。

['biːɪŋ] [wʌn]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][sɪks] ['praɪvəts] [ʌv; əv][ðə; ði] 80th .

being	one	serjeant	and	six	privates	of	the	80th	.
存在	一	中士	和	六	私人	的	这	80th	.

包括第 80 团的一名军士和六名士兵。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪd] ['veri] [lɑːrdʒ][fairz][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] . [-]

The	natives	made	very	large	fires	both	to	the	northward	and	southward	.	[	53	]
这	本地人	制成	非常	大的	火灾	两个都	到	这	向北	和	向南	.	[	-	]

当地居民在北部和南部都燃起了巨大的火堆。[53]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 2d . — ['beloʊz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] -

Monday	**,**	**2d**	**.**	**—**	**Bellows**	**were**	**finished**	**for**	**the**	**forge**	**,**	**with**	**the**	**pioneers**	**'**
周一	,	2d	.	—	风箱	是	完成的	为了	这	锻造	,	和	这	先驱者	-

['eiprənz][fɔːr; fər][saɪdz] ,

aprons	**for**	**sides**	**,**
围裙	为了	侧面	,

星期一，2日——锻造用的风箱做好了，风箱两侧是用拓荒者的围裙做的。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] - ['bærəl][fɔːr; fər][ðə; ði][paɪp] .

and	**part**	**of**	**a**	**gun**	**-**	**barrel**	**for**	**the**	**pipe**	**.**
和	部分	的	一个	枪	-	桶	为了	这	管道	.

以及一部分枪管用于管道。

[ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][æn; ən]['ænvɪl] ,

The	**tiller**	**of**	**the**	**Briton's**	**rudder**	**was**	**used**	**for**	**an**	**anvil**	**,**
这	耕耘机	的	这	英国人的	舵	曾是	用过的	为了	一个	砧	,

英国人的舵柄被用作铁砧。

[ænd; ənd][neɪlz][wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] [boʊlts][frʌm; frəm][hɜːr; hər][stɜːrn][poʊsts] .

and	**nails**	**were**	**made**	**out**	**of**	**the**	**copper**	**bolts**	**from**	**her**	**stern**	**posts**	**.**
和	指甲	是	制成	出去	的	这	铜	螺栓	从	她	船尾	帖子	.

钉子是用她船尾柱上的铜螺栓制成的。

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , [tʊk] ['faɪər] , [ænd; ənd][bəuθ][hɜːr; hər]

A	**sailor's**	**canoe**	**,**	**which**	**was**	**nearly**	**finished**	**,**	**took**	**fire**	**,**	**and**	**both**	**her**
一个	水手的	独木舟	,	哪个	曾是	几乎	完成的	,	采取	火	,	和	两个都	她

['gʌnl] [wɜːr; wər][bɜːrnt] [daʊn] .

gunwales	**were**	**burnt**	**down**	**.**
舷缘	是	烧焦的	向下	.

一艘几乎完工的水手独木舟着火了，它的两个舷缘都被烧毁了。

['tuːzdeɪ] , 3d . — ['regjələr] ['mɔːrnɪŋ] [pə'reidz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] .

Tuesday	**,**	**3d**	**.**	**—**	**Regular**	**morning**	**parades**	**on**	**the**	**beach**	**at**	**7**	**A**	**.**	**M**	**.**
周二	,	3d	.	—	常规的	早晨	游行	在	这	海滩	在	7	一个	.	M	.

[kə'menst] [ðɪs] [deɪ] ,

commenced	**this**	**day**	**,**
开始	这	天	,

星期二，3日——当天早上7点，海滩上开始举行例行的晨间游行。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['maʊntɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] .

the	**guards**	**mounting**	**immediately**	**afterwards**	**.**
这	守卫	安装	立即地	然后	.

卫兵随后立即登场。

[ðə; ði]['bjuːgl][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ['regjələrli] , [æz; əz][ɪn] ['gærɪsn] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [fɔːr; fər] [pə'reɪd] ,

The	**bugle**	**was**	**sounded**	**regularly**	**,**	**as**	**in**	**garrison**	**,**	**at**	**daybreak**	**,**	**for**	**parade**	**,**
这	号角	曾是	听起来	经常	,	作为	在	驻军	,	在	拂晓	,	为了	游行	,

[fɔːr; fər] [miːlz] ,

for	**meals**	**,**
为了	餐	,

号角会定期吹响，例如在驻军营地，黎明时分、阅兵时、用餐时等等。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][bed][æt; ət][eɪt][piː] . [em] .

and	**for**	**bed**	**at**	**8**	**P**	**.**	**M**	**.**
和	为了	床	在	8	P	.	M	.

晚上8点睡觉

[ðə; ði][roʊd] [stɪl] [ɪn] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] .

The	**road**	**still**	**in**	**progress**	**of**	**burning**	**.**
这	路	仍然	在	进步	的	燃烧	.

道路仍在燃烧。

[ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tent] - [fairz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'kɛts] , [hæd; həd][ə; eɪ]

This	,	together	with	the	tent	-	fires	and	those	of	the	picquets	,	had	a
这	,	一起	和	这	帐篷	-	火灾	和	那些	的	这	哨兵	,	有	一个

['veri] ['brɪliənt] [ɪ'fekt] .

very	brilliant	effect	.
非常	杰出的	影响	.

这与帐篷篝火和哨兵篝火一起，产生了非常精彩的效果。

[tuː] ['ɑːfəsərz] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] ['ʌndər] [ðə; ði]

Two	officers	went	in	search	of	water	,	and	found	a	running	stream	under	the
二	警官	去	在	搜索	的	水	,	和	成立	一个	跑步	溪流	在下面	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

两名军官外出寻找水源，在山下发现了一条溪流。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

about	a	mile	from	the	camp	,	which	was	very	difficult	to	reach	,
关于	一个	英里	从	这	营	,	哪个	曾是	非常	难的	到	抵达	,

距离营地大约一英里，而营地位置非常偏僻，难以到达。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['densnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . [-]

from	the	denseness	of	the	jungle	.	[	54	]
从	这	密度	的	这	丛林	.	[	-	]

从茂密的丛林中。[54]

['wenzdeɪ] , 4th . — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pʌnts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ræ'tæn,'rætæn] ,

Wednesday	,	4th	.	—	A	couple	of	punts	have	been	made	out	of	rattans	,
周三	,	4th	.	—	一个	夫妻	的	弃踢	有	到过	制成	出去	的	藤条	,

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɑːrd] ['kænvəs] ,

covered	with	tarred	canvas	,
涵盖	和	焦油	帆布	,

星期三，4日——有人用藤条做了几个平底船，外面罩着涂了焦油的帆布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd][plæŋk][saɪdz] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnl] ,

and	the	canoe	had	plank	sides	put	to	it	,	in	lieu	of	the	gunwales	,
和	这	独木舟	有	板	侧面	放	到	它	,	在	代替	的	这	舷缘	,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][bɜːrnt] .

which	were	burnt	.
哪个	是	烧焦的	.

独木舟的舷缘被烧毁后，用木板代替，换成了木板侧板。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hevi] [reɪn] ,

There	were	some	thunder	and	lightning	in	the	evening	,	and	heavy	rain	,
那里	是	一些	雷	和	闪电	在	这	晚上	,	和	重的	雨	,

傍晚时分有雷电，还下了大雨。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [tents] [tuː; tə] [liːk] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld]['kænvəs] .

which	caused	the	tents	to	leak	,	they	having	been	made	of	old	canvas	.
哪个	导致	这	帐篷	到	泄露	,	他们	拥有	到过	制成	的	老的	帆布	.

由于帐篷是用旧帆布制成的，所以才会漏水。

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

5th . — [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['dæmɪdʒd] ['pepər] [sent][ɑːn] [ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnimiːd] [fɔːr; fər]

5th	.	—	A	bag	of	damaged	pepper	sent	on	shore	from	the	Runnymede	for
5th	.	—	一个	包	的	损坏的	胡椒	发送	在	支撑	从	这	朗尼米德	为了

[ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃel] [fɪʃ] .

the	soldiers	to	eat	with	the	shell	fish	.
这	士兵	到	吃	和	这	壳	鱼	.

5.—从兰尼米德号运到岸上的一袋破损的辣椒，供士兵们与贝类一起食用。

[æn; ən] ['ɔɪstər] [bed] [dɪ'skʌvərd] .

An	oyster	bed	discovered	.
一个	牡蛎	床	发现	.

发现了一处牡蛎养殖场。

[ə; eɪ] [triː] [ɑːn]['faɪər] , [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [laɪt] .

A	tree	on	fire	,	mistaken	for	a	steamer's	light	.
一个	树	在	火	,	错误	为了	一个	-	光	.

一棵着火的树，被误认为是轮船的灯光。

['fraɪdeɪ] , 6th . — [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [kə'menst] ['plæŋkɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .

Friday	,	6th	.	—	The	carpenters	commenced	planking	the	boat	.
星期五	,	6th	.	—	这	木匠	开始	木板	这	船	.

6日，星期五——木匠们开始铺设船体木板。

['sevrəl] [men][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['fiːvər][ænd; ənd] [hed] [kəm'pleɪnts] .

Several	men	were	sent	to	the	hospital	with	fever	and	head	complaints	.
一些	男人	是	发送	到	这	医院	和	发烧	和	头	投诉	.

多名男子因发烧和头痛被送往医院。

[æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,

An	order	was	issued	,
一个	命令	曾是	发布	,

命令已下达。

[prə'hibitɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['beɪðɪŋ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

prohibiting	the	soldiers	bathing	or	otherwise	exposing	themselves	in	the	heat	of	the	sun	.
禁止	这	士兵	洗澡	或者	否则	暴露	他们自己	在	这	热	的	这	太阳	.

禁止士兵沐浴或以其他方式在烈日下暴晒。

['sætərdeɪ] , 7th . — [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] . [-]

Saturday	,	7th	.	—	The	canoe	was	launched	,	and	answered	better	than	was	expected	.	[	55	]
周六	,	7th	.	—	这	独木舟	曾是	发射	,	和	回答	更好的	比	曾是	预期的	.	[	-	]

星期六，7日——独木舟下水了，结果比预期的要好。[55]

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [triːz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [leɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

Nearly	the	whole	of	the	fallen	trees	on	the	island	lay	towards	the	south	-	west	,
几乎	这	所有的	的	这	倒下	树木	在	这	岛	躺	向	这	南	-	西方	,

岛上几乎所有倒下的树木都朝向西南方向。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][iː] . [en] . [iː] . [ɔːr][en] . [iː] .

so	that	the	hurricane	must	have	come	from	the	E	.	N	.	E	.	or	N	.	E	.
所以	那	这	飓风	必须	有	来	从	这	E	.	N	.	E	.	或者	N	.	E	.

因此，飓风必定来自东北偏东或东北方向。

['sʌndeɪ] , 8th . — [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Sunday	,	8th	.	—	Divine	service	as	usual	.
星期日	,	8th	.	—	神圣的	服务	作为	通常	.

星期日，8日——照常举行礼拜仪式。

[ðə; ði] [kə'nuː] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [faɪn] ['ɔɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

The	canoe	brought	in	a	cargo	of	fine	oysters	from	the	northward	.
这	独木舟	带来	在	一个	货物	的	美好的	牡蛎	从	这	向北	.

独木舟从北方运来了一批上等牡蛎。

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɔːgz][wɜːr; wər] [siːn] .

The	tracks	of	a	number	of	hogs	were	seen	.
这	轨道	的	一个	数字	的	猪	是	已见	.

发现了多头野猪的足迹。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 80th [daɪd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] [breɪn] ['fiːvər] .

A	soldier	of	the	80th	died	in	hospital	of	brain	fever	.
一个	士兵	的	这	80th	死亡	在	医院	的	脑	发烧	.

第80团一名士兵因脑膜炎在医院去世。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 9th . — [ðə; ði] ['rʌnimiːd] [gɑːt][ə; eɪ][spɑːr]['oʊvər][hɜːr; hər]['kwɔːrtər] , [læʃ] [tuː; tə]

Monday	,	9th	.	—	The	Runnymede	got	a	spar	over	her	quarter	,	lashed	to
周一	,	9th	.	—	这	朗尼米德	得到	一个	斯帕	超过	她	四分之一	,	鞭打	到

[ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] ,

the	mizen	-	mast	,
这	米岑	-	桅杆	,

星期一，9日——"鲁尼米德"号的船尾桅杆被加装了一根横桁，这根横桁被绑在了后桅上。

[tuː; tə] [ʃɔːr] [hɜːr; hər][ʌp] , [ðə; ði] ['hevi] [sɜːrf] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bʌmp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

to	shore	her	up	,	the	heavy	surf	causing	her	to	bump	more	than	was
到	支撑	她	向上	,	这	重的	冲浪	导致	她	到	撞	更多的	比	曾是

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

为了支撑她，汹涌的海浪使她颠簸得厉害，这让她很不舒服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['kænvəs][ɪn][ðə; ði][beɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt] .

There	was	quite	a	fleet	of	canvas	in	the	bay	fishing	and	paddling	about	.
那里	曾是	相当	一个	舰队	的	帆布	在	这	湾	钓鱼	和	划桨	关于	.

海湾里有很多帆船在钓鱼和划船。

['tuːzdeɪ] , 10th . — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [kruːz] [kɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snæpər]

Tuesday	,	10th	.	—	One	of	the	fishing	crews	caught	a	large	fish	of	the	snapper
周二	,	10th	.	—	一	的	这	钓鱼	船员	捕捉	一个	大的	鱼	的	这	鲷鱼

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

星期二，10日——其中一支捕鱼队捕获了一条大型鲷鱼。

[ʌv; əv][ə'baʊt] - ['paʊndz] .

of	about	20	lbs	.
的	关于	-	磅	.

约20磅。

[weɪt] .

weight	.
重量	.

重量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːrs] [ænd; ənd][hɑːrd] [wen] [kʊkt] .

It	was	found	to	be	coarse	and	hard	when	cooked	.
它	曾是	成立	到	是	粗	和	难的	什么时候	煮熟	.

煮熟后发现它质地粗糙坚硬。

['wenzdeɪ] , 11th . — [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [lʊkt] [kwaɪt] [geɪ] , [iːtʃ] [tent] ['hævɪŋ] [ɪts] [-]

Wednesday	,	11th	.	—	The	encampment	looked	quite	gay	,	each	tent	having	its	[	56	]
周三	,	11th	.	—	这	营地	看起来	相当	同性恋	,	每个	帐篷	拥有	它是	[	-	]

星期三，11日——营地看起来相当热闹，每个帐篷都有自己的[56]

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [flæg] , [ɔ:r] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['hɔɪstɪd] ; [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]

distinguishing	**flag**	**,**	**or**	**number**	**of**	**the**	**company**	**,**	**hoisted**	**;**	**those**	**of**	**the**	**officers**
区别	旗帜	,	或者	数字	的	这	公司	,	吊起	;	那些	的	这	警官

[hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər]['signəlz] ['flaɪɪŋ] .

had	**also**	**their**	**signals**	**flying**	**.**
有	还	他们的	信号	飞行	.

升起代表公司身份的旗帜或公司编号；军官们也升起了他们的信号旗。

['kæptɪn] ['steɪpəltənz] [hæd; həd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , 50th .

Captain	**Stapleton's**	**had**	**the**	**number**	**of**	**his**	**regiment**	**,**	**50th**	**.**
队长	斯台普顿	有	这	数字	的	他的	团	,	50th	.

斯台普顿上尉的臂章上印着他所在团的编号：第50团。

[ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnimi:d] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪ'fekt] .

The	**bay**	**from**	**the**	**Runnymede**	**had**	**a**	**very**	**pretty**	**effect**	**.**
这	湾	从	这	朗尼米德	有	一个	非常	漂亮的	影响	.

从兰尼米德湾望去，景色非常优美。

['θɜ:rzdeɪ] , 12th . — [tu:] ['tə:tlz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Thursday	**,**	**12th**	**.**	**—**	**Two**	**turtles**	**were**	**seen**	**upon**	**the**	**water**	**.**
周四	,	12th	.	—	二	海龟	是	已见	之上	这	水	.

星期四，12日——有人在水面上发现了两只乌龟。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'vɪʒnz] [ɑ:n][hænd][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðɪs] [mʌnθ] [θru:] .

There	**were**	**only**	**sufficient**	**provisions**	**on**	**hand**	**to**	**serve**	**this**	**month**	**through**	**.**
那里	是	仅有的	充足的	条款	在	手	到	服务	这	月	通过	.

现有的物资只够供应到本月。

[ðə; ði] [hoʊp] [hæz; həz] [bɪn] [gɔ:n] [naʊ] [ˌsɪks'ti:n] [deɪz] .

The	**Hope**	**has**	**been**	**gone**	**now**	**sixteen**	**days**	**.**
这	希望	有	到过	已消失	现在	十六	天	.

希望之光已经消失十六天了。

['sætərdeɪ] , 14th . — [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 80th [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ɑ:n] [dɪ'skʌvəri] ,

Saturday	**,**	**14th**	**.**	**—**	**A**	**party**	**of**	**officers**	**of**	**the**	**80th**	**went**	**to**	**the**	**northward**	**on**	**discovery**	**,**
周六	,	14th	.	—	一个	派对	的	警官	的	这	80th	去	到	这	向北	在	发现	,

星期六，14日——第80团的一组军官在发现情况后向北行进。

[ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [kə'nu:] .

attended	**by**	**the**	**canoe**	**.**
参加	经过	这	独木舟	.

由独木舟护送。

[ðeɪ] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪlənd] .

They	**crossed**	**over**	**to**	**the**	**other**	**island**	**.**
他们	交叉	超过	到	这	其他	岛	.

他们渡海去了另一个岛。

[sɔ:] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] [kaɪnd] .

Saw	**a**	**wild**	**beast**	**in**	**the**	**bush**	**of**	**the**	**panther**	**kind**	**.**
锯	一个	荒野	兽	在	这	衬套	的	这	豹	种类	.

在灌木丛中看到了一只类似豹子的野兽。

[faʊnd] [sʌm; səm] ['bʌndlz] [ʌv; əv][pɪgz] - ['hedz] , [taɪd][wɪð; wɪθ] [keɪn] , [leɪd] [tə'geðər] [ɪn] [hi:ps] ,

Found	**some**	**bundles**	**of**	**pigs**	**'**	**heads**	**,**	**tied**	**with**	**cane**	**,**	**laid**	**together**	**in**	**heaps**	**,**
成立	一些	捆绑	的	猪	-	头部	,	系	和	甘蔗	,	铺设	一起	在	堆积如山	,

发现一些用藤条捆扎的猪头，堆放在一起。

[ænd; ənd] [stoʊnz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ræ'tæn,'rætæn] .

and	stones	suspended	from	the	trees	by	rattan	.
和	石头	暂停	从	这	树木	经过	藤	.

以及用藤条悬挂在树上的石头。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

They	supposed	this	to	be	some	religious	ceremony	of	the	natives	.
他们	据称	这	到	是	一些	宗教	仪式	的	这	本地人	.

他们认为这是当地土著的某种宗教仪式。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['eksələnt] [-]

They	found	a	quantity	of	excellent	[	57	]
他们	成立	一个	数量	的	出色的	[	-	]

他们发现了大量优秀的[57]

['ɔɪstər] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

oysters	on	the	rocks	.
牡蛎	在	这	岩石	.

岩石上的牡蛎。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [daɪnd] [ɔːf] [ðem; ðəm] .

They	made	a	fire	,	and	dined	off	them	.
他们	制成	一个	火	,	和	用餐	离开	他们	.

他们生了火，吃了火。

['sʌndeɪ] , 15th . — [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Sunday	,	15th	.	—	Divine	service	as	usual	.
星期日	,	15th	.	—	神圣的	服务	作为	通常	.

星期日，15日——照常举行礼拜仪式。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] 20th [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] .

This	was	the	20th	day	after	the	departure	of	the	Hope	.
这	曾是	这	20th	天	后	这	离开	的	这	希望	.

这是"希望号"启航后的第20天。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [wʌn] - [hæf][frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

The	present	amount	of	ration	to	be	reduced	one	-	half	from	to	-	morrow	,
这	展示	数量	的	配给	到	是	减少	一	-	一半	从	到	-	明天	,

从明天起，目前的口粮量将减少一半。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

which	will	be	little	better	than	starvation	.
哪个	将要	是	小的	更好的	比	饥饿	.

那也好不到哪儿去，跟饿死没什么两样。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃel] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

Very	little	shell	fish	to	be	now	found	within	miles	of	the	camp	.
非常	小的	壳	鱼	到	是	现在	成立	之内	英里	的	这	营	.

营地方圆几英里内几乎找不到贝类了。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [smɑːrt] [ʃɑːks] [ʌv; əv][æn; ən]

About	eleven	o'clock	,	A	.	M	.	,	there	were	two	smart	shocks	of	an
关于	十一	点钟	,	一个	.	M	.	,	那里	是	二	聪明的	冲击	的	一个

['ɜːrθkweɪk] .

earthquake	.
地震	.

上午11点左右，发生了两次强烈的地震震动。

[ðə; ði] ['brɪtn] [ʃʊk] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ɔːl][hændz][ræn][ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

The	Briton	shook	so	violently	that	all	hands	ran	up	from	below	,
这	英国人	摇晃	所以	暴力	那	全部	双手	跑	向上	从	以下	,

那名英国士兵剧烈颤抖，以至于下面所有人都赶紧跑上来帮忙。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] ['oʊvər] .

fearing	that	she	would	fall	over	.
害怕	那	她	会	落下	超过	.

她担心自己会摔倒。

[ðə; ði][læst] [ʃɑːk] [hæd; həd] ['skersli] [səb'saidid] , [wen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] , [ə; eɪ][seɪl] !

The	last	shock	had	scarcely	subsided	,	when	the	shout	of	a	sail	,	a	sail	!
这	最后的	震惊	有	几乎	平静下来	,	什么时候	这	喊	的	一个	帆	,	一个	帆	!

最后的冲击还没完全平息，就传来一声喊叫："帆！帆！"

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [triː] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

issued	from	a	look	-	out	tree	,	on	the	right	of	the	camp	,
发布	从	一个	看	-	出去	树	,	在	这	正确的	的	这	营	,

从营地右侧的一棵瞭望树上发出

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [rɪ'liːvd] ['evri] ['aʊər] .

upon	which	the	people	themselves	had	established	a	watch	,	relieved	every	hour	.
之上	哪个	这	人们	他们自己	有	已确立的	一个	手表	,	松了口气	每一个	小时	.

人们自行设立了守夜制度，每小时轮换一次。

[ðə; ði] ['welkəm] [kraɪ] ['kwɪkli] [rɪ'zaʊndid] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmp] .

The	welcome	cry	quickly	resounded	throughout	the	camp	.
这	欢迎	哭	迅速地	回荡着	自始至终	这	营	.

欢迎的呼喊声迅速响彻整个营地。

[ðə; ði] ['rʌnimiːd] [ɪ'miːdiətli] ['hɔɪstɪd] [hɜːr; hər] ['ensən] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ][gʌn] , [wɪtʃ]

The	Runnymede	immediately	hoisted	her	ensign	and	fired	a	gun	,	which
这	朗尼米德	立即地	吊起	她	军旗	和	被解雇	一个	枪	,	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ] - [kən'sɜːrtɪd] ['sɪgnəl] . [-]

was	a	pre	-	concerted	signal	.	[	58	]
曾是	一个	预	-	协同	信号	.	[	-	]

"兰尼米德"号立即升起旗帜并鸣放一炮，这是预先约定的信号。[58]

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] , ['evri] [wʌn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wer] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ,

The	camp	was	in	great	commotion	,	every	one	enquiring	where	the	sail	was	,
这	营	曾是	在	伟大的	骚动	,	每一个	一	查询	在哪里	这	帆	曾是	,

营地里一片混乱，每个人都在打听帆在哪里。

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	straining	their	eyes	to	catch	a	glimpse	of	the	stranger	.
和	紧张	他们的	眼睛	到	抓住	一个	一瞥	的	这	陌生人	.

他们眯起眼睛，想看一眼陌生人。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

Within	a	quarter	of	an	hour	afterwards	,	she	had	rounded	the	point	and
之内	一个	四分之一	的	一个	小时	然后	,	她	有	圆润	这	观点	和

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .

was	visible	to	all	.
曾是	可见的	到	全部	.

不到一刻钟，她就绕过了岬角，所有人都看到了她。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] . , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnimiːd] ,

At	one	o'clock	,	P	.	M	.	,	she	came	to	anchor	abreast	of	the	Runnymede	,
在	一	点钟	,	P	.	M	.	,	她	来了	到	锚	并排	的	这	朗尼米德	,

下午一点，她停泊在了兰尼米德号旁边。

[ɪn] - ['fæðəmz] , [ðə; ði][men] ['tʃɪrɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [waɪlst] [ðə; ði] [ʃɪp] [sə'luːtid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

in	15	fathoms	,	the	men	cheering	on	shore	,	whilst	the	ship	saluted	her	with
在	-	英寻	,	这	男人	欢呼	在	支撑	,	而	这	船	敬礼	她	和

[twelv] ['gʌnz] .

twelve	guns	.
十二	枪支	.

在15英寻深处，岸上的男人们欢呼雀跃，而军舰则鸣放十二响礼炮向她致敬。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kʌmpəniːz] ['skuːnər] , [dʒɔːrdʒ] ['swɪntən] , [ʌv; əv] - [ɔːr]

She	proved	to	be	the	Honourable	Company's	schooner	,	George	Swinton	,	of	70	or
她	已证实	到	是	这	尊敬的	公司的	大篷车	,	乔治	斯温顿	,	的	-	或者

- [tʌnz] ,

80	tons	,
-	吨	,

事实证明，她是荣誉公司的双桅帆船"乔治·斯温顿"号，吨位为70或80吨。

[frʌm; frəm][mʌ:'^wiː] , [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

from	Mergui	,	with	supplies	of	provisions	for	the	sufferers	,	and	the
从	梅尔吉	,	和	补给品	的	条款	为了	这	受害者	,	和	这

[hoʊp] ['toʊɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][stɜːrn] .

Hope	towing	at	her	stern	.
希望	拖带	在	她	船尾	.

从梅尔吉出发，载着救济受灾群众的物资，"希望号"拖在船尾。

['aʊər; ɑːr] [kə'nuːz] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] ['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] ,

Our	canoes	went	off	,	and	brought	on	shore	Mr	.	Michael	,
我们的	独木舟	去	离开	,	和	带来	在	支撑	先生	.	迈克尔	,

我们的独木舟出发了，把迈克尔先生送到了岸边。

[æn; ən] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [mə'dræs] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] ,

an	ensign	of	the	17th	Madras	Native	Infantry	,
一个	军旗	的	这	17th	马德拉斯	本国的	步兵	,

第17马德拉斯土著步兵团的一名少尉

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][mʌ:'^wiː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

the	bearer	of	despatches	from	Mergui	to	the	commanding	officer	,
这	持有人	的	电报	从	梅尔吉	到	这	指挥	官	,

从梅尔吉向指挥官传递信息的使者，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] [æt; ət]

to	whom	he	communicated	the	news	of	the	safe	arrival	of	the	Hope	at
到	谁	他	沟通	这	消息	的	这	安全的	到达	的	这	希望	在

[ðæt] [pɔːrt] ,

that	port	,
那	港口	,

他将"希望号"安全抵达该港口的消息告知了对方。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] .

and	of	the	welfare	of	her	crew	.
和	的	这	福利	的	她	全体人员	.

以及船员的福祉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [mʌ:'^wiː][ɪn] - [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [-]

They	had	reached	Mergui	in	11	days	from	the	time	of	[	59	]
他们	有	达到	梅尔吉	在	-	天	从	这	时间	的	[	-	]

从[59] 起算，他们用了 11 天时间到达了梅尔吉。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] .

leaving	the	island	.
离开	这	岛	.

离开小岛。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

They	had	suffered	much	from	the	heat	of	the	sun	and	fatigue	,
他们	有	遭受	很多	从	这	热	的	这	太阳	和	疲劳	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

他们饱受烈日炙烤和疲劳之苦，因为：

['hævɪŋ] ['iːðər] [faʊl] [ɔːr] [laɪt] ['waɪndz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [roʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv]

having	either	foul	or	light	winds	,	they	were	obliged	to	row	the	greater	part	of
拥有	任何一个	犯规	或者	光	风	,	他们	是	有义务	到	排	这	更大的	部分	的

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

由于风力要么很弱要么很弱，他们不得不划船走完大部分路程。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] .

and	to	give	up	all	idea	of	going	to	Calcutta	.
和	到	给	向上	全部	主意	的	去	到	加尔各答	.

并放弃去加尔各答的所有想法。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtər] [boʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

Having	made	their	report	,	they	were	supplied	with	a	lighter	boat	belonging	to
拥有	制成	他们的	报告	,	他们	是	供应	和	一个	打火机	船	属于	到

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['miʃənəriz] ,

the	American	missionaries	,
这	美国人	传教士	,

他们汇报完毕后，乘坐美国传教士提供的一艘较轻的船只离开。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [mol'men] .

in	which	they	proceeded	to	Moulmein	.
在	哪个	他们	继续	到	毛淡棉	.

然后他们前往毛淡棉。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [m\\:'^wiː] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ['swɪntən] ,

The	next	day	the	commanding	officer	at	Mergui	despatched	the	George	Swinton	,
这	下一个	天	这	指挥	官	在	梅尔吉	已派送	这	乔治	斯温顿	,

第二天，驻扎在默吉的指挥官派出了乔治·斯温顿号。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dænjɛlz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərəz] , ['brɪŋɪŋ]

under	the	command	of	Captain	Daniels	,	to	the	relief	of	the	sufferers	,	bringing
在下面	这	命令	的	队长	丹尼尔斯	,	到	这	宽慰	的	这	受害者	,	带来

,

,

,

在丹尼尔斯上尉的指挥下，为救济受难者，带来了：

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [sɪks] [jʌŋ] ['bʌfələuz] .

amongst	other	things	,	six	young	buffaloes	.
在	其他	事物	,	六	年轻的	水牛	.

其中还包括六头小水牛。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [niːd] [kɔːzd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

The	arrival	of	this	vessel	at	the	exact	moment	of	need	caused	great	rejoicings
这	到达	的	这	血管	在	这	精确的	片刻	的	需要	导致	伟大的	欢庆

,

,

,

这艘船的及时到来令人欣喜不已。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] [hæf] - [paʊnd] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [glæs] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd]

and	an	extra	half	-	pound	of	biscuit	and	glass	of	spirits	were	issued
和	一个	额外的	一半	-	磅	的	饼干	和	玻璃	的	烈酒	是	发布

[tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

to	each	man	to	commemorate	the	event	.
到	每个	男人	到	纪念	这	事件	.

为了纪念这一事件，每位男士还额外获得了半磅饼干和一杯烈酒。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 80th [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf]
In **the** **afternoon** **a** **soldier** **of** **the** **80th** **was** **unfortunately** **drowned** **in** **the** **surf**
在 这 下午 一个 士兵 的 这 80th 曾是 很遗憾 溺水 在 这 冲浪
[waɪlst] ['beɪðɪŋ] .
whilst **bathing** **.**
而 洗澡 .

下午，第80团的一名士兵不幸在海浪中游泳时溺水身亡。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪntən] [-]
On **the** **arrival** **of** **the** **Swinton** **[** **60** **]**
在 这 到达 的 这 斯温顿 [-]

斯温顿[60]抵达时

[ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['plenti] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .
the **rations** **were** **increased** **,** **and** **comparative** **plenty** **was** **restored** **.**
这 口粮 是 增加 , 和 比较 很多 曾是 恢复 .

口粮增加，相对充足的状况得以恢复。

['wenzdeɪ] , 18th . — [ðə; ði] - ['menməst] [wʌz; wəz][kʌt] [ə'weɪ] ,
Wednesday **,** **18th** **.** **—** **The** **Runnymede's** **mainmast** **was** **cut** **away** **,**
周三 , 18th . — 这 - 主桅杆 曾是 切 离开 ,

18日，星期三——“鲁尼米德号”的主桅杆被砍断。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɔrd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][raɪd] ['iːzəli] ,
and **she** **was** **shored** **up** **with** **it** **to** **make** **her** **ride** **easily** **,**
和 她 曾是 加固 向上 和 它 到 制作 她 骑 容易地 ,

她靠着它坐稳，以便轻松骑行。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][sɜːrf] .
being **much** **shaken** **by** **the** **surf** **.**
存在 很多 摇晃 经过 这 冲浪 .

被海浪剧烈摇晃。

[ðə; ði] [hoʊp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dek] [ænd; ənd] [fɔːls] [kiːl] ['teɪkən][ɔːf] ,
The **Hope** **was** **brought** **on** **shore** **,** **and** **her** **deck** **and** **false** **keel** **taken** **off** **,**
这 希望 曾是 带来 在 支撑 , 和 她 甲板 和 错误的 龙骨 已采取 离开 ,

“希望号”被拖上岸，甲板和假龙骨被拆除。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['stɔrz] .
that **she** **might** **be** **used** **for** **landing** **provisions** **and** **stores** **.**
那 她 可能 是 用过的 为了 降落 条款 和 商店 .

她可能被用来卸货和储存物资。

[ə; eɪ][brɪg] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
A **brig** **appeared** **in** **sight** **to** **the** **southward** **.**
一个 布里格 出现 在 视线 到 这 向南 .

南方出现了一艘双桅帆船。

[ðə; ði] ['rʌnimiːd] [meɪd] ['signəlz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] .
The **Runnymede** **made** **signals** **,** **but** **she** **passed** **on** **without** **taking** **any** **notice** **.**
这 朗尼米德 制成 信号 , 但 她 通过了 在 没有 采取 任何 注意 .

兰尼米德号发出信号，但她没有理会，径直驶去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʃɪp] .
She **was** **supposed** **to** **be** **a** **country** **ship** **.**
她 曾是 据称 到 是 一个 国家 船 .

她原本应该是一艘乡村船只。

['fraɪdeɪ] , 20th . — [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .
Friday **,** **20th** **.** **—** **The** **island** **is** **putting** **on** **a** **spring** **-** **like** **appearance** **.**
星期五 , 20th . — 这 岛 是 推杆 在 一个 春天 - 喜欢 外貌 .

20日，星期五——这座岛屿呈现出春天的景象。

['vɜːrd(ə)nt][spɑːts][ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Verdant	**spots**	**are**	**here**	**and**	**there**	**to**	**be**	**seen**	**,**
葱茏	地点	是	这里	和	那里	到	是	已见	,

处处可见翠绿的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [liːf] .

and	**the**	**trees**	**are**	**beginning**	**to**	**come**	**into**	**leaf**	**.**
和	这	树木	是	开始	到	来	进入	叶子	.

树木开始长出叶子了。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf]

Even	**those**	**which**	**were**	**thrown**	**down**	**by**	**the**	**hurricane**	**are**	**struggling**	**for**	**life**
甚至	那些	哪个	是	抛掷	向下	经过	这	飓风	是	挣扎	为了	生活

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [ruːts] [left][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

with	**the**	**few**	**roots**	**left**	**in**	**the**	**ground**	**,**
和	这	很少	根	左边	在	这	地面	,

即使是那些被飓风吹倒的植物，也凭借着仅存的几根根系在泥土里挣扎求生。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['sɪksti] [fiːt] [haɪ] , [wɪ'ðaʊt] [bræntʃ] [ɔːr][tɑːp] , [hæv; həv] [ʃɑːt] [aʊt] [smɔːl] [-

and	**some**	**of**	**sixty**	**feet**	**high**	**,**	**without**	**branch**	**or**	**top**	**,**	**have**	**shot**	**out**	**small**	**[**	**61**
和	一些	的	六十	脚	高的	,	没有	分支	或者	顶部	,	有	射击	出去	小的	[	-

]

]

]

有些树高达 60 英尺，没有树枝或树梢，却长出了小树[61]

[griːn] [twɪgz] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skeɪðd] [trʌŋks] .

green	**twigs**	**,**	**forming**	**a**	**curious**	**contrast**	**with**	**their**	**scathed**	**trunks**	**.**
绿色的	树枝	,	成型	一个	好奇的	对比	和	他们的	受伤	树干	.

翠绿的枝条与伤痕累累的树干形成了奇特的对比。

['mɛlənz] , ['laimiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [siːdz] , [soʊn] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Melons	**,**	**limes**	**,**	**and**	**other**	**seeds**	**,**	**sown**	**by**	**the**	**officers**	**,**	**now**	**coming**	**up**	**.**
甜瓜	,	青柠	,	和	其他	种子	,	播种	经过	这	警官	,	现在	未来	向上	.

军官们播下的瓜类、青柠和其他种子，现在都发芽了。

[tuː] ['neɪtɪv] [kə'nuːz] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['aɪlənd] ,

Two	**native**	**canoes**	**took**	**up**	**a**	**position**	**near**	**the**	**north**	**island**	**,**
二	本国的	独木舟	采取	向上	一个	位置	靠近	这	北	岛	,

两艘土著独木舟停泊在北岛附近，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [riːf] ['fɪʃɪŋ] .

and	**afterwards**	**their**	**people**	**passed**	**along**	**the**	**reef**	**fishing**	**.**
和	然后	他们的	人们	通过了	沿着	这	礁	钓鱼	.

之后，他们的人民沿着礁石捕鱼。

['kæptɪn] - ['kaʊntɪd] ['twenti] - [fɔːr] ['pɜːsənz][ɑːn][ðə; ði] [riːf] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [left][ɪn] [ker] [ʌv; əv]

Captain	**Doutty**	**counted**	**twenty**	**-**	**four**	**persons**	**on**	**the**	**reef**	**,**	**besides**	**those**	**left**	**in**	**care**	**of**
队长	-	计数	二十	-	四	人	在	这	礁	,	除了	那些	左边	在	关心	的

[ðə; ði] [kə'nuːz] .

the	**canoes**	**.**
这	独木舟	.

杜蒂船长清点了一下，礁石上除了那些留下来照看独木舟的人之外，还有二十四个人。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 50th [daɪd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][breɪn]['fiːvər] .

A	**soldier**	**of**	**the**	**50th**	**died**	**in**	**hospital**	**this**	**day**	**of**	**brain**	**fever**	**.**
一个	士兵	的	这	50th	死亡	在	医院	这	天	的	脑	发烧	.

第50团一名士兵今天在医院因脑膜炎去世。

['sʌndeɪ] , 22nd . — [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Sunday	**,**	**22nd**	**.**	**—**	**Divine**	**service**	**as**	**usual**	**.**
星期日	,	22nd	.	—	神圣的	服务	作为	通常	.

星期日，22日——照常举行礼拜仪式。

[ðə; ði] [puːp] - [ˈɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtn] [wʌz; wəz] [bloʊn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌdi] [fɪld]

The	poop	-	awning	of	the	Briton	was	blown	away	,	and	the	cuddy	filled
这	船尾	-	棚	的	这	英国人	曾是	吹	离开	,	和	这	卡迪	已填

[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .

with	water	.
和	水	.

英国人的船舱顶棚被吹走了，船舱里灌满了水。

[ðə; ði] [ˈweðər] [ˈveri] [rʌf] .

The	weather	very	rough	.
这	天气	非常	粗糙的	.

天气非常恶劣。

[ˈtuːzdeɪ] , 24th . — [ðə; ði] [ˈswɪntənz] [ˈdʒɑːli] - [boʊt][wʌz; wəz] [ˈswɔmpt] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] [waɪlst] [ˈteɪkɪŋ]

Tuesday	,	24th	.	—	The	Swinton's	jolly	-	boat	was	swamped	in	the	surf	whilst	taking
周二	,	24th	.	—	这	斯温顿的	快乐的	-	船	曾是	淹没	在	这	冲浪	而	采取

[ɔːf][ˈwɔːtər] - [kæsk] .

off	water	-	casks	.
离开	水	-	酒桶	.

24日星期二——斯温顿家的游船在卸水桶时被海浪吞没。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [toʊd] [ðem; ðəm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði]

The	long	-	boat	went	to	their	assistance	,	and	towed	them	alongside	the
这	长的	-	船	去	到	他们的	协助	,	和	被拖走	他们	旁边	这

[ˈskuːnər] .

schooner	.
大篷车	.

长艇前去救援，将他们拖到纵帆船旁边。

[ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪvz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ;

The	east	end	of	the	north	island	was	covered	with	natives	in	search	of	food	;
这	东方	结尾	的	这	北	岛	曾是	涵盖	和	本地人	在	搜索	的	食物	;

北岛东端到处都是寻找食物的土著居民；

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɪnˈtaɪərli] [-]

the	poor	creatures	seemed	to	depend	entirely	[	62	]
这	贫穷的	生物	似乎	到	依赖	完全	[	-	]

这些可怜的动物似乎完全依赖于[62]

[ɑːn] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [siː] - [slʌg] , [pɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [riːfs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [səbˈsɪstəns] ,

on	shell	-	fish	and	sea	-	slug	,	picked	off	the	reefs	,	for	their	subsistence	,
在	壳	-	鱼	和	海	-	蛞蝓	,	挑选	离开	这	珊瑚礁	,	为了	他们的	生存	,

他们以从珊瑚礁上捕食的贝类和海蛞蝓为生。

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] .

with	occasionally	a	fish	caught	with	their	spears	.
和	偶尔	一个	鱼	捕捉	和	他们的	长矛	.

偶尔还能用鱼叉捕到鱼。

[ˈdʊrɪŋ] [bæd] [ˈweðər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər] .

During	bad	weather	they	must	suffer	much	from	hunger	.
期间	坏的	天气	他们	必须	遭受	很多	从	饥饿	.

恶劣天气下，他们必定饱受饥饿之苦。

[ˈwenzdeɪ] , 25th .

Wednesday	,	25th	.
周三	,	25th	.

星期三，25日。

[ˈkrɪsməs] [deɪ] . — [ðə; ði] [ˈswɪntən] [left] [fɔːr; fər] [molˈmen] .

Christmas	Day	.	—	The	Swinton	left	for	Moulmein	.
圣诞节	天	.	—	这	斯温顿	左边	为了	毛淡棉	.

圣诞节当天，斯温顿号启程前往毛淡棉。

['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] .

Mr	.	Michael	returned	in	her	with	despatches	.
先生	.	迈克尔	返回	在	她	和	电报	.

迈克尔先生带着公文乘她回来了。

[ðə; ði] - ['dɪndʒi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz]['kæpsaɪzd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]

The	Runnymede's	dingy	returning	from	the	schooner	was	capsized	in	consequence
这	-	昏暗的	返回	从	这	大篷车	曾是	倾覆	在	结果

[ʌv; əv] ['tɔmpsn] ,

of	Thompson	,
的	汤普森	,

由于汤普森的缘故，伦尼米德号从纵帆船返回时的小艇倾覆了。

[ə; eɪ] ['si:mən] , ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wen] ['edmənd] ['hʌtɚ] , [ə; eɪ] ['si:mən] ,

a	seaman	,	falling	on	one	side	of	her	,	when	Edmund	Hutter	,	a	seaman	,
一个	水手	,	坠落	在	一	边	的	她	,	什么时候	埃德蒙	胡特	,	一个	水手	,

一名水手，倒在她身旁，当时埃德蒙·胡特，一名水手，

[wʌz; wəz] [draʊnd] , [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ['pru:vɪŋ][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

was	drowned	,	means	of	resuscitation	proving	of	no	avail	.
曾是	溺水	,	方法	的	复苏	证明	的	不	可用	.

溺水身亡，抢救无效。

[dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['brɪtn] .

Divine	service	was	performed	on	board	the	Briton	.
神圣的	服务	曾是	执行	在	木板	这	英国人	.

在“不列颠号”上举行了宗教仪式。

[ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] 80th [lʊkt] ['veri] [geɪ] ,

The	tents	of	the	80th	looked	very	gay	,
这	帐篷	的	这	80th	看起来	非常	同性恋	,

第80团的帐篷看起来很喜庆。

['bi:ɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [baʊz] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

being	decorated	with	green	boughs	in	honour	of	the	day	.
存在	装饰	和	绿色的	树枝	在	荣誉	的	这	天	.

为了庆祝这一天，人们用绿色的树枝装饰房屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][roʊst] [bi:f] , [bʌt; bət] ['veri] [gʊd] [plʌm] - ['pudiŋz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wɪ'ðaʊt]

There	was	no	roast	beef	,	but	very	good	plum	-	puddings	were	made	without
那里	曾是	不	烤	牛肉	,	但	非常	好的	李子	-	布丁	是	制成	没有

['ʃʊgər] .

sugar	.
糖	.

虽然没有烤牛肉，但做的无糖李子布丁却非常美味。

['θɜ:rzdeɪ] , 26th . — [flaɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['mɪrɪədz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri]

Thursday	,	26th	.	—	Flies	and	musquitoes	came	in	myriads	;	they	were	very
周四	,	26th	.	—	苍蝇	和	蚊子	来了	在	无数	;	他们	是	非常

['trʌb(ə)lsəm] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [tɪl] [naʊ] ;

troublesome	;	there	were	none	till	now	;
麻烦的	;	那里	是	没有任何	直到	现在	;

26日，星期四——苍蝇和蚊子成群结队地飞来；它们非常烦人；此前一直没有出现过；

[ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [-]

the	hurricane	[	63	]
这	飓风	[	-	]

飓风[63]

[mʌst; məst][hæv; həv] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

must	have	swept	them	away	.
必须	有	扫荡	他们	离开	.

一定是把它们冲走了。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['flaʊərz] [ə'pɪrd] .

Very	beautiful	periodical	flowers	appeared	.
非常	美丽的	期刊	花朵	出现	.

出现了非常美丽的周期性花朵。

['ɔːlsoʊ] [sneɪks] ; ['sevrəl] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn][kæmp] .

Also	snakes	;	several	have	been	killed	in	camp	.
还	蛇	;	一些	有	到过	被杀	在	营	.

还有蛇；营地里已经杀死了好几条。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

A	young	pig	was	shot	by	a	serjeant	;	the	mother	and	the	rest	of	the
一个	年轻的	猪	曾是	射击	经过	一个	中士	;	这	母亲	和	这	休息	的	这

['fæməli] [ɪ'skeɪpt] .

family	escaped	.
家庭	逃脱	.

一名警官开枪打死了一头小猪；猪妈妈和其余的家人都逃脱了。

['fraɪdeɪ] , 27th . — [ə; eɪ] ['wɪkər] - [wɜːrk][pɑːt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] .

Friday	,	27th	.	—	A	wicker	-	work	pot	was	made	to	catch	fish	in	deep	water	.
星期五	,	27th	.	—	一个	柳条	-	工作	锅	曾是	制成	到	抓住	鱼	在	深的	水	.

星期五，27日——人们制作了一个柳条编织的锅，用来在深水中捕鱼。

[ə; eɪ]['tæblət][wʌz; wəz][ɛn'greɪvən][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [nɪr] [ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] ,

A	tablet	was	engraven	on	the	rock	,	near	the	burial	-	ground	,
一个	药片	曾是	雕刻	在	这	岩石	,	靠近	这	葬礼	-	地面	,

墓地附近的岩石上刻着一块石碑，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

with	the	names	of	the	soldiers	who	had	died	on	the	island	.
和	这	姓名	的	这	士兵	WHO	有	死亡	在	这	岛	.

上面刻着在岛上阵亡的士兵的名字。

[æt; ət] [naɪt] [lɑːrdʒ][fairz][wɜːr; wər] [meɪd] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə][bɜːrn][aʊt][ænd; ənd] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] .

At	night	large	fires	were	made	round	the	camp	to	burn	out	and	keep	off	the	musquitoes	.
在	夜晚	大的	火灾	是	制成	圆形的	这	营	到	烧伤	出去	和	保持	离开	这	蚊子	.

晚上，人们会在营地周围燃起大火，烧灭蚊子，驱赶蚊虫。

['sætərdeɪ] , 28th . — [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr][brɪg] , [ðə; ði]['paɪlət] , ['kæptɪn] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ,

Saturday	,	28th	.	—	At	7	A	.	M	.	a	sloop	-	of	-	war	brig	,	the	Pilot	,	Captain	Jervis	,
周六	,	28th	.	—	在	7	一个	.	M	.	一个	单桅帆船	-	的	-	战争	布里格	,	这	飞行员	,	队长	杰维斯	,

星期六，28日——早上7点，一艘名为"领航员"号的单桅战舰，舰长是杰维斯，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['skuːnər] [gʌn] - ['boʊts][ɪn]['kɑːnvɔɪ] , [ə'pɪrd] .

with	two	schooner	gun	-	boats	in	convoy	,	appeared	.
和	二	大篷车	枪	-	船	在	护航	,	出现	.

两艘纵帆船炮艇护航队中出现了。

[ðə; ði] ['lætər] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ,

The	latter	ran	into	the	anchorage	,
这	后者	跑	进入	这	安克雷奇	,

后者驶入了锚地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪləndz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] .

and	the	former	went	round	the	islands	in	search	of	other	vessels	.
和	这	以前的	去	圆形的	这	岛屿	在	搜索	的	其他	船只	.

而前者则绕着岛屿寻找其他船只。

[sent] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

Sent	our	boat	on	board	one	of	the	former	and	landed	the	officer	,
发送	我们的	船	在	木板	一	的	这	以前的	和	登陆	这	官	,

我们派船登上其中一艘，救出了那名军官。

['mɪstər] . [waɪt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [mə'riːn] , [huː] ['steɪtɪd] [ðæt] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wɜːr; wər]

Mr	.	White	,	of	the	Company's	Marine	,	who	stated	that	transports	were
先生	.	白色的	,	的	这	公司的	海洋	,	WHO	声明	那	运输	是

[æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [-]

at	hand	to	relieve	the	[	64	]
在	手	到	缓解	这	[	-	]

公司海事部门的怀特先生表示，运输船已准备就绪，可以接替[64]

['sʌfərəz] ; ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] 80th ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət]

sufferers	;	also	that	the	rest	of	the	80th	regiment	had	arrived	safely	at
受害者	;	还	那	这	休息	的	这	80th	团	有	到达的	安全	在

[kæl'kʌtə] .

Calcutta	.
加尔各答	.

受害者；此外，第 80 团其余人员已安全抵达加尔各答。

[ðə; ði] [nuː] [sɪks] - [ɔːrd] [boʊt] [neɪmd] “ [ðə; ði] ['ændəmæn] ” [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [æt; ət] [nuːn] ; [ʃiː; ʃi]

The	new	six	-	oared	boat	named	“	The	Andaman	”	was	launched	at	noon	;	she
这	新的	六	-	划桨	船	命名	“	这	安达曼群岛	”	曾是	发射	在	中午	;	她

[went] [θruː] [ðə; ði] [sɜːrf] ['bjuːtɪfli] .

went	through	the	surf	beautifully	.
去	通过	这	冲浪	非常漂亮	.

中午时分，一艘名为“安达曼号”的新型六桨船下水了；它漂亮地穿过了海浪。

[ðə; ði] ['paɪlət] [sent] [hɜːr; hər] ['kʌtər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [lɛf'tɛnənt] .

The	Pilot	sent	her	cutter	round	with	Lieut	.
这	飞行员	发送	她	刀具	圆形的	和	中尉	.

飞行员派她的巡逻艇带着中尉绕了一圈。

['lezli] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [freʃ] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

Leslie	,	and	also	some	fresh	meat	and	vegetables	.
莱斯利	,	和	还	一些	新鲜的	肉	和	蔬菜	.

莱斯利，还有一些新鲜的肉类和蔬菜。

['sʌndeɪ] , 29th . — [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['ɛəʃiə] , [ʌv; əv] - [tʌnz] , [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [mol'men] ,

Sunday	,	29th	.	—	At	noon	the	Ayrshire	,	of	250	tons	,	arrived	from	Moulmein	,
星期日	,	29th	.	—	在	中午	这	艾尔郡	,	的	-	吨	,	到达的	从	毛淡棉	,

星期日，29日——中午，250吨重的“艾尔郡”号货轮从毛淡棉抵达。

['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [θriː] [ʃɪps] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]

being	one	of	three	ships	taken	up	by	the	Government	there	to	convey	the
存在	一	的	三	船舶	已采取	向上	经过	这	政府	那里	到	传达	这

['sʌfərəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;

sufferers	away	from	the	island	;
受害者	离开	从	这	岛	;

是政府征用的三艘船之一，用于将受难者运离该岛；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] ['ægnəs] [liː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪnzli] .

the	other	two	were	called	the	Agnes	Lee	and	the	Elizabeth	Ainslie	.
这	其他	二	是	称为	这	艾格尼丝	李	和	这	伊丽莎白	安斯利	.

另外两艘船分别名为艾格尼丝·李号和伊丽莎白·安斯利号。

[kæpt] . ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [daind] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Capt	.	Jervis	and	three	of	his	officers	dined	on	the	island	.
船长	.	杰维斯	和	三	的	他的	警官	用餐	在	这	岛	.

杰维斯上尉和他的三名军官在岛上用餐。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 30th . — [ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 80th ['redʒɪmənt] [kə'menst] [im'bɑːkɪŋ]

Monday	,	30th	.	—	The	first	division	of	the	80th	regiment	commenced	embarking
周一	,	30th	.	—	这	第一的	分配	的	这	80th	团	开始	启程

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ɛəʃiə] .

on	board	the	Ayrshire	.
在	木板	这	艾尔郡	.

星期一，30日——第80团第一师开始登上艾尔郡号。

[æt; ət][θriː][piː] . [em] . [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪnzli] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

At	3	P	.	M	.	the	Elizabeth	Ainslie	arrived	for	the	remaining	portion	of	the
在	3	P	.	M	.	这	伊丽莎白	安斯利	到达的	为了	这	其余的	部分	的	这

80th ,

80th	,
80th	,

下午3点，伊丽莎白·安斯利号抵达，继续进行80周年庆典的剩余部分。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] ['rʌnimiːd] .

and	anchored	near	the	Runnymede	.
和	锚定	靠近	这	朗尼米德	.

并在兰尼米德附近抛锚。

- & ['wɔːltən] [lɪ'θɑːgrəfər] .

Hullmandel	&	Walton	Lithographers	.
-	&	沃尔顿	石版印刷商	.

Hullmandel & Walton 石印公司。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] .

THE	DELIVERANCE	.
这	解救	.

救赎。

['tuːzdeɪ] , 31st . — [ðə; ði]['paɪlət] [keɪm] [raʊnd] [-]

Tuesday	,	31st	.	—	The	Pilot	came	round	[	65	]
周二	,	31st	.	—	这	飞行员	来了	圆形的	[	-	]

星期二，31日——飞行员来了[65]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

from	the	northward	,	and	brought	up	in	front	of	the	camp	.
从	这	向北	,	和	带来	向上	在	正面	的	这	营	.

从北面运到营地前面。

[kə'menst] [im'bɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['stɔrz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪnzli] .

Commenced	embarking	the	heavy	stores	on	board	the	Elizabeth	Ainslie	.
开始	启程	这	重的	商店	在	木板	这	伊丽莎白	安斯利	.

开始在"伊丽莎白·安斯利"号上装载重型物资。

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ðə; ði] ['ɛəʃiə] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 80th ['redʒɪmənt]

At	4	P	.	M	.	the	Ayrshire	sailed	with	the	first	division	of	the	80th	regiment
在	4	P	.	M	.	这	艾尔郡	航行	和	这	第一的	分配	的	这	80th	团

. - .

.	1845	.
.	-	.

下午 4 点，"艾尔郡"号载着第 80 团第一师启航。1845 年。

['wenzdeɪ] , 1st ['dʒænjueri] . — [ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 80th ['redʒɪmənt] [im'bɑ:kt] [ɪn]

Wednesday	**,**	**1st**	**January**	**.**	**—**	**The**	**second**	**division**	**of**	**the**	**80th**	**regiment**	**embarked**	**in**
周三	,	1st	一月	.	—	这	第二	分配	的	这	80th	团	启航	在

[ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪnzli] ,

the	**Elizabeth**	**Ainslie**	**,**
这	伊丽莎白	安斯利	,

1月1日，星期三——第80团第二师登上了"伊丽莎白·安斯利"号军舰。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] ['kæptɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnimi:d] .

as	**also**	**Captain**	**Doutty**	**and**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**Runnymede**	**.**
作为	还	队长	-	和	这	全体人员	的	这	朗尼米德	.

还有杜蒂船长和"兰尼米德号"的船员。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][daind][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['paɪlət] .

The	**officers**	**dined**	**on**	**board**	**the**	**Pilot**	**.**
这	警官	用餐	在	木板	这	飞行员	.

军官们在领航员号上用餐。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ['neɪtɪv] [fairz][ɑ:n][bəuθ]['aɪləndz] .

There	**were**	**numerous**	**native**	**fires**	**on**	**both**	**islands**	**.**
那里	是	很多的	本国的	火灾	在	两个都	岛屿	.

两个岛屿上都发生了多起自然火灾。

['θɜ:rzdeɪ] , 2nd . — [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪnzli] [seɪld] .

Thursday	**,**	**2nd**	**.**	**—**	**The**	**Elizabeth**	**Ainslie**	**sailed**	**.**
周四	,	2nd	.	—	这	伊丽莎白	安斯利	航行	.

星期四，2日——伊丽莎白·安斯利号起航。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kə'lektɪd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɑ:n][bəuθ]['aɪləndz] .

The	**natives**	**collected**	**in**	**great**	**numbers**	**on**	**both**	**islands**	**.**
这	本地人	集	在	伟大的	数字	在	两个都	岛屿	.

当地居民在两个岛屿上都进行了大量的采集活动。

[ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts] [gɪg] , [mænd] [baɪ] ['læskər] , [waɪlst] ['pʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ri:f] , [wʌz; wəz]

The	**gun**	**-**	**boat's**	**gig**	**,**	**manned**	**by**	**Lascars**	**,**	**whilst**	**pulling**	**along**	**the**	**reef**	**,**	**was**
这	枪	-	船的	演出	,	有人值守	经过	水手们	,	而	拉	沿着	这	礁	,	曾是

[pər'su:d] [baɪ][faɪv] [kə'nu:z] .

pursued	**by**	**five**	**canoes**	**.**
追击	经过	五	独木舟	.

由拉斯卡尔水手驾驶的炮艇小艇在礁石上拖行时，被五艘独木舟追赶。

[ðə; ði][brɪg] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] ['kʌtər] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] ,

The	**brig**	**-**	**of**	**-**	**war's**	**cutter**	**went**	**to**	**her**	**assistance**	**,**
这	布里格	-	的	-	战争的	刀具	去	到	她	协助	,

战舰上的巡逻艇前去支援她。

[wen] [ðə; ði] [kə'nu:z] [pʊld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] .

when	**the**	**canoes**	**pulled**	**back**	**to**	**the**	**reef**	**and**	**made**	**off**	**.**
什么时候	这	独木舟	拉	后退	到	这	礁	和	制成	离开	.

当独木舟们划回礁石边，然后扬长而去时。

[ðə; ði] 50th [dɪ'tætʃmənt] ['streŋθnd] [ðer; ðər][kæmp] - [gɑ:rd] [ænd; ənd]['poʊstɪd]['ekstrə]['sentənəlz] . [-]

The	**50th**	**detachment**	**strengthened**	**their**	**camp**	**-**	**guard**	**and**	**posted**	**extra**	**sentinels**	**.**	**[**
这	50th	分离	加强	他们的	营	-	警卫	和	发布	额外的	哨兵	.	[

66	**]**
-	]

第 50 分遣队加强了营地守卫，并增派了哨兵。[66]

['fraɪdeɪ] , 3rd . — [ðə; ði]['trænspɔ:rt]['ægnəs] [li:] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [mol'men] .

Friday	**,**	**3rd**	**.**	**—**	**The**	**transport**	**Agnes**	**Lee**	**arrived**	**from**	**Moulmein**	**.**
星期五	,	3rd	.	—	这	运输	艾格尼丝	李	到达的	从	毛淡棉	.

星期五，3日——从毛淡棉抵达的运输船"艾格尼丝·李"号。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd]['soʊldʒərz] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['hevi] ['bægɪdʒ] [wɜːr; wər]

The	invalid	soldiers	,	women	,	and	children	,	and	heavy	baggage	were
这	无效的	士兵	,	女性	,	和	孩子们	,	和	重的	行李	是

[im'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

embarked	in	the	course	of	the	day	.
启航	在	这	课程	的	这	天	.

当天，残疾士兵、妇女儿童以及沉重的行李被装上了船。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][fairz][ɪn]

At	night	the	natives	came	round	the	camp	in	great	numbers	;	there	were	fires	in
在	夜晚	这	本地人	来了	圆形的	这	营	在	伟大的	数字	;	那里	是	火灾	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	direction	.
每一个	方向	.

夜里，土著人成群结队地来到营地周围；到处都是篝火。

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz][sent] [aʊt][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][bæk] ;

A	picquet	was	sent	out	to	drive	them	back	;
一个	哨兵	曾是	发送	出去	到	驾驶	他们	后退	;

派出哨兵将他们驱赶回去；

[ðə; ði] ['pɪkɪt] ['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] ['muːvɪŋ] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] , [huː] [fled] ,

the	picquet	fired	at	a	party	moving	in	rear	of	the	tents	,	who	fled	,
这	哨兵	被解雇	在	一个	派对	移动	在	后部	的	这	帐篷	,	WHO	逃亡	,

哨兵向帐篷后方移动的一群人开火，那群人逃走了。

[ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðer; ðər][fairz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] , [ðə; ði] [hoʊl] , [ɪk'sept]

and	extinguished	their	fires	in	a	most	extraordinary	manner	,	the	whole	,	except
和	熄灭	他们的	火灾	在	一个	最多	非凡的	方式	,	这	所有的	,	除了

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['embərz] ,

a	few	scattered	embers	,
一个	很少	疏散	余烬	,

他们以一种极其奇特的方式扑灭了大火，除了零星的余烬外，所有火苗都熄灭了。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

disappearing	almost	as	if	by	magic	.
消失	几乎	作为	如果	经过	魔法	.

仿佛变魔术一般消失了。

[ðə; ði][brɪg][ʌv; əv][wɔːr] [dɪ'spætʃ] [tuː] ['boʊts][tuː; tə] [pʊl] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

The	brig	of	war	despatched	two	boats	to	pull	along	shore	in	front	of	the	camp	,
这	布里格	的	战争	已派送	二	船	到	拉	沿着	支撑	在	正面	的	这	营	,

军舰派出两艘小艇沿岸拖到营地前，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['faɪərd] [tuː] [ʃɑːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]

and	afterwards	fired	two	shots	and	a	shell	amongst	a	large	body	of
和	然后	被解雇	二	镜头	和	一个	壳	在	一个	大的	身体	的

['neɪtɪvz] ['gæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] .

natives	gathered	round	a	fire	a	short	distance	to	the	left	of	the	Briton	.
本地人	聚集	圆形的	一个	火	一个	短的	距离	到	这	左边	的	这	英国人	.

随后，他向聚集在不列颠人左侧不远处一堆篝火旁的一大群土著人开了两枪一炮。

[ðeɪ] [tʊk] [ðəm'selvz] [ɔːf][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

They	took	themselves	off	and	did	not	appear	again	that	night	.
他们	采取	他们自己	离开	和	做过	不是	出现	再次	那	夜晚	.

他们自行离开，当晚再也没有出现。

['sætərdeɪ] , 4th . — [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Saturday	,	4th	.	—	The	remainder	of	the	[	67	]
周六	,	4th	.	—	这	余	的	这	[	-	]

星期六，4日——[67]的其余部分

[dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 50th [im'bɑ:kt] [ɪn][ðə; ði]['ægnəs] [li:] .

detachment	of	the	50th	embarked	in	the	Agnes	Lee	.
分离	的	这	50th	启航	在	这	艾格尼丝	李	.

第50团的一个分遣队登上了"艾格尼丝·李"号。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'gen] [ə'semblɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][kæmp] ,

At	night	the	natives	again	assembling	in	and	around	the	camp	,
在	夜晚	这	本地人	再次	组装	在	和	大约	这	营	,

夜幕降临后，当地居民再次聚集在营地内外。

[ðə; ði] [mə'ri:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət][wɜ:r; wər]['lændɪd][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði] [reks] .

the	marines	of	the	Pilot	were	landed	to	protect	the	wrecks	.
这	海军陆战队	的	这	飞行员	是	登陆	到	保护	这	残骸	.

"飞行员"号上的海军陆战队员登陆是为了保护残骸。

['sevrəl] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Several	shots	were	fired	during	the	night	.
一些	镜头	是	被解雇	期间	这	夜晚	.

夜间曾发生数起枪击事件。

['sʌndeɪ] , 5th . — [ðə; ði][læst] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [tru:ps] , ['æftər][ə; eɪ]['soʊdʒɜ:rn]

Sunday	,	5th	.	—	The	last	detachment	of	the	wrecked	troops	,	after	a	sojourn
星期日	,	5th	.	—	这	最后的	分离	的	这	损毁	军队	,	后	一个	旅居

[ʌv; əv] - [deɪz] ,

of	55	days	,
的	-	天	,

星期日，5日——最后一批被围困的部队在滞留55天后，

[seɪld] [ðɪs] [deɪ][fɔ:r; fər] [kæl'kʌtə] [ɪn][ðə; ði]['ægnəs] [li:] , [ænd; ənd][bɪd] [ə'du:] [tu:; tə] [ðɪs]

sailed	this	day	for	Calcutta	in	the	Agnes	Lee	,	and	bid	adieu	to	this
航行	这	天	为了	加尔各答	在	这	艾格尼丝	李	,	和	出价	再见	到	这

[ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l]['aɪlənd] ,

inhospitable	island	,
不宜居住的	岛	,

今天，我乘坐"艾格尼丝·李"号前往加尔各答，告别了这座荒凉的岛屿。

[ɪn][wɜ:rdz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [hu:] [sæŋ]

in	words	very	different	from	those	of	the	poet	,	who	sang
在	字	非常	不同的	从	那些	的	这	诗人	,	WHO	唱

用与诗人截然不同的语言，他唱道

" [aɪl] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [fer] [ði:] [wel] .

"	Isle	of	beauty	,	fare	thee	well	.
"	小岛	的	美丽	,	票价	你	出色地	.

"美丽之岛，再见了。"

" [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][moʊst] ['prɑ:spərəs] ,

"	The	voyage	was	most	prosperous	,
"	这	航程	曾是	最多	繁荣	,

"这次航行非常顺利，

[ðə; ði] ['sevrəl] [ʃɪps] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ]

the	several	ships	having	arrived	at	their	destination	within	a	few	days	of	each
这	一些	船舶	拥有	到达的	在	他们的	目的地	之内	一个	很少	天	的	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

多艘船只在几天之内相继抵达目的地。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv][noʊt] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['bi:ɪŋ] ['bærən] ['aɪlənd] ;

The	only	place	of	note	they	passed	on	the	voyage	being	Barren	Island	;
这	仅有的	地方	的	笔记	他们	通过了	在	这	航程	存在	荒芜	岛	;

他们航行途中唯一值得一提的地方是巴伦岛；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts][vɑːl'keɪnoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][koʊn] [θroʊn] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]
they **had** **a** **full** **view** **of** **its** **volcano** **,** **which** **is** **a** **cone** **thrown** **up** **from** **a**
他们 有 一个 满的 看法 的 它是 火山 , 哪个 是 一个 锥体 抛掷 向上 从 一个
['væli] .
valley **.**
谷 .

他们可以饱览这座火山的全貌，那是一座从山谷中拔地而起的锥形山峰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn]['pɑːrʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [-]
It **was** **then** **in** **partial** **action** **,** **[** **68** **]**
它 曾是 然后 在 部分的 行动 , [-]

当时它处于部分运行状态[68]

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'dʒɛktɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .
and **was** **ejecting** **volumes** **of** **smoke** **as** **they** **passed** **it** **.**
和 曾是 喷射 卷 的 抽烟 作为 他们 通过了 它 .

他们经过时，车内喷出大量烟雾。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 13th . — ['lætɪtuːd] , [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , 20° - - [nɔːrθ] .
Monday **,** **13th** **.** **—** **Latitude** **,** **by** **observation** **,** **20°** **59** **'** **north** **.**
周一 , 13th . — 纬度 , 经过 观察 , 20° - - 北 .

星期一，13日。——经观测，纬度为北纬20°59′。

[ə; eɪ]['kɑːmɪt][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ten][ɔːr] [twelv] [naɪts] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west]
A **comet** **has** **been** **seen** **for** **the** **last** **ten** **or** **twelve** **nights** **,** **in** **the** **south** **-** **west**
一个 彗星 有 到过 已见 为了 这 最后的 十 或者 十二 夜晚 , 在 这 南 - 西方
,
,
,

过去十到十二个晚上，在西南方向都可以看到一颗彗星。

[ə'baʊt]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['mægnɪtuːd] ,
about **equal** **to** **a** **star** **of** **the** **second** **magnitude** **,**
关于 平等的 到 一个 星星 的 这 第二 震级 ,

大约相当于二等星的亮度，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv][ə'baʊt][eɪt][ɔːr] - [dɪ'griːz] .
with **a** **tail** **of** **about** **8** **or** **10** **degrees** **.**
和 一个 尾巴 的 关于 8 或者 - 学位 .

尾部倾斜角度约为 8 到 10 度。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 50th ['redʒɪmənts] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kæl'kʌtə] ,
The **detachments** **of** **the** **10th** **and** **50th** **regiments** **,** **on** **arriving** **at** **Calcutta** **,**
这 分遣队 的 这 10th 和 50th 军团 , 在 抵达 在 加尔各答 ,

第10和第50团的分遣队抵达加尔各答后，

[prə'siːdid] [ɑːn][tuː; tə] - [baɪ] [stiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 80th ['lændɪd]
proceeded **on** **to** **Chinsmah** **by** **steam** **,** **and** **the** **detachment** **of** **the** **80th** **landed**
继续 在 到 - 经过 蒸汽 , 和 这 分离 的 这 80th 登陆
[æt; ət] [kæl'kʌtə] ,
at **Calcutta** **,**
在 加尔各答 ,

随后乘蒸汽船前往钦斯马，第80团的分遣队在加尔各答登陆。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ɪn][fɔːrt] ['wɪljəm] . [-]
and **took** **up** **their** **quarters** **in** **Fort** **William** **.** **[** **69** **]**
和 采取 向上 他们的 四分之一 在 堡 威廉 . [-]

他们驻扎在威廉堡。[69]

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[ðʌs] ['tɜːmɪneɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ʃɪpˌreks] [ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Thus	**terminated**	**one**	**of**	**the**	**most**	**remarkable**	**shipwrecks**	**upon**	**record**	**,**
因此	终止	一	的	这	最多	卓越	沉船	之上	记录	,

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ɔːl][ɪts]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

remarkable	**in**	**all**	**its**	**circumstances**	**,**
卓越	在	全部	它是	情况	,

就这样，历史上最引人注目的沉船事故之一结束了，这起沉船事故的种种情况都堪称奇特。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [tuː] [ʃɪps] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [truːps] ,

when	**we**	**consider**	**the**	**coincidence**	**of**	**two**	**ships**	**,**	**each**	**carrying**	**troops**	**,**
什么时候	我们	考虑	这	巧合	的	二	船舶	,	每个	携带	军队	,

当我们考虑两艘载有士兵的船只相遇的情况时，

[iːtʃ] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] , [bəuθ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

each	**sailing**	**from**	**a**	**different**	**quarter**	**of**	**the**	**globe**	**,**	**both**	**bound**	**to**	**the**	**same**
每个	帆船	从	一个	不同的	四分之一	的	这	地球	,	两个都	边界	到	这	相同的

[pɔːrt] ,

port	**,**
港口	,

两艘船分别从地球的不同角落启航，但都驶往同一个港口。

[ænd; ənd][bəuθ] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['aɪlənd] , [ɪn][wʌn] [naɪt] , [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]

and	**both**	**thrown**	**upon**	**the**	**same**	**island**	**,**	**in**	**one**	**night**	**,**	**within**	**half**	**a**	**mile**	**of**
和	两个都	抛掷	之上	这	相同的	岛	,	在	一	夜晚	,	之内	一半	一个	英里	的

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	**other**	**,**
每个	其他	,

一夜之间，两人都被抛到同一座岛上，而且相距不到半英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnimiːd] [pə'zesɪŋ] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['nesəseriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtn] [stʊd] [ɪn]

and	**the**	**Runnymede**	**possessing**	**stores**	**and**	**necessaries**	**which**	**the**	**Briton**	**stood**	**in**
和	这	朗尼米德	拥有	商店	和	必需品	哪个	这	英国人	站立	在

[niːd] [ʌv; əv] ,

need	**of**	**,**
需要	的	,

而兰尼米德则拥有不列颠人所需的各种物资和必需品。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [wʊd] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [hæv; həv] ['perɪʃt] :

and	**without**	**which**	**her**	**company**	**would**	**,**	**in**	**all**	**probability**	**,**	**have**	**perished**	**:**
和	没有	哪个	她	公司	会	,	在	全部	可能性	,	有	遇难	:

如果没有它，她的公司很可能已经倒闭了：

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['sævidʒiz] , [rɪ'pjuːtɪd]

and	**each**	**having**	**the**	**means**	**of**	**defence**	**against**	**a**	**race**	**of**	**savages**	**,**	**reputed**
和	每个	拥有	这	方法	的	防御	反对	一个	种族	的	野蛮人	,	知名

[tuː; tə][biː; bi] ['kænəbəlz] ,

to	**be**	**cannibals**	**,**
到	是	食人族	,

并且各自拥有抵御据称是食人族的野蛮种族的手段，

[ænd; ənd][soʊ] [prə'vɜːrbiəl][fɔːr; fər][ðer; ðər][fə'rɑːsəti] ,

and	**so**	**proverbial**	**for**	**their**	**ferocity**	**,**
和	所以	谚语	为了	他们的	恶	,

因此，他们的凶猛程度可谓众所周知。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtli] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði] ['siːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃɪps] ,

that	**they**	**are**	**greatly**	**dreaded**	**by**	**the**	**seamen**	**of**	**the**	**country**	**ships**	**,**
那	他们	是	非常	令人恐惧的	经过	这	海员	的	这	国家	船舶	,

他们令该国船只上的水手们极为恐惧。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [waɪld][men][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [huː] ,

by	whom	they	are	called	Wild	Men	of	the	Woods	,	and	who	,
经过	谁	他们	是	称为	荒野	男人	的	这	伍兹	,	和	WHO	,

他们被当地人称为"森林野人"，而且，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] - [ɑːrmz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

but	for	the	fire	-	arms	they	had	,	would	have	destroyed	the	whole	of
但	为了	这	火	-	武器	他们	有	,	会	有	损毁	这	所有的	的

[ðə; ði]['pɑːrti] . [-]

the	party	.	[	70	]
这	派对	.	[	-	]

但若非他们拥有枪支，整个党派恐怕早已覆灭。[70]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt][ɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['helθinəs] , ['ʌndər] ['nuːmərəs]

But	a	still	more	remarkable	fact	is	the	extreme	healthiness	,	under	numerous
但	一个	仍然	更多的	卓越	事实	是	这	极端	健康	,	在下面	很多的

['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

hardships	and	privations	,
艰辛	和	匮乏	,

但更令人惊讶的是，尽管经历了诸多艰难困苦和匮乏，他仍然保持着极佳的健康状态。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['meni] [ʌv; əv]

of	a	company	of	upwards	of	six	hundred	and	thirty	individuals	,	many	of
的	一个	公司	的	向上	的	六	百	和	三十	个人	,	许多	的

[ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

them	women	and	children	,
他们	女性	和	孩子们	,

一家拥有六百三十多名员工的公司，其中许多是妇女和儿童。

[ɪn][ə; eɪ]['klaɪmət][soʊ] [ʌn'helθi] , [ðæt] , [ɪn][taɪm][pæst] ,

in	a	climate	so	unhealthy	,	that	,	in	time	past	,
在	一个	气候	所以	不良	,	那	,	在	时间	过去的	,

在过去，气候如此不健康，以至于

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	obliged	to	be	abandoned	by	those	who	sought	to	settle	in	it	.
它	曾是	有义务	到	是	弃	经过	那些	WHO	寻求	到	定居	在	它	.

那些试图在那里定居的人不得不放弃它。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn][ʌv; əv] - [deɪz] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [huː] [daɪd][baɪ]['æksədənts] ,

But	here	,	in	a	sojourn	of	55	days	,	besides	those	who	died	by	accidents	,
但	这里	,	在	一个	旅居	的	-	天	,	除了	那些	WHO	死亡	经过	事故	,

但是，在这55天的逗留期间，除了那些因意外事故丧生的人之外，

['oʊnli] [θriː] [men] , [wʌn]['wʊmən] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] ['perɪʃt] .

only	three	men	,	one	woman	,	and	two	or	three	children	perished	.
仅有的	三	男人	,	一	女士	,	和	二	或者	三	孩子们	遇难	.

只有三名男子、一名女子和两三个孩子遇难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]['reskjuː] ,

And	this	to	the	great	surprise	of	those	who	came	to	their	rescue	,
和	这	到	这	伟大的	惊喜	的	那些	WHO	来了	到	他们的	救援	,

令前来救援的人们感到非常惊讶的是，

[ænd; ənd][soʊ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [dɪ'ziːz] ['prevələnt] , [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	so	fully	expected	to	find	disease	prevalent	,	that	they	took	with	them
和	所以	完全	预期的	到	寻找	疾病	流行	,	那	他们	采取	和	他们

[ə; eɪ]['sɜːrdʒən] ,

a	surgeon	,
一个	外科医生	,

因此他们完全预料到疾病会很普遍，所以他们带了一名外科医生。

[ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['medsnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
a **stock** **of** **medicines** **,** **and** **a** **quantity** **of** **comforts** **for** **the** **use** **of** **the**
一个 库存 的 药物 , 和 一个 数量 的 舒适 为了 这 使用 的 这
[sɪk] [ænd; ənd][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .
sick **and** **convalescent** **.**
生病的 和 康复期 .

储备了药品，以及一定数量的病人和康复者所需的舒适用品。

[ðiːz] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] , [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]
These **favourable** **circumstances** **may** **be** **attributed** **,** **with** **propriety** **,** **to** **the** **almost**
这些 有利 情况 可能 是 归因于 , 和 礼 , 到 这 几乎
[mɪ'rækjələs] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
miraculous **interposition** **of** **the** **Almighty** **,**
神奇 插入 的 这 全能者 ,

这些有利的情况可以恰当地归功于全能者的近乎奇迹般的干预。

[huː] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [bles] [ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['mænər] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns] , [gʊd] ['siːmənʃɪp] , [
who **vouchsafed** **to** **bless** **in** **an** **especial** **manner** **the** **prudence** **,** **good** **seamanship** **,** **[**
WHO 担保 到 保佑 在 一个 特别的 方式 这 谨慎 , 好的 航海术 , [
-
71 **]**
-]

特别祝福谨慎、良好的航海技术[71]

[ænd; ənd] [kuːl] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd]
and **cool** **intrepidity** **of** **the** **captains** **and** **officers** **of** **the** **ships** **,** **and**
和 凉爽的 勇敢 的 这 队长 和 警官 的 这 船舶 , 和
[ðoʊz] ['ʌndər][ðer; ðər] [ker] ,
those **under** **their** **care** **,**
那些 在下面 他们的 关心 ,

以及船长、船员和他们所照管人员的冷静无畏精神。

[waɪlst] [æt; ət] [siː] : [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [wen] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [skɪl] ,
whilst **at** **sea** **:** **and** **afterwards** **,** **when** **on** **shore** **,** **the** **judgment** **,** **skill** **,**
而 在 海 : 和 然后 , 什么时候 在 支撑 , 这 判断 , 技能 ,

在海上时；以及之后上岸后，判断力、技能，

[ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] ['bʌnbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]
and **good** **management** **of** **Lieut** **.** **-** **colonel** **Bunbury** **and** **the** **military** **and**
和 好的 管理 的 中尉 . - 上校 班伯里 和 这 军队 和
['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,
other **officers** **,**
其他 警官 ,

以及对邦伯里中校、军队和其他军官的良好管理，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['stedi] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðer; ðər] [kə'mænd] .
as **well** **as** **the** **steady** **discipline** **of** **all** **who** **were** **under** **their** **command** **.**
作为 出色地 作为 这 稳定的 纪律 的 全部 WHO 是 在下面 他们的 命令 .

以及所有在其指挥下的人员所展现出的严明纪律。

[ðiːz] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['steɪʃənz] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
These **all** **in** **their** **several** **stations** **have** **done** **great** **honour** **to** **their** **country** **,**
这些 全部 在 他们的 一些 车站 有 完毕 伟大的 荣誉 到 他们的 国家 ,

他们在各自的岗位上都为国家赢得了极大的荣誉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd]
as **well** **as** **much** **credit** **to** **the** **respective** **services** **in** **which** **they** **were** **employed**
作为 出色地 作为 很多 信用 到 这 各自 服务 在 哪个 他们 是 受雇
.
:
.

同时，他们也为各自所服务的部门赢得了高度赞誉。

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][rɪ'mɑ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði]['veri] [saʊnd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	must	also	remark	upon	the	very	sound	state	of	the	hull	of	the
我们	必须	还	评论	之上	这	非常	声音	状态	的	这	船体	的	这

['rʌnimi:d] ,

Runnymede ,

朗尼米德 ,

我们还必须指出，"兰尼米德"号的船体状况非常完好。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [li:k] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]

which	had	not	the	slightest	leak	in	her	during	the	whole	of	a	most
哪个	有	不是	这	丝毫	泄露	在	她	期间	这	所有的	的	一个	最多

[ə'pɔ:lɪŋ] ['tempɪst] .

appalling tempest .

令人震惊 暴风雨 .

即使在最可怕的暴风雨中，她身上也没有丝毫渗漏。

[ðə; ði]['oʊnli]['wɔ:tər][ʃi:; ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	only	water	she	made	was	that	which	came	in	from	the	dashing	of	the
这	仅有的	水	她	制成	曾是	那	哪个	来了	在	从	这	帅气	的	这

[weɪvz] .

waves .

波浪 .

她制造的唯一水源，就是海浪拍打进来的水。

[wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [lɜ:rn] [wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:]

We	may	also	learn	one	important	lesson	from	the	perseverance	of	the	crew
我们	可能	还	学习	一	重要的	课	从	这	毅力	的	这	全体人员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnimi:d] .

of	the	Runnymede .
的	这	朗尼米德 .

我们或许还能从"兰尼米德号"船员的坚韧不拔中学到一个重要的教训。

[ðæt] [ɪz] , ['nevər][tu:; tə][ə'bændən]['eni] [gʊd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [-]

That	is	,	never	to	abandon	any	good	undertaking	on	account	of	[	72	]
那	是	,	绝不	到	放弃	任何	好的	承诺	在	帐户	的	[	-	]

也就是说，永远不要因为[72]而放弃任何好的事业。

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties .

困难 .

困难。

[sʌm; səm] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] ['sɜ:rkəmstæns] [meɪ] [ə'raɪz][tu:; tə] [kraʊn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ]

Some	unlooked	-	for	circumstance	may	arise	to	crown	our	endeavours	with
一些	未曾注意的	-	为了	环境	可能	出现	到	王冠	我们的	努力	和

[sək'ses] .

success .

成功 .

一些意想不到的情况可能会出现，使我们的努力最终获得成功。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnimi:d] [hæd; həd][lɔ:st] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][hoʊp] , [wen] [dɪ'lɪvərəns]

The	crew	of	the	Runnymede	had	lost	every	thing	but	hope	,	when	deliverance
这	全体人员	的	这	朗尼米德	有	丢失的	每一个	事物	但	希望	,	什么时候	解救

[keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

came	to	them	unexpectedly .
来了	到	他们	不料 .

"兰尼米德号"的船员们失去了一切，只剩下希望，这时，意想不到的救援降临到了他们身上。

[wi:; wi] [wʊd] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ;

We	would	conclude	with	one	question	to	the	benevolent	and	religious	;
我们	会	结束	和	一	问题	到	这	仁慈	和	宗教	;

最后，我们想向仁慈的宗教人士提出一个问题；

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][prə'moʊt][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] .

to	those	who	desire	to	promote	the	civilization	of	the	heathen	.
到	那些	WHO	欲望	到	推动	这	文明	的	这	异教徒	.

致那些渴望弘扬异教徒文明的人。

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['krɪstʃənˌaɪz] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ændəmənz] ?

Can	nothing	be	done	to	christianize	the	ferocious	tribes	of	the	Andamans	?
能	没有什么	是	完毕	到	基督教化	这	凶猛	部落	的	这	安达曼群岛	?

难道就没有什么办法能让安达曼群岛那些凶猛的部落皈依基督教吗?

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['kænəbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['bʊʃmən]

Let	it	be	remembered	what	the	New	Zealand	cannibals	and	the	wild	bushmen
让	它	是	记得	什么	这	新的	新西兰	食人族	和	这	荒野	布须曼人

[ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ['miʃənəriz] [went] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

of	South	Africa	were	before	missionaries	went	amongst	them	,
的	南	非洲	是	前	传教士	去	在	他们	,

人们应该记住，在传教士进入新西兰食人族和南非野蛮丛林之前，他们是什么样的人。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [ðen] [let] [ɪn'devər] [biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]

compared	with	what	they	now	are	;	and	then	let	endeavours	be	made	use	of
比较的	和	什么	他们	现在	是	;	和	然后	让	努力	是	制成	使用	的

,

,

,

与它们现在的状况相比；然后让努力发挥作用，

[ɪn] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn] ['hɛvənz] ['blesɪŋ] ,

in	reliance	upon	heaven's	blessing	,
在	依赖	之上	天	祝福	,

仰赖上天的祝福，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

to	bring	these	poor	creatures	out	of	the	lowest	state	of	darkness	and
到	带来	这些	贫穷的	生物	出去	的	这	最低	状态	的	黑暗	和

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

degradation	into	one	of	Christianity	and	happiness	.
降解	进入	一	的	基督教	和	幸福	.

将这些可怜的生灵从最低级的黑暗和堕落状态带入基督教和幸福的状态。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['peləm] ['rɪtʃərdsən] , ['prɪntər] , - , ['kɔːrnˌhɪl] .

PELHAM	RICHARDSON	,	PRINTER	,	23	,	CORNHILL	.
佩勒姆	理查森	,	打印机	,	-	,	康希尔	.

佩勒姆·理查森，印刷工，23岁，康希尔。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

This	book	contains	archaic	and	variable	spelling	,	which	is	preserved	as	printed	.
这	书	包含	古老的	和	多变的	拼写	,	哪个	是	保存完好	作为	打印	.

本书包含古老的、不固定的拼写，并按印刷原样保留。

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]

Minor	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**repaired**	**,**	**and**	**hyphenation**	**has**	**been**	**made**
次要的	标点	错误	有	到过	已修复	,	和	连字符	有	到过	制成

[kən'sɪstənt] .

consistent	**.**
持续的	.

已修正少量标点错误，并统一了连字符的使用。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ([noʊ] . [θriː]) [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ɪts] [ə'proʊpriət] [pleɪs] [ɪn]

The	**frontispiece**	**illustration**	**(**	**No**	**.**	**3**	**)**	**has**	**been**	**moved**	**to**	**its**	**appropriate**	**place**	**in**
这	卷首插图	插图	(	不	.	3	)	有	到过	已搬	到	它是	合适的	地方	在

[ðə; ði][tekst] .

the	**text**	**.**
这	文本	.

卷首插图（第 3 幅）已移至正文中的相应位置。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

A	**table**	**of**	**contents**	**has**	**been**	**added**	**for**	**the**	**convenience**	**of**	**the**	**reader**	**.**
一个	桌子	的	内容	有	到过	额外	为了	这	方便	的	这	读者	.

为了方便读者，本文添加了目录。

[peɪdʒ] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] " " .

Page	**30**	**has**	**a**	**reference**	**to**	**the**	**ship**	**"**	**Loyds**	**"**	**.**
页	-	有	一个	参考	到	这	船	"	劳埃德	"	.

第 30 页提到了“Loyds”号船。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪntər] ['erər] [fɔːr; fər] [lɔɪdz] , [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz]

This	**may**	**be**	**a**	**printer**	**error**	**for**	**Lloyds**	**,**	**but**	**has**	**been**	**preserved**	**as**
这	可能	是	一个	打印机	错误	为了	劳埃德银行	,	但	有	到过	保存完好	作为

['prɪntɪd] .

printed	**.**
打印	.

这可能是劳埃德银行的印刷错误，但已按印刷原样保存。

[peɪdʒ] - — [rɪpɛktɪv] [ə'mendid][tuː; tə] [rɪ'spektɪv] — " . . . [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv]

Page	**36**	**—**	**repective**	**amended**	**to**	**respective**	**—**	**"**	**.**	**.**	**.**	**to**	**explain**	**to**	**the**	**crews**	**of**
页	-	—	各自	修订版	到	各自	—	"	.	.	.	到	解释	到	这	船员	的

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ʃɪps] . . . "

their	**respective**	**ships**	**.**	**.**	**.**	**"**
他们的	各自	船舶	.	.	.	"

第 36 页——将“peverite”改为“everything”——“……向各自船只的船员解释……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神